



First Session  
Thirty-ninth Parliament, 2006-07

SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

## **Agriculture and Forestry**

*Chair:*

The Honourable JOYCE FAIRBAIRN, P.C.

---

Friday, June 1, 2007

---

**Issue No. 29**

**Fifty-ninth and sixtieth meetings on:**

Rural poverty in Canada

---

WITNESSES:  
(See back cover)

Première session de la  
trente-neuvième législature, 2006-2007

SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

## **Agriculture et des forêts**

*Présidente :*

L'honorable JOYCE FAIRBAIRN, C.P.

---

Le vendredi 1<sup>er</sup> juin 2007

---

**Fascicule n° 29**

**Cinquante-neuvième et soixantième réunions concernant :**

La pauvreté rurale au Canada

---

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Joyce Fairbairn, P.C., *Chair*

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	Mahovlich
Callbeck	Mercer
* Hervieux-Payette, P.C. (or Tardif)	Oliver
* LeBreton, P.C. (or Comeau)	Peterson
	Segal
	St. Germain, P.C.

\*Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*May 31, 2007*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Présidente* : L'honorable Joyce Fairbairn, C.P.

*Vice-président* : L'honorable Leonard J. Gustafson

et

Les honorables sénateurs :

Biron	Mahovlich
Callbeck	Mercer
* Hervieux-Payette, C.P. (ou Tardif)	Oliver
* LeBreton, C.P. (ou Comeau)	Peterson
	Segal
	St. Germain, C.P.

\*Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Mercer est substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*le 31 mai 2007*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

KAPUSKASING, ONTARIO, Friday, June 1, 2007  
(72)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 8:43 a.m., this day, in room L.J. Fortin, in the Centre régional de loisirs culturels de Kapuskasing, Ontario, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Fairbairn, P.C., Mahovlich, Peterson and Segal (5).

*In attendance:* Marc Leblanc, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

**WITNESSES:**

*Grand-Nord Legal Clinic:*

Louise Guertin, Community Legal Worker.

*Connection Centre:*

Ernie Lafontaine, Board Member.

*Kapuskasing Economic Development Corporation:*

Adèle Bordeleau, Economic Development Officer.

*As an individual:*

Laurier Guillemette, Agronomist.

*Jeanne Sauvé Family Services:*

Mona Comeau, Services Manager.

*Sensenbrenner Hospital:*

Louise Thomson, Placement Coordinator.

The Chair made an opening statement.

It was agreed that Mr. Brent St. Denis, M.P., Algoma-Manitoulin-Kapuskasing, be invited to make an opening statement.

Mr. St. Denis made an opening statement.

Ms. Guertin and Mr. Lafontaine each made a statement and, together, answered questions.

At 9:45 a.m., the committee suspended.

At 9:51 a.m., the committee resumed.

Ms. Bordeleau and Mr. Guillemette each made a statement and, together, answered questions.

At 10:46 a.m., the committee suspended.

At 11:02 a.m., the committee resumed.

**PROCÈS-VERBAUX**

KAPUSKASING (ONTARIO), le vendredi 1<sup>er</sup> juin 2007  
(72)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 43, dans la salle L.J. Fortin du Centre régional de loisirs culturels de Kapuskasing, en Ontario, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P., (*présidente*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Fairbairn, C.P., Mahovlich, Peterson et Segal (5).

*Également présent :* Marc Leblanc, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son étude sur la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :**

*Clinique juridique Grand-Nord :*

Louise Guertin, conseillère en matière juridique.

*Centre Connection :*

Ernie Lafontaine, membre du conseil d'administration.

*Corporation de développement économique de Kapuskasing :*

Adèle Bordeleau, agente de développement économique.

*À titre personnel :*

Laurier Guillemette, agronome.

*Services familiaux Jeanne Sauvé :*

Mona Comeau, directrice des services.

*Hôpital Sensenbrenner :*

Louise Thomson, coordonnatrice de placement.

La présidente fait une déclaration d'ouverture.

Il est convenu que M. Brent St. Denis, député d'Algoma-Manitoulin-Kapuskasing, soit invité à faire une déclaration d'ouverture.

M. St. Denis fait une déclaration d'ouverture.

Mme Guertin et M. Lafontaine font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 9 h 45, la séance est interrompue.

À 9 h 51, la séance reprend.

Mme Bordeleau et M. Guillemette font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 10 h 46, la séance est interrompue.

À 11 h 2, la séance reprend.

Ms. Thomson and Ms. Comeau made a statement and answered questions.

At 12:17 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

Mmes Thomson et Comeau font une déclaration puis répondent aux questions.

À 12 h 17, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

KAPUSKASING, ONTARIO, Friday, June 1, 2007  
(73)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 1:01 p.m., this day, in room L.J. Fortin, in the Centre régional de loisirs culturels de Kapuskasing, Ontario, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Fairbairn, P.C., Mahovlich, Peterson and Segal (5).

*In attendance:* Marc Leblanc, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

*WITNESSES:*

*Disability Resource Centre for Independent Living:*

Patricia Simone, Executive Director.

*As an individual:*

Elizabeth Latos;

Marek Latos, Trapper.

The Chair made an opening statement.

Ms. Simone, Ms. Latos and Mr. Latos made a statement and, together, answered questions.

At 2:12 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

KAPUSKASING (ONTARIO), le vendredi 1<sup>er</sup> juin 2007  
(73)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 13 h 1, dans la salle L.J. Fortin du Centre régional de loisirs culturels de Kapuskasing, en Ontario, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P., (*présidente*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Fairbairn, C.P., Mahovlich, Peterson et Segal (5).

*Également présent :* Marc Leblanc, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son étude sur la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

*TÉMOINS :*

*Disability Resource Centre for Independent Living :*

Patricia Simone, directrice administrative.

*À titre personnel :*

Elizabeth Latos;

Marek Latos, trappeur.

La présidente fait une déclaration d'ouverture.

Mmes Simone et Latos ainsi que M. Latos font une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 14 h 12, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

*La greffière du comité,*

Jessica Richardson

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

KAPUSKASING, ONTARIO, Friday, June 1, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:43 a.m. to examine and report upon rural poverty in Canada.

**Senator Joyce Fairbairn** (*Chairman*) in the chair.

[*Translation*]

**The Chairman:** Good morning and welcome. The committee members are pleased to be in Kapuskasing, model town of northern, Ontario, which has a rich and significant past and heritage.

Last May, the committee was authorized to examine rural poverty in Canada. Since the fall, we have heard from a number of expert witnesses who have given us a general overview of poverty in Canada.

[*English*]

Last fall, we heard from a number of expert witnesses who gave us an overview of rural poverty in Canada. On the basis of that testimony, we wrote an interim report which we released in December and which by all accounts really struck a nerve.

We are now in the midst of the second phase of our research where we meet with rural Canadians in rural Canada. We have travelled to every province in this country. Along the way, we have met a truly wonderful and diverse group of rural Canadians who have welcomed us with open arms into their communities and sometimes even into their homes.

The committee still has much work to do. That is why we are here in Kapuskasing this morning. We also plan to visit Maniwaki in Quebec next week and we will travel to the three Northern territories of our country in September.

In short, we still want to hear from as many people as possible so that we can be sure that we get this right and that we understand rural poverty at its core.

To help us better understand rural poverty in Ontario, we are pleased to welcome our first witnesses this morning. Before we begin, however, there is another fellow here who is a friend to all of us in this room: Brent St. Denis, the Member of Parliament for Algoma—Manitoulin—Kapuskasing, would like to say a few words to open up our hearing.

**Brent St. Denis, Member of Parliament for Algoma—Manitoulin—Kapuskasing:** On behalf of the constituents of Algoma—Manitoulin—Kapuskasing, I would like to welcome you to Kapuskasing, to Highway 11, which is the northern part of my riding.

**TÉMOIGNAGES**

KAPUSKASING (ONTARIO), le vendredi 1<sup>er</sup> juin 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 43 pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

**Le sénateur Joyce Fairbairn** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

**La présidente :** Bonjour et bienvenue. Les membres du comité sont heureux d'être à Kapuskasing, la ville modèle du Nord de l'Ontario, qui a un passé et un héritage riches et importants.

En mai dernier, le comité a été autorisé à examiner la pauvreté rurale au Canada. Et depuis cet automne, nous avons entendu un certain nombre de témoins experts qui nous ont brossé un tableau global de la pauvreté au Canada.

[*Traduction*]

L'automne dernier, nous avons entendu de nombreux témoins experts qui nous ont donné un aperçu de la pauvreté rurale au Canada. En nous fondant sur ces témoignages, nous avons rédigé un rapport intérimaire qui a été publié en décembre et qui, au dire de tous, a vraiment touché une corde sensible.

Nous en sommes maintenant à mi-chemin de la seconde étape de notre recherche, dans le cadre de laquelle nous rencontrons des Canadiens qui vivent en milieu rural. Nous nous sommes rendus dans toutes les provinces du pays. Nous y avons rencontré un groupe de Canadiens vraiment extraordinaire et diversifié. Ils nous ont accueillis à bras ouverts dans leurs collectivités et parfois même chez eux.

Le comité a encore beaucoup de travail à faire. C'est pourquoi nous sommes ici à Kapuskasing ce matin. Nous avons également l'intention de nous rendre à Maniwaki, au Québec, la semaine prochaine. Nous nous rendrons également dans les trois territoires en septembre.

Bref, nous voulons entendre autant de gens que possible afin d'avoir la certitude de bien comprendre la pauvreté rurale.

Pour nous aider à mieux comprendre la pauvreté rurale en Ontario, nous sommes heureux d'accueillir nos premiers témoins ce matin. Avant de commencer, toutefois, il y a quelqu'un dans la salle, qui est l'ami de tous ici présents et qui aimerait dire quelques mots avant que nous commençons. Il s'agit de Brent St. Denis, député d'Algoma—Manitoulin—Kapuskasing.

**Brent St. Denis, député d'Algoma—Manitoulin—Kapuskasing :** Au nom des commettants d'Algoma—Manitoulin—Kapuskasing, je veux vous souhaiter la bienvenue à Kapuskasing, situé sur la route 11, soit la partie la plus au nord de ma circonscription.

I understand you will indulge me for a couple of minutes before Ms. Guertin starts. I certainly want you to hear from the community much more than I want you to hear from me. If there is a chance later on for me to expand on a few of my preliminary thoughts, I would certainly take that advantage.

I would like to cover some of the highlights of my initial thoughts once I heard that the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry was coming to our area. First of all, I was impressed that you would choose to come to Kapuskasing. I know that you are very busy. I notice that among your ranks you have an Albertan, a senator from Saskatchewan, a senator from the Atlantic, one from Southern Ontario and one from Northern Ontario. You are representing this country from coast to coast.

That you have chosen to pick out rural poverty within the larger question of poverty is, I think, significant. It is far too easy for us as representatives and for national leaders, whether they are federal, provincial or local, to forget that there is not one simple and single definition of poverty.

As I travel around the riding, which is 110,000 square kilometres, there is not one constituency clinic where I would not see some aspect of poverty. It might be a senior widow who loses her husband and the day after that her income goes down because of the way our pensions are calculated. I am sure you are hearing about that.

I might hear also from a disabled person who is struggling to stay in his or her small home in a village but the home needs repairs, whether a ramp or an enlarged bathroom or the fixing of a leaky roof. That repair may mean the difference between being somewhat independent or being fully dependent on the larger society.

I might hear from a family. Typically, the father has been laid off from the local sawmill or from his work in the bush. You will hear that the forest sector in Northern Ontario is suffering terribly with thousands of jobs lost. Many, many mills have closed down, in nearby Smooth Rock Falls, for example, or in Opatatika. Hearst has taken its share. Luckily, here in Kapuskasing the Spruce Falls paper plant is still going strong. People do worry and we hope that worry someday will disappear. You can find examples of this all across Northern Ontario.

I will hear from local mayors and chiefs concerned about their ability to keep up with local infrastructure, the very infrastructure that is needed to keep whatever small businesses can survive viable and to keep those communities strong for the future.

I may hear from a father who has to travel to Alberta or up to Attawapiskat to what we hope will be very successful diamond mining operation. He has to travel away weeks at a time to make a living for the family. That has separated families. It has caused distress at home, leaving a spouse, typically the female spouse, on her own to struggle with the family.

Je crois comprendre que vous m'accordez quelques minutes avant que Mme Guertin ne commence. Je veux certainement que vous écoutiez davantage les membres de la collectivité que moi. Si j'ai l'occasion plus tard de donner davantage de détails sur mon allocution liminaire, je la prendrai certainement.

Je vais vous donner un aperçu de ce qui m'est venu en tête lorsque j'ai d'abord appris que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se rendrait dans notre région. D'abord, j'ai été impressionné que vous ayez choisi de venir à Kapuskasing. Je sais que vous êtes très occupés. Je vois que vous êtes représentés par une Albertaine, un sénateur de la Saskatchewan, un sénateur de l'Atlantique, un du sud de l'Ontario et un du Nord de l'Ontario. Vous représentez le pays d'un océan à l'autre.

Le fait que vous ayez choisi d'étudier la pauvreté, et plus précisément, la pauvreté rurale, est selon moi, lourd de sens. Il est beaucoup trop facile pour nous, à titre de représentants de même que pour les leaders nationaux, à l'échelle fédérale, provinciale ou locale, d'oublier qu'il n'y a pas une seule définition simple de la pauvreté.

Lorsque je me déplace dans ma circonscription, qui est d'une superficie de 110 000 kilomètres carrés, je constate qu'il y a partout des indices de pauvreté. Il peut s'agir d'une veuve âgée qui, après la mort de son mari, voit son revenu diminuer en raison de la façon dont nos pensions sont calculées. Je suis certain que vous avez entendu des témoignages à cet effet.

Il peut aussi s'agir d'une personne handicapée qui a de la difficulté à rester dans sa petite maison au village et dont la maison doit faire l'objet de travaux, qu'il s'agisse de l'ajout d'une rampe d'accès, de l'agrandissement de la salle de bain ou de la réparation du toit qui coule. Ces travaux peuvent faire la différence entre une certaine indépendance et une totale dépendance envers la société dans l'ensemble.

Il peut s'agir également d'une famille. Généralement, le père perd son emploi à la scierie locale ou à la terre à bois. On vous dira que le secteur forestier du Nord de l'Ontario connaît de grandes difficultés en raison de milliers de pertes d'emplois. De nombreuses scieries ont fermé à proximité, par exemple à Smooth Rock Falls et à Opatatika. Hearst a également subi des pertes d'emplois. Heureusement, ici à Kapuskasing, l'usine de papier Spruce Falls va encore très bien. Les gens s'inquiètent, et nous espérons qu'un jour ces inquiétudes s'estomperont. Vous trouverez des exemples semblables partout dans le Nord de l'Ontario.

Des maires et des chefs locaux me disent craindre pour leur capacité à entretenir les infrastructures locales, les infrastructures nécessaires pour garder les entreprises qui survivent et assurer leur viabilité dans l'intérêt de l'avenir de ces collectivités.

Il y a des pères qui se rendent en Alberta ou à Attawapiskat dans l'espoir de connaître le succès dans les opérations d'extraction de diamant. Ils doivent quitter leur famille des semaines durant pour pouvoir faire vivre leur famille. Des familles sont ainsi séparées. Cela cause des difficultés à la maison, puisque le conjoint qui reste, normalement l'épouse, s'occupe seule de la famille.

The list of examples go on. I hope I get a chance later to throw some ideas into your mixing bowl, such as the pressure we face simply in representation. The formulas, which I suppose are a necessary thing to have, are constantly putting downward pressure on the number of federal seats in Northern Ontario. We need to make sure that our economic development agency, the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario, FedNor, is adequately funded to help our communities not only understand themselves economically but also plan for the future.

Another issue is access to education. Can workers who are laid off be retrained as welders or millwrights or electricians?

In conclusion, there was a time when agriculture was a strong element in this area. You are in what is called the clay belt, which extends down through the area around where Senator Mahovlich is from, down through New Liskeard and beyond, past Timmins, where there has been agriculture. There is a little bit left, but the future demands that we heed the call for more local agriculture.

Thank you very much for being here. I will spend the day listening carefully to those you will hear from in this community. I am sure that, as you have everywhere, you will learn a lot about the needs of rural Canada and the specific concerns of the rural poor who are different than the urban poor, but a poor person is a poor person. I wish you well as you continue this important study.

**The Chairman:** Before we start, I would like to introduce our senators to you. We do come from various parts of Canada. Senator Peterson is from Regina in the province of Saskatchewan. Some of you may remember Frank Mahovlich. He comes from this area in Northern Ontario near Timmins. Senator Hugh Segal is from Ontario. We had a hearing in his area, a little place called Athens. He also hangs out a lot in Kingston, Ontario. Senator Catherine Callbeck is from Prince Edward Island. She was the Premier of Prince Edward Island and the first woman premier of a province in Canada.

We have a great mix of people here today, and we are eager to hear what the witnesses have to say. Our first witnesses this morning are Louise Guertin, a community legal worker in the Grand-Nord Legal Clinic, and Ernie Lafontaine, a board member from Connection Centre.

**Louise Guertin, Community Legal Worker, Grand-Nord Legal Clinic:** I am very pleased to have the opportunity to speak to you about the difficulties that low-income people are having. We do not get this opportunity often, especially in rural areas.

I have been working with the legal clinic for 20 years. I do not by any means consider myself an expert when it comes to speaking about living the difficulties that poor people have. However, I have the luxury of hearing it first-hand.

Je pourrais vous donner d'autres exemples. J'espère avoir l'occasion de vous lancer des idées plus tard, en matière de représentation insuffisante, par exemple. Les formules qui, j'imagine, sont nécessaires, fixent constamment à la baisse le nombre de sièges au fédéral du Nord de l'Ontario. Nous devons veiller à ce que notre agence de développement économique, l'Initiative fédérale de développement économique pour le Nord de l'Ontario, ou FedNor, reçoive suffisamment de financement pour aider nos collectivités non seulement à se comprendre économiquement, mais aussi à planifier l'avenir.

Il y a aussi la question de l'accès à l'éducation. Les travailleurs licenciés peuvent-ils recevoir une nouvelle formation pour devenir soudeurs, mécaniciens de machines ou électriciens?

En conclusion, à une certaine époque, l'agriculture était un domaine fort dans cette région. Vous êtes dans ce que l'on appelle la ceinture d'argile, qui s'étend jusque dans la région d'où est originaire le sénateur Mahovlich, en passant par New Liskeard et au-delà de Timmins, où l'on a pratiqué l'agriculture. L'agriculture est encore quelque peu pratiquée, mais à l'avenir, nous devrions davantage favoriser l'agriculture locale.

Je vous remercie beaucoup d'être ici. Je passerai la journée ici et écouterai attentivement les témoins de cette collectivité. Je suis certain que, tout comme vous l'avez fait ailleurs, vous en apprendrez beaucoup sur les besoins du Canada rural et sur les préoccupations précises des pauvres en milieu rural, qui sont différents de ceux des pauvres en milieu urbain. Mais une personne pauvre reste une personne pauvre. Je vous souhaite mes meilleurs vœux pour la poursuite de cette étude importante.

**La présidente :** Avant de commencer, j'aimerais vous présenter nos sénateurs. Nous venons tous de différentes régions du Canada. Le sénateur Peterson vient de Regina, en Saskatchewan. Certains d'entre vous se souviennent peut-être de Frank Mahovlich. Il vient de cette région du Nord de l'Ontario, près de Timmins. Le sénateur Hugh Segal vient de l'Ontario. Nous avons tenu une audience dans sa région, dans un petit village appelé Athens. Il passe également beaucoup de temps à Kingston, en Ontario. Le sénateur Catherine Callbeck vient de l'Île-du-Prince-Édouard. Elle a été première ministre de l'Île-du-Prince-Édouard, et en fait la première femme première ministre d'une province au Canada.

Nous avons aujourd'hui un assortiment de personnalités remarquable et nous avons hâte d'entendre ce que les témoins ont à nous dire. Nos premiers témoins de ce matin sont Louise Guertin, conseillère en matière juridique à la Clinique juridique Grand-Nord, et Ernie Lafontaine, membre du conseil d'administration du Centre Connection.

**Louise Guertin, conseillère en matière juridique, Clinique juridique Grand-Nord :** Je suis très heureuse de vous parler des difficultés des personnes à faible revenu. Nous n'avons pas souvent l'occasion de le faire, en particulier, en milieu rural.

Je travaille à la clinique juridique depuis 20 ans. Je ne me considère nullement comme une experte des difficultés qu'éprouvent les plus démunis. Cependant, j'ai l'avantage d'en être informée directement, sans intermédiaire.

I distributed earlier a legal needs assessment that was conducted in this area. We were looking to identify the areas that people are having the most problems with so that the legal clinic could address those issues.

In general, the three most important concerns that low-income people have in rural areas are, first, lack of transportation to access agencies and resources; second, lack of resources, because only minimal resources are available; and third, lack of access to legal representation. I will elaborate a bit and give you specific examples regarding accessing resources.

Health care is basically not available here. We have clients who apply for Ontario disability. A doctor has to complete the medical form. There are not enough doctors here, so people have to attend a local clinic where doctors come in. However, they are locum doctors, and most of them refuse to complete these medical forms because they have no history on the client. They do not know the patient. Therefore, people are not able to access a pension to which they are entitled because they are indeed disabled.

Very few health care specialists come to Kapuskasing. People have to travel to Timmins, which is two hours away, or to Sudbury, Ottawa, or Toronto. Yes, they do get a travel grant, but at \$1.19 per litre for gas, the travel grant does not even get them one way. Plus, there are no monies for staying overnight or for meals.

I am certain that you are aware of the many myths about poor people, such as low-income people are people on social assistance. They are not. Low-income people are senior citizens and students. In this area, certainly, they are the working poor, people who are working at minimum wage.

Daycare costs \$35 a day for one child. A single person receiving social assistance gets \$535 a month. The cheapest apartment here in Kapuskasing is \$400 a month. How can someone possibly survive? Unfortunately, the children have a lot of difficulty.

I thought I had heard it all in my years of working with poor people. I wondered how we can best serve these people here and now. The clinic had a project where we invited poor people to tell us what makes it difficult for them and what could be done here and now. I was appalled to hear that buying bed linen and towels is a luxury for poor people.

Poor people who receive a cheque at the end of the month cannot survive on that, but they do not want to speak up, because they are afraid that if they do speak up, they might not get a cheque for some reason.

J'ai distribué tout à l'heure une évaluation des besoins juridiques dans cette région. Nous avons voulu déterminer les domaines les plus problématiques, afin que la clinique juridique puisse s'en occuper.

De façon générale, les trois principales préoccupations des personnes à faible revenu en milieu rural sont tout d'abord le manque de moyens de transport pour accéder aux organismes et aux ressources; deuxièmement, le manque de ressources, car nous n'avons que le strict nécessaire; et troisièmement, le manque d'accès à la représentation juridique. Je vais vous donner des explications et des exemples précis concernant l'accès aux ressources.

Ici, les soins de santé ne sont pratiquement pas disponibles. Nous avons des clients qui demandent le régime d'invalidité de l'Ontario. Il faut qu'un médecin remplisse la formule médicale. Il n'y a pas suffisamment de médecins ici, et les gens doivent donc se rendre dans une clinique locale fréquentée par les médecins. Cependant, il s'agit de médecins suppléants, dont la plupart refusent de remplir ces formules médicales, étant donné qu'ils ne connaissent pas les antécédents des patients. Ainsi, les gens ne peuvent obtenir une pension à laquelle ils ont droit parce qu'ils sont effectivement invalides.

Il y a très peu de médecins spécialistes qui viennent à Kapuskasing. Les gens doivent se rendre à Timmins, à deux heures de route, ou bien à Sudbury, à Ottawa ou à Toronto. Il est vrai qu'ils obtiennent une subvention de déplacement, mais avec le litre d'essence à 1,19 \$, cette subvention ne couvre même pas l'aller. De plus, les gens qui se déplacent n'obtiennent rien pour les nuitées ni pour les repas.

Je suis certaine que vous n'ignorez pas les nombreux mythes concernant les plus démunis, par exemple que ce sont tous des assistés sociaux. Ce n'est pas le cas. Les personnes à faible revenu sont des personnes âgées et des étudiants. En tout cas, dans cette région, ce sont des travailleurs pauvres, des gens qui travaillent au salaire minimum.

La garderie coûte 35 \$ par jour et par enfant. Un chef de famille monoparentale touche 535 \$ d'assistance sociale par mois. Les appartements les moins chers à Kapuskasing sont à 400 \$ par mois. Comment peut-on réussir à survivre dans ces conditions? Malheureusement, ce sont les enfants qui en pâtissent.

Je croyais avoir tout entendu pendant les années où j'ai travaillé auprès des plus démunis. Je me demandais comment le mieux leur venir en aide dans l'immédiat. La clinique a géré un projet où les personnes pauvres étaient invitées à venir nous parler de leurs difficultés et de ce qu'on pouvait faire pour eux. J'ai été consternée d'entendre dire que pour les pauvres, c'est un luxe que d'acheter des draps et des serviettes de toilette.

Les pauvres qui reçoivent un chèque à la fin du mois n'en ont pas assez pour survivre, mais ils n'osent pas s'exprimer, de peur qu'on leur supprime ce chèque pour une raison quelconque.



In this area, people have worked in mills all their lives. The mills have closed down in the forest industry. These people have no transferable skills because all they know is how to work in a mill. That causes them a lot of difficulties in trying to find other employment.

The biggest difficulty that low-income people face in these rural areas is lack of transportation. There are no bus systems here. People who live in concessions who need assistance have to take a taxi. Unfortunately, many of these people hitchhike because they have no other means of getting to the resources they need.

Sadly, there are many family issues, and to make matter worse, people have to access legal representation in Sudbury, which is five hours away. Our clinic covers from Cochrane, which is one hour east of here, to Hornepayne, which is in the Algoma district. We are two legal staff in our office.

One advantage of living in a rural area is that you tend to become very creative. You have to become creative.

**Ernie Lafontaine, Board Member, Connection Centre:** I am thankful for being invited to speak here today. I work for the Kapuskasing Indian Friendship Centre. I am an Aboriginal social worker, and I am on the board of one of Kapuskasing's local non-profit organizations, the Connection Centre.

The Connection Centre started approximately ten years ago. The Rotary Club was instrumental in starting this Connection Centre, and we thank them for all the work they do in the community. The centre was started to give low-income families access to everyday household items that we probably pick up at our local Wal-Mart or wherever we shop in our communities. Many of these families do not have the luxury of shopping for everyday items, because they cannot afford them.

All of the items at the Connection Centre are donated by people in the community. They are brought in garbage bags and boxes and sorted at the centre. Everything you would use in your home, from utensils and coffee cups to clothes, is donated.

The Connection Centre has been a godsend for many people in the community. The centre looks for a set amount of money, maybe \$2 or \$5, depending on the item, but if the people cannot afford that, the centre's staff will say, "Here is a bag of items; give us what you can afford." If the person has a quarter or 50 cents, we will take the quarter or 50 cents. Some people do not have the financial means, as Ms. Guertin was just saying.

I worked in that end, too, with the provincial government for five years. I worked directly with low-income families. I saw that side of it, too, and it is pretty sad when you see that in a country like Canada many people live in terrible conditions in some places. You would not think it would happen in this country, but it does. Those of us who are fortunate enough to have full-time, well-paying jobs tend not to notice these things, but when you work on the front lines with these people, you see

Dans cette région, il y a des gens qui ont travaillé toute leur vie dans des moulins à scie, qui sont maintenant fermés. Ces travailleurs n'ont pas de compétences transférables car ils savent seulement travailler dans un moulin à scie. Il est donc très difficile pour eux de trouver un autre emploi.

La plus grosse difficulté à laquelle font face les personnes à faible revenu en région rurale, c'est le manque de moyens de transport. Il n'y a pas d'autobus ici. Les personnes qui habitent dans les rangs éloignés et qui ont besoin d'aide doivent prendre un taxi. Malheureusement, elles doivent souvent faire de l'auto-stop, n'ayant aucun autre moyen d'accéder aux ressources dont elles ont besoin.

Il y a aussi, malheureusement, de nombreux problèmes familiaux et le pire, c'est que les gens doivent aller à Sudbury, à cinq heures de route, pour se faire représenter par un avocat. Notre clinique couvre un territoire qui va de Cochrane, situé à une heure de route à l'est, jusqu'à Hornepayne, dans le district d'Algoma. Elle dispose de deux avocats.

L'un des avantages de la vie en milieu rural, c'est qu'on devient très créatif. C'est indispensable.

**Ernie Lafontaine, membre du conseil d'administration, Centre Connection :** Je suis heureux d'avoir été invité à m'adresser à vous aujourd'hui. Je travaille au Kapuskasing Indian Friendship Centre. Je suis un travailleur social autochtone et je fais partie du conseil d'administration d'un des organismes locaux à but non lucratif de Kapuskasing, le Centre Connection.

Ce centre a été créé il y a une dizaine d'années, à l'initiative du Club Rotary, auquel nous sommes reconnaissants pour tout le travail qu'il fait dans la collectivité. Le centre a été mis en place pour mettre à la disposition des familles à faible revenu tous les articles ménagers ordinaires que l'on se procure habituellement au Wal-Mart local ou dans un magasin quelconque. De nombreuses familles d'ici ne peuvent pas se permettre d'acheter ces articles, faute de moyens.

Tous les articles proposés au Centre Connection ont été donnés par les gens de Kapuskasing. Ils arrivent au centre dans des sacs à poubelle ou des caisses de carton, puis ils sont triés sur place. Tout ce qu'on peut utiliser à la maison, des ustensiles et des tasses à café aux vêtements, est donné au centre.

Le Centre Connection a été une bénédiction pour de nombreuses personnes de la collectivité. Il demande un montant fixe de 2 à 5 \$ par article, mais si les gens n'ont pas les moyens de payer, le centre leur donne un sac d'articles en leur demandant de donner ce qu'ils peuvent. Si c'est 25 ou 50 cents, nous nous en contentons. Comme vient de le dire Mme Guertin, certaines personnes sont très démunies.

J'ai travaillé également dans ce domaine auprès du gouvernement provincial pendant cinq ans. Je m'occupais directement des familles à faible revenu. J'ai vu également cet aspect de la réalité, et c'est bien triste de voir que dans un pays comme le Canada, de nombreuses personnes vivent ici et là dans des conditions abominables. On a du mal à croire que cela puisse se passer dans notre pays, mais c'est pourtant la réalité. Ceux d'entre nous qui ont la chance d'avoir un emploi à plein temps

it every day. It is sad to see people not having enough money in a month to provide the necessities, such as the right foods for their families, for their children. Our heart goes out to these people every day.

In a nutshell, that is what the Connection Centre does. We provide low-income families with all these household items, anything that is brought in. The centre has been a wonderful gift to the community. It is accessible on a daily basis, which is wonderful. We see all types of people — low-income families but also people who have jobs making minimum wage. There are things they would like to buy that they cannot afford at the local Wal-Mart so they have to get them at the Connection Centre.

I have sat on the board for six years. It has been a nice experience. It is an enjoyable thing to do when you can help other people get by with a lot of things that we take for granted in our lives.

Again, I want to thank you for inviting me here. I was not sure what it was all about when I was called. Maybe now our voice from Northern Ontario can be heard more at the macro level, at the higher levels of government, and let them realize that in the North there are a lot of people in rural communities who do not have it as good as in many other places in this country. We hope these discussions will have some impact at the higher levels of government and perhaps some things could be done down the road.

**The Chairman:** Thank you for your remarks, especially what you said at the end. It is absolutely true. This will go to the higher levels of government. That is why we are doing this. Our report will not just be in Ottawa. We will be sending reports into the areas where we have met people like you.

What you both have told us today is extremely important to hear, and it is important to hear it from here, not in Ottawa, but from where you are working on the ground to help people. We are grateful for that and we are very pleased that you came.

**Senator Segal:** I want to thank both of you for making time in your day to come and help us better understand some of the challenges that we face.

My concern from the very outset and why I am proud to be part of what this committee is doing is that I think we are very good in this country at avoiding unpleasant topics. It is always fair weather when Canadians get together. We do not talk about the elephant in the room. Our poverty statistics for the country as a whole basically have not changed in 35 years: 11 per cent to 12 per cent of all Canadians are living beneath the poverty line. In some parts of the country, those numbers are substantially higher, as both of you have referenced this morning.

bien rémunéré ont tendance à ne pas remarquer ces situations, mais lorsqu'on travaille en première ligne auprès des personnes démunies, c'est ce que l'on constate chaque jour. Il est désolant de voir des gens qui n'ont pas assez d'argent chaque mois pour se procurer le strict nécessaire, par exemple de quoi manger correctement pour toute la famille et les enfants. Chaque jour, nous travaillons de tout cœur pour aider ces gens-là.

Voilà en résumé ce que fait le Centre Connection. Nous fournissons aux familles à faible revenu tous ces articles ménagers qui nous sont donnés. Le centre est un cadeau merveilleux pour la collectivité. Il est accessible tous les jours, ce qui est très apprécié. Nous voyons toutes sortes de personnes — des familles à faible revenu, mais également des gens qui travaillent au salaire minimum. Il y a certaines choses qu'ils aimeraient acheter au Wal-Mart local, mais ils n'en ont pas les moyens et ils viennent donc se les procurer au Centre Connection.

J'ai fait partie du conseil pendant six ans et ce fut une bonne expérience. Il est gratifiant d'aider les autres à obtenir des choses que l'on tient pour acquises par rapport à soi-même.

Encore une fois, je vous remercie de m'avoir invité. Lorsqu'on m'a convoqué, je ne savais pas vraiment de quoi il était question. Peut-être que dorénavant, on entendra mieux la voix du Nord de l'Ontario dans les cercles du pouvoir. Il faudrait du moins qu'on sache que dans les collectivités rurales, beaucoup de gens connaissent une situation peu enviable par rapport à celle de bon nombre d'autres Canadiens. Nous espérons donc que ces discussions auront une incidence quelconque sur les autorités gouvernementales et qu'elles mèneront peut-être à des initiatives.

**La présidente :** Je vous remercie de vos remarques et surtout de votre conclusion. Elle est tout à fait vraie. Ce sujet sera certainement porté à l'attention des hautes sphères de l'administration gouvernementale. C'est d'ailleurs pour cela que nous effectuons notre étude, et notre rapport ne demeurera pas à Ottawa; il sera envoyé dans les régions où nous avons rencontré des gens comme vous.

Ce que vous nous avez dit aujourd'hui tous les deux revêt énormément d'importance, d'autant plus que nous l'avons entendu ici, sur le terrain même où vous venez en aide aux gens. Nous vous en sommes reconnaissants et sommes très heureux de vous compter parmi nous aujourd'hui.

**Le sénateur Segal :** À mon tour, je vous remercie tous les deux d'avoir pris le temps de nous expliquer certains des problèmes auxquels nous faisons face.

Pour ma part, je suis fier de m'associer au travail de notre comité, parce que je crains que dans notre pays, nous ayons trop tendance à éviter les sujets déplaisants. À en croire les Canadiens quand ils se réunissent, tout va bien. Nous ne voulons pas parler de certaines évidences. Pourtant, nos statistiques sur la pauvreté dans l'ensemble de notre pays n'ont pas bougé en 35 ans : de 11 à 12 p. 100 de tous les Canadiens vivent sous le seuil de la pauvreté. Dans certaines régions, ces proportions sont encore plus élevées, ainsi que vous l'avez tous les deux souligné ce matin.

Ms. Guertin, I want to understand the relationship between income and some of the worst circumstances you are seeing in your day-to-day work. You have said that many people living below the poverty line are not on social assistance. They are people who are working but not earning enough to make ends meet.

For some 35 years I have been a proponent of a guaranteed annual income — an income floor that guaranteed every Canadian the basic amount needed in their part of the country to deal with basic health, most importantly, as well as shelter, food, clothing, heat and transportation costs. That amount should be guaranteed as it is for some parts of our population now; senior citizens with Old Age Security, the Guaranteed Annual Income Supplement and those who have some measure of CPP have at least a basic income. It is not enough for some, but it is a basic income.

We find that people who are not yet seniors and do not have access to that are in the greatest difficulty. Do you think that the vast majority of the problems you see would be diminished if the income issues were addressed?

You talked about transportation as the most important question, but transportation is a problem because people cannot afford it. They do not have a car. They are not able to drive. The community is not large enough to support a public transit system across vast territories with a relatively small population.

Would income, in your judgment, be the core problem? If the Government of Canada, the provinces and the municipalities had a magic wand and an endless pot of money, which they do not, but if they did and they wanted to do the one thing that would make the most difference, would it be the income issue you would address or would it be something else?

**Ms. Guertin:** The income would certainly diminish the problems. I am happy that you mention that it would be different for different areas.

In terms of transportation, it is not a question that they cannot afford the vehicle. It is where people reside. When we speak of rural areas, we are talking about people who live in concessions, five miles out of town. The local Wal-Mart is on the highway. People who reside in town cannot get out there. There is no bus system.

I am happy to hear that guaranteed income would be considered, as long as it was revised on a regular basis. The working poor get minimum wage, yet the price of gas, electricity, hydro, and everything else is going up. The guaranteed income that seniors get is still not enough.

It would certainly help if there were a basic amount, provided that it was revised regularly. It would serve to alleviate some difficulties that people are facing, like transportation. People who live out of town who need to see

Madame Guertin, j'aimerais comprendre le rapport entre le revenu et certains des cas les plus pénibles que vous observez quotidiennement dans le cadre de votre travail. Vous avez affirmé que bon nombre de gens vivant sous le seuil de la pauvreté ne reçoivent pas d'aide sociale. Ce sont des gens qui travaillent mais ne gagnent pas assez pour joindre les deux bouts.

Cela fait à peu près 35 ans que je préconise un revenu annuel garanti — un revenu de base, grâce auquel tout Canadien recevra le minimum indispensable dans sa région afin de couvrir ses besoins en matière de santé, ce qui est primordial, mais aussi en matière de chauffage et de transport, et de lui donner accès au logement, à la nourriture et à des vêtements. Un tel revenu devrait être garanti comme le sont la Sécurité de la vieillesse et le Supplément du revenu garanti par rapport aux personnes âgées et le RPC par rapport aux prestataires qui y ont cotisé. Ces gens reçoivent ainsi un revenu minimal, parfois insuffisant, mais un revenu minimal tout de même.

On constate que les gens d'âge intermédiaire et qui n'ont pas accès aux prestations sociales sont les plus défavorisés. Estimez-vous que la grande majorité des problèmes que vous observez serait atténuée grâce à ces mesures de soutien du revenu?

Vous avez estimé que le transport constitue le problème le plus aigu, mais cela tient au fait que les gens n'ont pas les moyens de se le permettre. Ils n'ont pas de voiture. Ils ne savent pas conduire. Leurs collectivités ne sont pas assez grandes pour se payer un système de transport en commun à cause de leur faible population et des vastes distances à parcourir.

À votre avis, est-ce que le revenu est le nœud du problème? Si le gouvernement du Canada, les provinces et les municipalités avaient une baguette magique et des ressources monétaires illimitées, ce qui n'est pas le cas, mais si ce l'était et s'ils voulaient prendre ensemble la mesure la plus efficace possible, est-ce que vous préconiserez le soutien du revenu ou autre chose?

**Mme Guertin :** Le soutien du revenu atténuerait certainement les problèmes. Je me réjouis que vous ayez dit aussi qu'il varierait selon les régions.

Pour ce qui est du transport, le problème ne tient pas au fait que les gens n'ont pas les moyens de s'acheter un véhicule mais au lieu où ils habitent. Dans les régions rurales, les gens vivent dans des rangs, à cinq milles de la ville. Le Wal-Mart local est situé le long de l'autoroute. Les gens vivant en ville ne peuvent s'y rendre. Il n'y a pas de réseau d'autobus.

Je suis heureuse d'entendre que vous envisagez peut-être un revenu garanti, mais pourvu qu'on le révise périodiquement. Malgré le salaire minimum que reçoivent les travailleurs à faible salaire, le prix du gaz, de l'électricité et de tout le reste continue d'augmenter. Même le revenu garanti que reçoivent les aînés ne suffit pas.

Par conséquent, oui, un soutien du revenu minimum serait une bonne chose, mais pourvu qu'il soit rajusté périodiquement. Il allégerait certaines des difficultés, comme le transport. Les gens qui habitent à l'extérieur des villes et qui ont besoin de

their doctors or to access resources and disabled people have to use a taxi, and taxis start at \$6 when you close the door.

**Senator Segal:** You mentioned the locum doctors. I think many of our physicians and other medical practitioners have been involved in that process through the health sciences centre at Queen's University School of Medicine in Kingston. I know they feel proud and honoured to be part of that. We all remember a TV show from long ago called *The Flying Doctor* in which doctors were regularly flying in to parts of Australia.

Let me put the question more precisely. Is there something about the way the relationship between those health care locums and the local clinic is structured that is basically flawed? Should we be financing the presence of doctors here on a more continuous, ongoing basis so that they can build a relationship with patients or patients can make applications for pensions or appropriate OHIP-financed medical activity in the South for specialized care? What is your sense of how we could fill in that gap in a way that would make the most difference to the people with whom you have been working?

**Ms. Guertin:** Most of the people we work with have health issues because they are poor. They are not able to afford medications. If you are on social assistance, you get a drug benefit card. If you are working poor, you do not. Most poor people unfortunately have poor health.

We are extremely thankful that we do get locums. From what I hear, it is actually a luxury to have a family doctor. There are so few doctors here. It is difficult to attract doctors to rural areas. They probably could tell you more, but my suspicion is that they do not have the resources. They are working with very limited resources. Our problem is not that we cannot attract. We have committees here that work extremely hard to attract. The problem is to keep these medical practitioners. If they are from the North, they may come back.

It would help if there were more monies for health practitioners and possibly some incentive for them to come to the North and stay. Again, for poor people, it is not just a question of getting a disability medical report done; they need an ongoing relationship with a doctor. Poor people have poor health and they need to have some rapport with a doctor to whom they know they can go as opposed to getting to see a doctor in a month's time. It is difficult to decide a month ahead that you will need to see a doctor and it is difficult to wait a month before you get to see a physician.

voir leur médecin ou d'avoir accès à des ressources de même que les handicapés doivent recourir à un taxi, or, cela coûte en partant 6 \$.

**Le sénateur Segal :** Vous avez mentionné les médecins suppléants. À ma connaissance, bon nombre de nos médecins et autres professionnels de la santé ont participé à ce genre de programme par l'entremise du centre des sciences de la santé de l'école de médecine de l'Université Queen's à Kingston. Je sais qu'ils se sentent d'ailleurs fiers et honorés d'en faire partie. Nous nous souvenons tous d'une émission de télévision d'il y a bien longtemps, et dont le titre était *The Flying Doctor* et où des médecins prenaient régulièrement l'avion pour se rendre dans des régions de l'Australie.

Permettez-moi de poser la question de manière plus précise. Estimez-vous que la façon dont on conçoit les liens entre les professionnels de la santé suppléants et les cliniques locales laisse à désirer? Devrions-nous soutenir une présence plus constante et permanente de la part de nos médecins afin qu'ils puissent établir de véritables liens avec leurs patients, ou que les patients puissent demander des pensions, ou encore des services médicaux remboursés par OHIP dans le sud lorsqu'ils ont besoin de soins spécialisés? Que pourrions-nous faire pour améliorer le mieux possible la situation de ceux et celles auprès de qui vous travaillez?

**Mme Guertin :** La plupart des gens avec qui nous travaillons ont des problèmes de santé en raison de leur pauvreté. Ils n'ont pas les moyens de s'acheter des médicaments. Si vous êtes prestataire de l'aide sociale, on vous remettra une carte de prestations. Toutefois, vous n'en recevrez pas si vous êtes un travailleur à faible revenu. Malheureusement, la plupart des pauvres sont en mauvaise santé.

Nous sommes extrêmement reconnaissants de recevoir la visite de médecins suppléants. D'après ce que j'entends, c'est un véritable luxe que d'avoir un médecin de famille. Il y a si peu de médecins ici. Il est difficile d'en attirer dans les régions rurales. Eux-mêmes pourraient vous en dire davantage, mais je soupçonne qu'ils manquent de ressources, qu'ils doivent faire leur travail avec des ressources très limitées. Notre problème, ce n'est pas que nous n'attirons pas les gens. Nous avons mis sur pied des comités qui déploient énormément d'efforts pour éveiller l'intérêt de candidats. Le problème, c'est de garder ces professionnels une fois qu'ils sont ici. Toutefois, s'ils viennent du Nord, ils reviendront peut-être.

Il serait utile de consacrer davantage d'argent aux professionnels de la santé et peut-être d'envisager une mesure incitative afin qu'ils s'installent dans le Nord et y restent. Encore une fois, ce dont les pauvres ont besoin, ça n'est pas surtout de faire rédiger des rapports d'invalidité mais d'avoir des contacts suivis avec un médecin. Les pauvres sont en mauvaise santé et ils ont besoin d'un médecin régulier à qui ils savent pouvoir s'adresser en cas de besoin, plutôt que d'un rendez-vous dans un mois. Il est difficile de savoir un mois d'avance si on aura vraiment besoin d'un rendez-vous chez le médecin, tout comme il est difficile d'attendre ce même rendez-vous pendant tout un mois.

**Senator Segal:** Mr. Lafontaine, I have a question for you on the Connection Centre in general, but also on your own contact with the clients of the Connection Centre. What is your sense of the primary cause for their lack of financial resources? Is it essentially unemployment? Is unemployment the grinding issue that is producing the lack of financial capacity on their part so that the Connection Centre is very helpful to them?

**Mr. Lafontaine:** I think there are two categories. Unemployment is part of it definitely. You also have the working poor as Ms. Guertin stated. We have many working poor in the community. Low-income families and people who are on the Ontario Works Program or the Ontario Disability Support Program are on limited income. You have to take care of your basic needs. You have to pay your rent so the landlord does not evict you and you have to get your food. With the cost of these basic needs, there is very little left at the end of the month.

As for food, you cannot buy the best food that you need, such as vegetables and fruits, to feed the kids properly. As parents, we also need proper nutrition to live a well-balanced, healthy life. Unfortunately, if you do not have money, those become luxuries for you. That is why people access the Connection Centre daily. If they can spend a little less money on clothes and household items, I imagine their money goes for the items they need such as more vegetables.

It is sad. We do not like to see or talk about these things, but when you work with these people every day, it touches you. You can afford it and they cannot. What do you do?

**Senator Segal:** Is there a food bank here in Kapuskasing?

**Mr. Lafontaine:** There is, but it is open only once every two weeks and in the summer it shuts down. People have to eat in the summer, too. It is better than nothing, but it is not enough.

**Senator Segal:** You will be interested to know but not surprised that almost 90 per cent of the increase in the number of food banks across the country has been in rural Canada, not in the cities.

**Mr. Lafontaine:** It does not surprise me.

**Senator Callbeck:** How long has the Connection Centre been in existence?

**Mr. Lafontaine:** I have been on the board for six years, but the centre originally started about four years prior to that. It has been in existence for about ten years. Before the centre we never had this type of facility in the community for low-income families to access. Since the centre opened it has been busy on a daily basis with people coming in and out, some donating stuff and some taking it away as fast as it comes in.

**Le sénateur Segal :** Monsieur Lafontaine, j'aimerais vous poser une question d'ordre général sur le Centre Connection et sur votre contact avec ses clients. D'après vous, quelle est la principale cause de leur manque de moyens financiers? Est-ce surtout le chômage? Est-ce que le chômage constitue le problème redoutable à l'origine de leur manque de moyens financiers si bien qu'ils trouvent le Centre Connection très utile?

**M. Lafontaine :** Je pense que l'on peut parler de deux catégories de choses. Le chômage fait certainement partie du problème. Comme l'a mentionné Mme Guertin, il y a aussi les gagne-petit. Nous en avons beaucoup dans la collectivité. Les familles à faible revenu et les gens qui adhèrent au Programme Ontario au travail ou au Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées ont un revenu limité. Ils doivent pouvoir satisfaire leurs besoins de base. Ils doivent payer leur loyer pour ne pas être expulsés par le propriétaire et ensuite pouvoir aussi s'alimenter. Après avoir payé pour ces besoins essentiels, il reste très peu d'argent à la fin du mois.

Pour ce qui est de la nourriture, on ne peut pas acheter les meilleurs aliments, comme les fruits et les légumes, pour nourrir convenablement les enfants. Les parents ont également besoin d'une saine alimentation pour pouvoir mener une vie équilibrée et rester en bonne santé. Malheureusement, quand on n'a pas d'argent, tout cela ne représente plus que du luxe. C'est pour cela que les gens vont quotidiennement au Centre Connection. S'ils peuvent dépenser un peu moins d'argent pour les vêtements et les articles ménagers, j'imagine que l'argent qui leur reste sert à payer les choses dont ils ont plus besoin, comme les légumes.

C'est triste. Ce sont des choses auxquelles on n'aime pas penser, mais quand on travaille quotidiennement avec ces gens, cela vous touche. Vous pouvez vous permettre des choses qu'eux ne peuvent pas se permettre. Que faut-il faire?

**Le sénateur Segal :** Y a-t-il une banque alimentaire à Kapuskasing?

**M. Lafontaine :** Oui, mais elle n'est ouverte qu'une fois toutes les deux semaines et reste fermée l'été. Les gens ont besoin de manger l'été également. C'est mieux que rien, mais ce n'est pas suffisant.

**Le sénateur Segal :** Vous ne serez sans doute pas étonné d'apprendre que l'augmentation d'environ 90 p. 100 du nombre de banques alimentaires au pays a eu lieu dans le Canada rural et non pas dans les villes.

**M. Lafontaine :** Non, cela ne me surprend guère.

**Le sénateur Callbeck :** Depuis quand existe le Centre Connection?

**M. Lafontaine :** Cela fait six ans que j'y travaille, mais il a été mis sur pied environ quatre ans avant que j'arrive. Il existe depuis environ 10 ans. Avant son existence, nous n'avions pas de centre de ce genre dans la collectivité pour aider les familles moins bien nanties. Depuis son ouverture, il est visité fréquemment tous les jours. Il y a un va-et-vient continu, certains font des dons et d'autres les prennent dès qu'ils arrivent.

**Senator Callbeck:** Are the numbers increasing every year?

**Mr. Lafontaine:** Yes. At every board meeting we get reports from the coordinator and she says that a lot of new people are coming in. There are many regulars but there are also many new faces, which means that more people are using the centre because of prices.

Many people who come cannot afford to pay for a bag of clothes. If they cannot afford 50 cents, if it is that bad, we give them the bag of clothes or whatever it is that they need at that point in time.

**Senator Callbeck:** The number of people coming to the centre is increasing.

**Mr. Lafontaine:** Yes, it is increasing, definitely.

**Senator Callbeck:** Ms. Guertin, I want to ask you about access to legal representation, but before I do that I want to touch on a couple of things that came up with Senator Segal.

In Ontario, when people on social assistance go off social assistance, they lose their drug card. There is no allowance in there at all.

**Ms. Guertin:** Yes. People who are in receipt of Ontario Works lose that. However, the Ontario Disability Support Program has been changed recently to continue to provide the medical benefits until the working person gets those benefits through their work.

There really is no incentive for people. Some say that people on social assistance are lazy and do not want to work. Well, there is certainly no incentive for people to find work at minimum wage. Yes, they are going to make more money, but they have no more benefits. They have no access to reduced daycare costs. It is very difficult. I would say that the majority of people who are on social assistance are not there because they choose to be.

I have been working in the clinic for 20 years. Prior to that, I worked ten years in social work. I have seen such a change in who is now receiving social assistance. They are people who have always worked, but now the mills and other businesses are. People on social assistance since 2000 are certainly not there by choice.

**Senator Callbeck:** I agree with you.

You mentioned people having to wait to see a doctor in order to get a disability form filled out. In general, what is the wait time here, unless they go to Sudbury or elsewhere to get a doctor to sign?

**Ms. Guertin:** They cannot go to Sudbury. The locum doctors come more regularly.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce que les chiffres augmentent chaque année?

**M. Lafontaine :** Oui. Lors de chaque réunion du conseil, nous recevons des rapports de la part de la coordonnatrice. Elle nous indique qu'il y a toujours plus de personnes qui fréquentent le centre. Il y a des personnes qui viennent régulièrement, mais on voit également beaucoup de nouveaux visages. Cela veut dire qu'il y a plus de personnes qui y vont en raison des prix.

Beaucoup de gens viennent car ils ne peuvent pas se permettre de payer pour un sac de vêtements. S'ils ne sont pas capables de nous donner 50 cents, si leur situation est aussi difficile, alors on leur donne un sac de vêtements ou ce dont ils ont besoin lorsqu'ils viennent nous voir.

**Le sénateur Callbeck :** Le nombre de personnes qui visitent le centre augmente.

**M. Lafontaine :** Oui, il augmente, cela ne fait aucun doute.

**Le sénateur Callbeck :** Madame Guertin, j'aimerais vous parler de l'accès à la représentation juridique. Auparavant toutefois, j'aimerais revenir à certaines choses qui ont été soulevées par le sénateur Segal.

En Ontario, lorsque les gens ne reçoivent plus de bien-être, ils perdent leur carte de paiement des médicaments. Ils ne reçoivent aucune allocation.

**Mme Guertin :** Oui. Les gens inscrits au Programme Ontario au travail perdent leur carte. En revanche, le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées a changé récemment et continue à octroyer les avantages médicaux jusqu'à ce que la personne qui travaille reçoive ces avantages par le biais de son travail.

Il n'existe tout simplement pas de mesures incitatives pour les gens. Certains prétendent que les assistés sociaux sont paresseux et ne veulent pas travailler. Eh bien, ce n'est pas stimulant de trouver un travail au salaire minimum. Oui, d'un côté, ils se feront plus d'argent, mais de l'autre, ils n'auront plus d'avantages. Ils n'auront plus accès à des garderies moins coûteuses. C'est très difficile. Je vous dirai que la plupart des gens sur le bien-être social n'y sont pas parce qu'ils l'ont choisi.

Cela fait 20 ans que je travaille à la clinique. Avant, j'ai travaillé pendant 10 ans dans le domaine du travail social. Les gens qui touchent l'aide sociale sont bien différents qu'auparavant. Il s'agit de gens qui ont toujours travaillé, mais les scieries et les entreprises qui les embauchaient ont fermé leurs portes. Depuis l'an 2000, les gens qui se retrouvent à l'aide sociale n'y sont pas par choix.

**Le sénateur Callbeck :** Je suis d'accord avec vous.

Vous avez indiqué qu'il y a des gens qui doivent attendre de voir un médecin afin qu'il leur remplisse un formulaire d'invalidité. Si l'on ne va pas à Sudbury ou ailleurs pour obtenir le formulaire, quels sont les délais d'attente dans votre région pour pouvoir consulter un médecin?

**Mme Guertin :** Ils ne peuvent pas aller à Sudbury. Les médecins suppléants viennent plus régulièrement.

**Senator Callbeck:** But they will not sign.

**Ms. Guertin:** Exactly. That is the problem. You cannot blame these doctors for refusing to sign. They do not know the patient and have no history with the case.

**Senator Callbeck:** How long does the local person have to wait?

**Ms. Guertin:** They are hoping that the next doctor who comes will help them out, depending on who it is. People who do not have a family doctor can wait a month or two months, and we all know that the waiting period to access specialized services is even longer.

**Senator Callbeck:** Is your legal clinic run by a board of directors?

**Ms. Guertin:** Yes.

**Senator Callbeck:** Was this clinic set up to deal specifically with low-income people?

**Ms. Guertin:** Yes. That is what legal clinics do. We represent low-income people before courts and tribunals. However, we do not do only legal work. We do community development, law reform and public legal education, which is extremely important. Many poor people are afraid to speak up. If they have the right information and if they know that they have the right to speak up, it makes a big difference. In essence, legal clinics empower low-income people.

**Senator Callbeck:** What is the legal aid situation?

**Ms. Guertin:** In this area, in Kapuskasing, we have a handful of lawyers. When it comes to Children's Aid matters, we have maybe one lawyer who will consider a legal aid certificate, and that is not a local lawyer.

Unfortunately, legal clinics do not do family or criminal law. Lawyers from private practice come to the clinic once a week to offer duty counsel services. The majority of the people who use these services qualify for legal aid certificates. However, certificates in hand, they are not able to retain lawyers. I am not saying that the lawyers all refuse, but they are very selective about which cases they will take on.

We provide the legal aid certificate holders with a list of all the lawyers in the area, and they have to go through the entire list. Honestly, when it comes to family law or Children's Aid matters, people are having to see lawyers in Sudbury.

**Senator Callbeck:** Do many people go to court representing themselves?

**Ms. Guertin:** They have to because they have no lawyer.

**Le sénateur Callbeck :** Mais ils ne signeront pas.

**Mme Guertin :** C'est exact. Voilà le nœud du problème. On ne peut pas critiquer ces médecins parce qu'ils refusent de signer le formulaire. Ils ne connaissent ni le patient ni ses antécédents.

**Le sénateur Callbeck :** Combien de temps est-ce que les gens de l'endroit doivent attendre?

**Mme Guertin :** Ils espèrent que le prochain médecin qui les visitera les aidera, mais ça dépend de qui viendra. Les gens qui n'ont pas de médecin de famille peuvent attendre de un à deux mois et, comme nous le savons trop bien, les délais d'attente pour avoir accès à des services spécialisés sont encore plus longs.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce qu'un conseil d'administration dirige votre clinique juridique?

**Mme Guertin :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce que cette clinique a été mise sur pied précisément pour aider les familles à faible revenu?

**Mme Guertin :** Oui. C'est ce que font les cliniques juridiques. Nous représentons les personnes à faible revenu devant les tribunaux et les cours. En revanche, nous ne faisons pas seulement du travail juridique. Nous travaillons également dans des domaines très importants, comme le développement de la collectivité, la réforme du droit et l'éducation juridique du public. Beaucoup de personnes pauvres ont peur de se défendre. On voit une énorme différence lorsqu'ils sont munis des renseignements appropriés et savent qu'ils ont le droit de se défendre. Autrement dit, les cliniques juridiques donnent aux gens à faible revenu une autonomie accrue.

**Le sénateur Callbeck :** Qu'en est-il de la situation de l'aide juridique?

**Mme Guertin :** Nous avons une poignée d'avocats à Kapuskasing. Pour ce qui est des questions d'aide à l'enfance, nous avons peut-être un avocat qui envisagera l'octroi d'un certificat d'aide juridique, et il ne s'agit pas d'un avocat local.

Malheureusement, les cliniques juridiques ne font pas de droit criminel ou familial. Les avocats d'un cabinet privé fréquentent la clinique une fois par semaine pour offrir des conseils. La plupart des gens qui utilisent les services sont admissibles aux certificats d'aide juridique. Toutefois, même s'ils ont en poche leurs certificats, ils ne sont pas capables d'obtenir un avocat. Ce n'est pas que les avocats refusent toutes ces demandes, mais ils sont très sélectifs lorsqu'ils acceptent un cas.

Nous fournissons aux détenteurs de certificats d'aide juridique une liste de tous les avocats dans la région et ils doivent passer à travers toute la liste. Mais lorsqu'il s'agit d'une question de droit familial ou d'aide à l'enfance, les gens doivent voir des avocats à Sudbury.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce que beaucoup de gens se représentent eux-mêmes en cour?

**Mme Guertin :** Ils sont obligés de le faire car ils n'ont pas d'avocat.

**Senator Callbeck:** That is happening in my province as well. I was talking to a woman the other day who has been to court three times representing herself. She would probably have a Grade 8 education. This situation is deplorable.

**Ms. Guertin:** We are extremely thankful to have the lawyers who do assist clients, who do the duty counsel. At least they can tell the clients when their court date is and what they have to do. When a client is unrepresented, it slows the entire process down and creates a problem within the court system.

It would be a step towards a solution to have the legal clinics work hand in hand with Legal Aid Ontario. In the South, it may be different. In the North, it would be extremely helpful for low-income people if Legal Aid Ontario had enough funding to allow clinics to hire lawyers on a full-time basis in order to offer services to people as opposed to duty counsel coming in one afternoon a week and there being no lawyer to represent people in court.

**Senator Peterson:** Ms. Guertin, is your legal aid clinic under the jurisdiction of the provincial government?

**Ms. Guertin:** Yes.

**Senator Peterson:** When you are assisting people, is there ever crossover on issues to do with the federal government? Do you do that as well?

**Ms. Guertin:** Yes, we do.

**Senator Peterson:** Is there anyone here to deal with federal issues or do clients have to go somewhere else? Where is the nearest centre that deals with issues of pensions and so on?

**Ms. Guertin:** Issues like CPP and so on are all done out of Timmins or Ottawa.

**Senator Peterson:** Therein lies one of the problems.

**Ms. Guertin:** Yes.

**Senator Peterson:** On the matter of social assistance, has anybody done any cross-tabulation between social assistance, lack of food security and health care? In other words, one leads to another. If you are low income, you do not eat properly and your children do not properly. You do not get medication. Down the road, there is an increased cost at the other end. Has there been any move at all towards trying to justify a higher basic assistance at the beginning?

**Ms. Guertin:** No.

**Senator Peterson:** Transportation is an issue we have been hearing over and over again in rural areas. Is there a solution?

I come from Regina, which started a program called Telebus where disabled people or people who did not have transportation could phone up and make arrangements two days in advance that the bus would pick them up at 10:30 and take them

**Le sénateur Callbeck :** Ça arrive dans ma province également. Je parlais à une femme l'autre jour qui me disait qu'elle avait dû se représenter seule trois fois à la cour. Elle avait terminé sa scolarité en secondaire II. C'est déplorable.

**Mme Guertin :** Nous sommes extrêmement reconnaissants d'avoir des avocats qui aident les clients, lorsqu'ils sont de garde. Ils peuvent au moins dire aux clients ce qu'ils doivent faire et leur annoncer leur journée de comparution. Lorsqu'un client est mal représenté, le processus en entier est ralenti et cela crée des problèmes dans le système juridique.

On serait un peu plus près d'arriver à une solution si les cliniques juridiques travaillaient main dans la main avec Aide juridique Ontario. C'est peut-être différent dans le sud. Dans le nord, si Aide juridique Ontario avait suffisamment de financement pour permettre aux cliniques d'embaucher des avocats à temps plein pour fournir leurs services, cela aiderait beaucoup les personnes à faible revenu. Comme ça, elles n'auraient plus à se fier sur la venue hebdomadaire d'un avocat de garde et n'auraient plus à se représenter elles-mêmes en cour.

**Le sénateur Peterson :** Madame Guertin, est-ce le gouvernement provincial qui a compétence sur votre clinique d'aide juridique?

**Mme Guertin :** Oui.

**Le sénateur Peterson :** Lorsque vous aidez les gens, y a-t-il parfois un chevauchement avec le gouvernement fédéral? Est-ce que vous vous occupez de cela également?

**Mme Guertin :** Oui.

**Le sénateur Peterson :** Est-ce qu'il y a quelqu'un ici qui traite des questions relatives au gouvernement fédéral? Est-ce que les clients doivent aller ailleurs pour obtenir des conseils? Où se trouve le centre le plus près qui s'occupe, notamment, des pensions?

**Mme Guertin :** Les questions relatives au RPC sont traitées à Timmins ou à Ottawa.

**Le sénateur Peterson :** Voilà justement un des problèmes.

**Mme Guertin :** Oui.

**Le sénateur Peterson :** Pour ce qui est de l'aide sociale, est-ce que quelqu'un a fait le lien entre l'aide sociale, le manque de sécurité alimentaire et les soins de santé? En d'autres mots, l'un entraîne l'autre. Si vous avez un faible revenu, vous et vos enfants ne vous alimentez pas adéquatement. Vous ne recevez pas de médicaments. Au bout du compte, les coûts augmentent. Est-ce que l'on a tenté de justifier l'octroi d'une aide sociale de base plus élevée dès le départ?

**Mme Guertin :** Non.

**Le sénateur Peterson :** Dans les régions rurales, nous avons beaucoup entendu parler du problème du transport. Y a-t-il une solution?

Je viens de Regina. On y a mis sur pied un programme intitulé Telebus. Les personnes handicapées ou ceux qui n'avaient pas de moyen de transport, pouvaient appeler l'autobus deux journées à l'avance et il venait les chercher à 10 h 30 pour les amener au



downtown. Would it be possible to set up something like that in this area? It would not be bus service that runs every half hour all day, but one could, once a week or something, arrange bus transportation. Without such a system, as you said, people living in the concessions are stranded. How do they get out? Is that a possibility? Or is this a problem that we will not solve?

**Ms. Guertin:** We do have some resources, but they are very limited. We have that type of service, but there is only one bus for our population of 9,000, and for example it takes half an hour to get to Concession 10. It makes it pretty difficult.

We do not have the population for buses every half hour, but having monies available to address transportation issues would help. For low-income people, transportation is one thing, but affordable transportation is really the issue here as well. You cannot take a taxi that starts off at \$6. If there were ample affordable transportation, that would certainly assist people. I really like that idea. As I said, we have to be creative here in the North. We cannot say that we will get people money to buy a car. However, having buses or other transportation available would improve the situation.

**Senator Peterson:** People could then coordinate their affairs as well, even if it means phoning in a week ahead or something along those lines. We are trying to deal with this because it does come up over and over again.

Mr. Lafontaine, you said that goods are donated to the Connection Centre. Are there other competing organizations like the Salvation Army or service clubs that do the same type of thing?

**Mr. Lafontaine:** No, this is only one in the community.

**Senator Peterson:** Do service clubs assist you in any way or are you on your own?

**Mr. Lafontaine:** We definitely have service clubs, but individual people accessing service clubs for money does not happen too often. The clubs will get to the community on a larger scale. People who need household items that they cannot afford cannot get those at any service club. That is why the Connection Centre was created in the first place, to provide these things that people cannot afford.

**Senator Peterson:** I understand that. I was wondering if service clubs could have a program to assist you. They could do something like collect the household items and take them to the centre. It is just a thought.

**Mr. Lafontaine:** The goods are donated by everyday people in the community. They have stuff at home that they do not need anymore, and instead of taking it to the municipal dump as they

centre-ville. Est-ce que l'on pourrait mettre quelque chose de similaire sur pied dans cette région? L'autobus ne roulerait pas nécessairement chaque demi-heure, mais on pourrait tenter d'obtenir un bus une fois par semaine. Sans un tel système, comme vous l'avez mentionné, les gens sont isolés. Comment peuvent-ils sortir? Est-ce une possibilité? S'agit-il d'un problème que nous ne résoudrons pas?

**Mme Guertin :** Nous avons des ressources, mais elles sont très limitées. Nous avons un service similaire, mais il n'y a qu'un autobus pour une population de 9 000 habitants. Cela prend environ une demi-heure pour arriver à Concession 10. C'est très difficile.

Nous n'avons pas suffisamment de gens pour avoir des autobus à chaque demi-heure, mais ce serait utile d'avoir des ressources financières pour s'occuper du problème de transport. Le transport en commun est un problème pour les personnes à faible revenu, mais encore faut-il que cela soit abordable. On ne peut pas prendre un taxi qui commence à 6 \$. Cela aiderait énormément les gens s'il y avait un transport abordable. J'aimerais beaucoup cette idée. Comme je l'ai dit, nous avons fait preuve de créativité dans le Nord. Nous ne pouvons pas dire aux gens qu'ils recevront de l'argent pour s'acheter une voiture. En revanche, la situation serait nettement améliorée s'il y avait des autobus ou un autre moyen de transport.

**Le sénateur Peterson :** Les gens seraient alors en mesure de coordonner également leurs activités, même s'il leur faut pour cela téléphoner une semaine à l'avance, par exemple. Nous essayons de trouver une solution à ce problème, car il est constamment mentionné.

Monsieur Lafontaine, vous dites que des articles sont donnés au Centre Connection. Y a-t-il d'autres organismes concurrents qui font la même chose, comme l'Armée du Salut ou des sociétés philanthropiques?

**M. Lafontaine :** Non, c'est le seul organisme de ce genre dans notre collectivité.

**Le sénateur Peterson :** Recevez-vous de l'aide de sociétés philanthropiques ou devez-vous vous débrouiller tout seuls?

**M. Lafontaine :** Nous avons des sociétés philanthropiques, mais il est plutôt rare qu'un particulier s'adresse à ces sociétés pour recevoir de l'argent. Les sociétés philanthropiques aident la collectivité à une échelle plus générale. Un particulier ne peut pas s'adresser à une société philanthropique pour obtenir des articles ménagers qu'il n'a pas les moyens d'acheter. C'est pour cette raison que le Centre Connection a été créé initialement, pour fournir ces articles que les gens n'ont pas les moyens de se procurer.

**Le sénateur Peterson :** Je comprends cela. Je me demandais si les sociétés philanthropiques disposaient d'un programme qui pourrait vous aider. Elles pourraient par exemple recueillir les articles ménagers et les amener au centre. Mais ce n'est qu'une idée.

**M. Lafontaine :** Les articles sont donnés par de simples citoyens de la collectivité. S'ils ont chez eux des articles dont ils n'ont plus besoin, ils les amènent maintenant au Centre

did in the past, they now bring to the Connection Centre. A lot of the stuff is good and salvageable and people can use it. A lot is given for next to nothing. It helps people out who cannot afford to pay the full price for those items.

**Senator Peterson:** I would suggest that there is lots of stuff in basements in this country that could be used if there were just some initiative or encouragement to get it out of the basement. Many people do not think about their basements until they move and then they wonder where all that stuff came from. That is unfortunate because that stuff is so desperately need by your group.

**Mr. Lafontaine:** Seeing people use the centre on a daily basis because they cannot afford to buy things elsewhere really identifies the need at the macro level.

**Senator Mahovlich:** Mr. Lafontaine, you mentioned that new people are coming to the centre needing help. What about the future? Are you planning to expand?

I am a little concerned about the future. Gas prices will go up. Apparently, we are going to use wheat and corn for fuel, which will cause the cost of food to increase. The minimum wage will be kept at the lowest possible level. More people will be knocking on your door.

**Mr. Lafontaine:** Yes, definitely.

**Senator Mahovlich:** Is that a concern?

**Mr. Lafontaine:** Obviously, the need is not declining, it is increasing. It has been increasing for the last six years since I have been on the board of directors. We get monthly reports from the coordinator of the centre, who sees the people and the need on a daily basis. She has told the board that they are seeing new faces coming in, more people accessing the centre. It is a sign of the times.

Minimum wage is controlled by the government. You can only buy so much with the minimum wage, especially when everything else keeps going up. Inflation it seems has always been a problem in this country. Everything goes up constantly. Businesses can increase their prices, but people can only afford so much on a fixed income.

**Senator Mahovlich:** That has to change.

**Mr. Lafontaine:** It definitely has to change.

**Senator Mahovlich:** I like this idea of affordable transportation. If a person gets sick and has to go to Timmins, then he feels a little more comfortable getting there if he can get affordable transportation somehow.

Ms. Guertin, you mentioned Timmins, and I am from Timmins. We always had a hospital there. Was there not a hospital here Kapuskasing 50 years ago?

**Ms. Guertin:** There is a hospital here.

Connection, au lieu de les amener au dépôt municipal comme ils le faisaient auparavant. Bon nombre de ces articles sont en bon état ou réparables, et les gens peuvent les utiliser. Un grand nombre d'articles sont donnés pour presque rien. Cela aide les gens qui n'ont pas les moyens d'acheter ces articles au plein prix.

**Le sénateur Peterson :** Au Canada, un grand nombre de sous-sols sont remplis d'articles qui pourraient être utilisés si on pouvait amener les gens à s'en défaire au moyen d'une initiative ou d'encouragement. La plupart des gens oublient ce que contient leur sous-sol jusqu'à ce qu'ils déménagent et lorsqu'ils le font, ils se demandent comment ils ont pu accumuler tout cela. C'est bien malheureux, car votre groupe a désespérément besoin de tous ces articles.

**M. Lafontaine :** Pour comprendre l'étendue du besoin à l'échelle générale, il suffit de voir les gens qui viennent au centre tous les jours parce qu'ils n'ont pas les moyens d'acheter ces articles ailleurs.

**Le sénateur Mahovlich :** Monsieur Lafontaine, vous avez mentionné que le centre reçoit de nouveaux clients qui ont besoin d'aide. Qu'en est-il de l'avenir? Prévoyez-vous augmenter vos activités?

Je suis un peu inquiet quant à l'avenir. Le prix du carburant augmente. Il semble que nous allons maintenant en fabriquer avec du blé et du maïs, ce qui provoquera une hausse du coût des aliments. Le salaire minimum sera maintenu au plus bas niveau possible. De plus en plus de gens frapperont à votre porte.

**M. Lafontaine :** Oui, tout à fait.

**Le sénateur Mahovlich :** Cela vous inquiète-t-il?

**M. Lafontaine :** Il est certain que le besoin augmente au lieu de diminuer. Il a augmenté au cours des six dernières années, depuis que je siège au conseil d'administration. La coordonnatrice du centre, qui voit les gens et constate les besoins au quotidien, produit des rapports mensuels. Elle a dit au conseil que le centre reçoit de nouveaux clients, qu'elle voit de nouveaux visages. C'est un signe des temps.

C'est le gouvernement qui décide du salaire minimum. Les gens qui gagnent le salaire minimum ont un pouvoir d'achat limité, surtout compte tenu de la hausse générale des prix. L'inflation a toujours posé un problème au Canada, semble-t-il. Les prix augmentent constamment. Les entreprises augmentent le prix de leurs marchandises, mais les gens qui vivent avec un revenu fixe ont un pouvoir d'achat limité.

**Le sénateur Mahovlich :** Il faut que cela change.

**M. Lafontaine :** Oui, il faut que cela change.

**Le sénateur Mahovlich :** J'aime bien cette idée du transport abordable. Une personne malade qui doit se rendre à Timmins se sentirait un peu plus à l'aise si elle pouvait se prévaloir de services de transport abordable.

Madame Guertin, vous avez parlé de Timmins, et c'est la ville d'où je viens. Il y a toujours eu un hôpital à Timmins. N'y avait-il pas également un hôpital ici, à Kapuskasing, il y a 50 ans?

**Mme Guertin :** Nous avons effectivement un hôpital.

**Senator Mahovlich:** An orthopaedic specialist once operated on my knee. He said he would come up to Kapuskasing once a month to do a few operations. Is that still happening?

**Ms. Guertin:** No. We do have specialists who come here. However, if people require surgery and need an MRI, they have to travel to Timmins.

**Senator Mahovlich:** For an MRI.

**Ms. Guertin:** Yes, and for a CAT scan they have to travel to Timmins.

We do have resources here. Please, do not get me wrong. We do have some resources, but they are very limited compared to what is available in a city like Timmins. Rural areas now use Timmins as the regional hospital for specialized procedures.

**Senator Mahovlich:** Has Kapuskasing looked into an MRI program?

**Ms. Guertin:** I cannot speak to that. I am not aware that they have.

**Senator Mahovlich:** I guess it is too expensive.

**Ms. Guertin:** Absolutely.

**Senator Mahovlich:** I know that in Toronto not every hospital has an MRI. It could be too expensive.

**The Chairman:** I thank the two of you very much. This has been an important way to start our meeting. I and my colleagues appreciate very much that you have taken the time to be here today. Please feel free to stay. Good luck from all of us in the work you are doing.

For our second panel, we have with us Adèle Bordeleau, from the Kapuskasing Economic Development Corporation, and Laurier Guillemette, a retired agronomist.

**Adèle Bordeleau, Economic Development Officer, Kapuskasing Economic Development Corporation:** Good morning. I am here today representing the Town of Kapuskasing as their economic development officer. For 12 years I worked for Collège Boréal and I worked specifically with youth at risk, trying to find them jobs and getting them job-ready, so I bring that perspective also.

First and foremost, I would like to thank you for this opportunity. Rural poverty is an unfortunate reality in Northern Ontario. Although I am not by any stretch of the imagination an expert on poverty, I am here today on behalf of the Kapuskasing Economic Development Corporation, KEDC, to present to you our precarious economic situation and how it has affected our population.

Once a booming resource-based community, Kapuskasing has had its share of economic troubles in the last few years. Our government needs to be aware of the underlying issues in our constant struggle to become economically secure.

**Le sénateur Mahovlich :** Un orthopédiste m'a déjà opéré au genou. Il disait qu'il venait à Kapuskasing environ une fois par mois pour faire quelques chirurgies. Cela se fait-il encore?

**Mme Guertin :** Non. Nous avons des spécialistes qui viennent ici. Cependant, les gens qui ont besoin d'une chirurgie ou d'un examen par IRM doivent se rendre à Timmins.

**Le sénateur Mahovlich :** Pour un examen par IRM?

**Mme Guertin :** Oui, ils doivent se rendre à Timmins, et pour les examens par TDM aussi.

Comprenez-moi bien, nous avons des ressources ici. Nous en avons, mais elles sont très limitées comparativement à ce qui est disponible dans une ville comme Timmins. L'hôpital de Timmins est devenu l'hôpital régional des régions rurales pour toutes les interventions médicales spécialisées.

**Le sénateur Mahovlich :** Kapuskasing a-t-elle envisagé de se doter d'un programme d'IRM?

**Mme Guertin :** Je ne saurais vous le dire. Je ne suis pas au courant.

**Le sénateur Mahovlich :** Je suppose que ce serait trop coûteux.

**Mme Guertin :** Tout à fait.

**Le sénateur Mahovlich :** Je sais que ce ne sont pas tous les hôpitaux de Toronto qui sont dotés d'appareils d'IRM. Cela serait trop coûteux.

**La présidente :** Je vous remercie beaucoup tous les deux. Notre réunion a bien commencé. Mes collègues et moi apprécions beaucoup que vous ayez pris le temps de venir nous rencontrer. Vous pouvez rester si vous le voulez. Bonne chance à tous dans votre travail.

Notre second groupe de témoins est composé d'Adèle Bordeleau, de la Corporation de développement économique de Kapuskasing, et de Laurier Guillemette, agronome à la retraite.

**Adèle Bordeleau, agente de développement économique, Corporation de développement économique de Kapuskasing :** Bonjour. Je suis ici aujourd'hui à titre de représentante de la ville de Kapuskasing, en tant qu'agente de développement économique. J'ai travaillé pendant 12 ans au Collège Boréal, plus précisément auprès de jeunes à risque, à leur trouver des emplois et à les préparer pour le travail. Je peux donc également vous parler dans cette perspective.

Tout d'abord, permettez-moi de vous remercier de me donner l'occasion de témoigner. La pauvreté rurale fait malheureusement partie de la réalité dans le Nord de l'Ontario. Je ne saurais prétendre être une experte en pauvreté, mais je suis ici aujourd'hui au nom de la Corporation de développement économique de Kapuskasing, la CDEK, pour vous parler de notre situation économique précaire et des répercussions que cela a eues sur notre population.

Kapuskasing, qui a déjà été une ville en plein essor grâce à l'exploitation des ressources naturelles, a eu sa part de problèmes économiques au cours des dernières années. Il faut que notre gouvernement sache quels sont les problèmes qui sous-tendent notre combat constant pour garantir notre sécurité économique.

Our forest industry is in the midst of the worst downturn in its history and analysts are projecting this to last well into 2008. Thousands of jobs have been lost in Northern Ontario. Tembec Spruce Falls closed their kraft mill last summer and 230 people lost their jobs. Excel Forest Products in Opatatika shut down their operations a few years ago; 75 direct jobs were lost.

Once a mill closure announcement is made, property and business values decline, workers start looking elsewhere for employment and the community starts into a negative downward cycle. We need to have a program that allows resource-dependent communities like ours to engage in substantive socio-economic planning and development.

The rise of our Canadian dollar has been disastrous for our forest industry. Additionally, low commodity prices, the slowdown of the U.S. housing market and sky-high energy prices have all had a negative effect on our most important industry.

The ripple effect in Kapuskasing has certainly taken its toll. The new statistics from the 2006 Census show an 8 percent decrease in our population since 2001. We now have an official population base of 8,509. That is down from 10,000 in the year 1999 and 12,000 people in 1970. Basically, our population base has been dwindling consistently in the last 30 years.

Why are all these people leaving? Certainly not because of the open spaces, the peace of mind, the tranquility and the breath-taking scenery. The bottom line is that most of them have to leave. They have lost their jobs in the lumber and pulp mills; they have no income, no future. Did you know that our homes and properties are so grossly under-evaluated that most vendors are losing a lot of money on the sale of their homes? There are For Sale signs all over town. Our young people are choosing to leave for school and are not planning to return. They would if we had jobs to offer them. Unfortunately, the reality is that unless we have employment, updated infrastructure and economic stability, they will never return.

The federal government must realize that rural Northern Ontario needs immediate attention. The mining industry is enjoying an unprecedented economic boom. Timmins is a mere 200 kilometres from here, but our realities could not be any more different. While they are basking in the glow of swift home sales at record sale prices, we are selling our homes at a loss.

It has been said over and over that diversification is the key to our survival. To achieve this, we desperately need the government's assurance that resources will be available to help us. Northern Ontario has a great potential for growth and prosperity with the emergence of the new bio-economy. With the amount of biomass littering the forest floors, would it not be simple to have our forest industry lead the way? If they are to diversify, our industries need the government's financial help. Ontario needs clean, renewable energy. Northern Ontario has the space, the workers, the feedstock, be it agricultural or

Notre secteur forestier connaît les pires revers de son histoire, et les analystes prévoient que cette situation perdurera au moins jusqu'en 2008. Le Nord de l'Ontario a perdu des milliers d'emplois. Tembec Spruce Falls a fermé sa fabrique de pâte kraft l'été dernier, et 230 personnes ont perdu leur emploi. À Opatatika, Excel Forest Products a fermé ses portes il y a quelques années; 75 emplois directs ont été perdus.

Lorsqu'une usine annonce sa fermeture, la valeur des terrains et des entreprises chute, les ouvriers commencent à chercher de l'emploi ailleurs et la communauté commence à péricliter. Il nous faut un programme qui permette à des localités tributaires des ressources comme la nôtre de participer à une planification et un développement socioéconomique substantiels.

L'appréciation du dollar canadien a été catastrophique pour notre secteur forestier. En outre, les faibles prix des denrées, le ralentissement du marché immobilier américain et les prix records de l'énergie ont tous nui à notre industrie la plus importante.

Kapuskasing en a certainement ressenti le contrecoup. Les nouvelles données du recensement de 2006 montrent que notre population a diminué de 8 p. 100 depuis 2001. D'après les chiffres officiels, Kapuskasing compte maintenant 8 509 âmes. Elle en comptait 10 000 en 1999 et 12 000 en 1970. Notre population a constamment diminué au cours des 30 dernières années.

Pourquoi cet exode? Ce ne sont pourtant pas les grands espaces, la tranquillité d'esprit, la paix et les paysages à couper le souffle qui manquent. En fin de compte, la plupart de ces gens ont été obligés de partir. Ils ont perdu leurs emplois dans les scieries et dans les usines de pâte à papier; ils n'ont plus ni revenu, ni avenir. Saviez-vous que nos maisons et nos terrains sont évalués à un niveau si bas que la plupart des vendeurs subissent de grandes pertes lorsqu'ils vendent leur maison? La ville est couverte d'affiches À Vendre. Nos jeunes choisissent de fréquenter des écoles ailleurs et ne prévoient pas revenir. Mais ils reviendraient, si nous avions des emplois à leur offrir. Malheureusement, à moins que nous ayons à leur offrir des emplois, une infrastructure modernisée et une stabilité économique, ils ne reviendront jamais.

Il faut que le gouvernement fédéral se rende compte que les régions rurales du Nord de l'Ontario requièrent une attention immédiate. Le secteur minier jouit d'un essor économique sans précédent. Timmins est située à peine à 200 kilomètres d'ici, mais c'est un tout autre monde. Alors que les propriétés foncières s'y vendent rapidement et à des prix records, nous, nous vendons nos maisons à perte.

On a constamment répété que la diversification est la clé de notre survie. Mais pour cela, nous avons désespérément besoin que le gouvernement nous assure que nous pourrions disposer des ressources nécessaires. Grâce à la nouvelle bioéconomie, le Nord de l'Ontario offre de grandes possibilités de croissance et de prospérité. Compte tenu de la quantité de biomasse que l'on trouve sur les sols forestiers, notre secteur forestier ne serait-il pas le mieux en mesure d'ouvrir la voie? Mais pour qu'elles puissent se diversifier, nos industries ont besoin de l'aide financière du gouvernement. L'Ontario a besoin d'énergie non polluante

wood-based. We also need government assistance in the form of tax incentives, energy cost reductions and funding for newer, updated infrastructure.

Northern Ontario also needs to get involved in value-added markets like producing doors, wood windows and wood flooring before sending it south. We need to create an economic environment that is conducive to secondary manufacturing. Unfortunately, the regulatory environment in the area is driving prospective value-added companies away.

The cost of doing business in Northern Ontario is very high. Energy costs are high. Transportation costs are high. Because of these costs, investors looking to start businesses are spending their money elsewhere, in places where they will turn a larger profit. The high cost of doing business also means that existing raw wood material producers are struggling to keep their businesses afloat. We must create a business-friendly environment in Northern Ontario.

These are only but a few concerns that need to be addressed. I could sit here all day talking about the issues that our industries, businesses and families have to struggle with every day. But talking about it will not make it go away. We need government assistance. We have strategic plans, marketing strategies and, most of all, we have the drive and community support to make changes. The only missing link is a real action plan tailor-made for our reality, specific to our needs and concerns.

**Laurier Guillemette, as an individual:** Good morning. I will give you a brief history of my background. I graduated from the University of Guelph back in 1968. A native of this area, I have always been interested in agriculture. I worked as an agricultural researcher for almost 35 years. I am currently retired and trying to keep agriculture alive in Northeastern Ontario, which is not an easy task.

I would like to thank the members of this committee for giving me the opportunity to discuss the issues related to agriculture for the area of the great clay belt of Northeastern Ontario. I would not qualify myself as an expert on the issue of rural poverty, but perhaps my views and opinions and the views of other farmer representatives on the subject of agricultural development for this region may assist this committee in their mission.

The history of agriculture in this part of Ontario is relatively young in comparison to other areas of Canada. In the beginning, after the First World War, settlers were encouraged to establish themselves in this vast area of Ontario with the promise of good farmland and a vision that the area could become an important contributor to Canada's food industry. The immigrants displaced from other parts of Canada and abroad who came to the area quickly realized and learned that land clearing was not an easy task and that the weather was somewhat less than hospitable and suitable to agricultural production when compared to their

et renouvelable. Le Nord de l'Ontario possède le terrain, les travailleurs, ainsi que toute la matière première, qu'elle soit agricole ou forestière. Il nous faut aussi l'aide du gouvernement sous forme d'incitatifs fiscaux, de réductions des coûts de l'énergie et de financement d'une infrastructure nouvelle et modernisée.

Le Nord de l'Ontario doit également se tailler une place sur les marchés à valeur ajoutée grâce à la production de portes, de fenêtres et de parquets, entre autres, qui peuvent être vendus plus au sud. Nous devons créer un climat économique qui favorise la fabrication secondaire. Malheureusement, la réglementation dans ce domaine fait fuir les entreprises à valeur ajoutée qui pourraient s'établir chez nous.

Dans le Nord de l'Ontario, les entreprises doivent assumer des coûts énormes. L'énergie coûte très cher, de même que le transport. En raison de ces coûts, les investisseurs qui veulent mettre sur pied des entreprises placent leur argent ailleurs, là où ils pourront réaliser de plus grands bénéfices. Ces coûts élevés que doivent payer les entreprises signifient également que les producteurs de bois brut ont de la difficulté à demeurer en affaires. Nous devons créer dans le Nord de l'Ontario un milieu favorable aux entreprises.

Ce ne sont là que quelques-uns des problèmes qui doivent être corrigés. Je pourrais vous parler toute la journée des problèmes auxquels sont confrontés nos industries, nos entreprises et nos familles. Mais en parler ne va pas les régler. Nous avons besoin de l'aide du gouvernement. Nous avons des plans stratégiques, des stratégies de commercialisation, et surtout, nous avons l'énergie et le soutien de la communauté pour apporter les changements nécessaires. Tout ce qui nous manque, c'est un plan d'action réel adapté à notre réalité, à nos besoins et à nos difficultés.

**Laurier Guillemette, à titre personnel :** Bonjour. Je vais vous donner un bref aperçu de mes antécédents. J'ai obtenu mon diplôme de l'Université de Guelph en 1968. Je suis originaire de cette région, et je me suis toujours intéressé à l'agriculture. J'ai été chercheur dans le domaine de l'agriculture pendant près de 35 ans. Je suis actuellement à la retraite et j'essaie de maintenir l'agriculture en vie dans le nord-est de l'Ontario, ce qui n'est pas une mince tâche.

Je tiens à remercier les membres de votre comité de me donner l'occasion de discuter des problèmes liés à l'agriculture dans la région de la grande ceinture d'argile du nord-est de l'Ontario. Je ne prétends pas être un expert en ce qui concerne la pauvreté rurale, mais mes opinions et celles d'autres agriculteurs qui sont représentatifs du développement agricole dans cette région seront peut-être utiles à l'examen que fait votre comité.

L'agriculture est un secteur relativement jeune dans notre région de l'Ontario, comparativement à d'autres régions du Canada. Au début, c'est-à-dire après la Première Guerre mondiale, on a encouragé des habitants à venir s'établir dans cette vaste région de l'Ontario en leur promettant de bonnes terres agricoles et en faisant miroiter que cette région pourrait contribuer de façon importante à la production alimentaire du Canada. Les immigrants venus de l'étranger et d'autres parties du Canada se sont vite rendu compte que le défrichage n'était pas facile et que le climat était moins hospitalier et propice à la

homeland. Learning to adjust to this region's growing condition limits proved too challenging to many except for a few diehards who learned quickly to work with the climate and not to try to work against the climate.

In the early years, the Government of Canada had an experimental farm system in place in the North with a full complement of researchers and technicians to conduct research and assist the farmers with their questions and needs. The provincial government also had agricultural representatives in all the regions to assist in the technology transfer. These two government agencies provided valuable and necessary services to a struggling agricultural community.

The opening of the forestry and mining industry in the area, which is also in trouble these days, offered better wages and improved working conditions. The farm population began to decline and that downward trend has yet to stop. The decline in rural farm population resulted in less federal and provincial involvement and support in the area, and this continues as we speak today and will continue unless something is done very soon.

This area of Northeastern Ontario is sparsely populated and our voice is often not heard in Ottawa and at Queen's Park because we are not a vote-rich area.

As with many rural areas of Canada, we are faced with a population decline, an aging population and an out-migration of our youth. This is not new to anybody.

I have listed some items that are common to our region. They are issues most of you have heard in the past and will hear again today, I am sure.

We have a reduction in real farm income and increasing fuel and product prices. The dollar is always on the increase, which creates less revenue for our farmers. Competition from subsidized production from foreign countries is a real problem. The distance to large market areas to sell our products is great; every large centre is at least 500 kilometres or 600 kilometres from here. We are far from Sudbury, North Bay or Toronto. At the same time, transportation costs are rising. We suffer from a lack of critical mass and infrastructure, a low rate of business creation, a loss of high wage opportunities and a lack of skilled trade and professional workers.

Small rural communities have a strong sense of survival and belonging and rely on volunteers to get things done. However, because of our small population, our volunteers are becoming tired and exhausted. Many government agencies have only a storefront presence in the area with no real understanding of local issues.

production agricole que celui de leur terre natale. L'adaptation aux limites des conditions de croissance dans notre région a découragé la plupart d'entre eux, sauf quelques jusqu'au-boutistes qui ont appris rapidement à travailler en fonction du climat et pas contre lui

Durant les premières années, le gouvernement du Canada avait mis en place un réseau de fermes expérimentales dans le nord, réseau qui était doté de tous les chercheurs et techniciens nécessaires pour effectuer des recherches et pour aider à répondre aux questions et aux besoins des agriculteurs. Le gouvernement provincial disposait également de représentants de l'agriculture dans toutes les régions pour aider au transfert technologique. Ces deux organismes gouvernementaux offraient des services précieux et nécessaires à une communauté agricole qui tirait le diable par la queue.

L'établissement des secteurs forestier et minier dans la région, qui éprouvent également des difficultés de nos jours, a permis d'offrir de meilleurs salaires et de meilleures conditions de travail. Le nombre des agriculteurs a commencé à diminuer et n'a jamais cessé de le faire depuis. En raison de cette diminution de la population agricole rurale, les gouvernements fédéral et provincial ont réduit leur participation et leur soutien dans ce domaine. Cette situation se perpétue encore aujourd'hui et continuera à moins que des mesures soient prises bientôt.

Le nord-est de l'Ontario compte une population éparse; nous n'arrivons pas souvent à nous faire entendre à Ottawa et à Queen's Park parce que notre région ne compte pas beaucoup d'électeurs.

Comme dans bon nombre de zones rurales au Canada, notre population diminue en raison du vieillissement et de l'exode de nos jeunes. Mais cela est bien connu.

J'ai une liste de problèmes qui sont communs à notre région. Ce sont des problèmes dont vous avez sans doute entendu parler auparavant, et vous en entendrez de nouveau parler aujourd'hui, j'en suis certain.

Il y a d'abord la réduction du revenu agricole réel et l'augmentation du coût du carburant et des marchandises. Le dollar canadien ne cesse d'augmenter, ce qui réduit les revenus de nos agriculteurs. La concurrence des denrées subventionnées par les pays étrangers pose un problème véritable. Nos produits sont séparés des régions de grands marchés par d'énormes distances; il n'y a pas de grands centres à moins de 500 ou 600 kilomètres d'ici. Nous sommes loin de Sudbury, de North Bay et de Toronto. Par contre, le coût du transport augmente. Nous souffrons d'un manque de masse critique et d'infrastructure, d'un faible taux de création d'entreprises, d'une perte de possibilités d'emplois bien rémunérés et d'un manque de travailleurs spécialisés et de professionnels.

Les petites communautés rurales ont un fort instinct de survie et un grand sentiment d'appartenance; elles comptent sur des bénévoles pour les services dont elles ont besoin. Cependant, nos bénévoles s'épuisent en raison de notre faible population. Bon nombre d'organismes gouvernementaux n'ont qu'une présence symbolique dans la région et ne comprennent rien aux problèmes locaux.

What are the options and solutions? We need more infrastructure spending in areas of population decline in order to encourage opportunities and to ensure essential services. We need to encourage immigration to rural areas instead of large urban centres.

In communities where government facilities are present, they should be more than a storefront presence. They should also act as resource centres for information and provide leadership in economic development.

The loss of prime agricultural land in Southern Ontario has created an opportunity this region can capitalize on. With the present issue of global warming, and with an increase in average temperature of almost 2 degrees Celsius, this area of Northeastern Ontario with its deep rich soils is set with an opening that must be taken advantage of before it is too late. This cannot be achieved without government intervention.

Too often in the past, this part of the province was seen by outsiders and residents alike as having little or no agricultural potential. It is time we change this perception and prove that this area can produce some of the best cereal crop yields in the province and that the climate can actually be an asset for us. Some of the best-tasting produce can be grown in this area simply because our cool nights help plants to accumulate sugars in the cells. It is time we use that to our advantage.

Beef raised entirely on good quality forages presents a golden opportunity to reduce the need to feed grain to animals and we can use this grain for human consumption or the production of ethanol. This area was instrumental in developing this golden beef choice or idea. It is just coming around the corner now.

Transportation costs are a serious issue for Northeastern Ontario residents and businesses because of the long distances between communities and urban areas. However, on any given day there are thousands of transports using the highway between our towns on route south or west from here. In there lies a solution to resolve some of our transportation costs.

Finally, the recent formation of the Northern Clay Belt Agri-Network is a step forward in linking several communities in an effort to encourage agricultural development.

[Translation]

**Senator Segal:** Ms. Bordeleau, in my office in Ottawa, I have the Ontario flag and the Franco-Ontarian flag. I graduated from the University of Ottawa and many of our colleagues attended Hearst College and come from other parts of the northern Ontario region. I know this region and the importance of ensuring the survival of the French language in Ontario.

My first question concerns FEDNOR'S contribution. With regard to your funding, does FEDNOR help you or does it not play any role currently?

Quelles sont les options et les solutions? Il faut investir davantage dans l'infrastructure, dans les régions où l'on constate une diminution de la population, afin de créer des possibilités et de garantir des services essentiels. Il faut encourager l'immigration dans les régions rurales plutôt que dans les grands centres urbains.

Dans les collectivités où l'on trouve des établissements gouvernementaux, il faudrait qu'il s'agisse davantage que d'une présence symbolique. Ces établissements devraient également jouer le rôle de centres d'information et être des chefs de file du développement économique.

La perte de terres agricoles à fort rendement dans le sud de l'Ontario a créé ici des possibilités que notre région peut exploiter. Compte tenu du réchauffement planétaire et de l'augmentation de près de deux degrés Celsius de la température moyenne, le nord-est de l'Ontario, doté de sols riches et profonds, offre un créneau qui doit être exploité avant qu'il soit trop tard. Mais cela ne peut pas être réalisé sans l'intervention du gouvernement.

Par le passé, cette partie de notre province a trop souvent été considérée tant par les gens d'ailleurs que par ses habitants comme une région à faible potentiel agricole. Il est temps de changer cette perception et de prouver que notre région peut produire certaines des meilleures récoltes de céréales de la province, et que le climat peut jouer en notre faveur. Notre région peut produire certaines des denrées les plus goûteuses du simple fait que nos nuits fraîches favorisent l'accumulation de sucre dans les cellules. Le temps est venu d'en tirer profit.

Le bœuf élevé entièrement avec du fourrage de bonne qualité nous offre une occasion en or de réduire le besoin de nourrir le bétail avec du grain. Nous pouvons utiliser ce grain pour la consommation humaine ou pour la production d'éthanol. Notre région a participé à la mise au point de cette marque Golden Beef. Ce projet commence à prendre de l'essor.

Les coûts du transport sont un problème grave pour les habitants et les entreprises du nord-est de l'Ontario, compte tenu des longues distances qui séparent les localités et les villes. Toutefois, des milliers de camions empruntent l'autoroute qui relie nos localités vers le sud ou vers l'ouest. Il y a donc là une solution à certains de nos coûts de transport.

Enfin, la création récente du Northern Clay Belt Agri-Network est un pas en avant pour ce qui est de relier les diverses localités en vue d'encourager le développement agricole.

[Français]

**Le sénateur Segal :** Madame Bordeleau, à mon bureau d'Ottawa, j'ai le drapeau ontarien et le drapeau franco-ontarien. Je suis diplômé de l'Université d'Ottawa et beaucoup de nos collègues étaient du Collège de Hearst et des autres parties de la région du Nord. Je connais cette région et l'importance de la survie du français en Ontario.

Ma première question concerne l'apport de FEDNOR. Dans vos recherches de financement pour vos activités, est-ce que FEDNOR vous aide ou n'est pas tout à fait présent?

**Ms. Bordeleau:** I think that economic development in our region would not be possible without FEDNOR's assistance. We have applied on a number of occasions to FEDNOR regarding different projects. FEDNOR has always been there for us in Kapuskasing. We have an extremely good working relationship with our representative who is in fact here today. FEDNOR was created to meet the needs in Northern Ontario and, in my opinion, it will continue to help Northern Ontario.

**Senator Segal:** This week, the Minister of Public Works Canada announced that 6,000 jobs based in Ottawa would be transferred to the Quebec side in Gatineau for the National Capital Region.

Yesterday, in the Senate, I asked the minister several questions regarding whether there was a plan to facilitate a decentralization of government offices outside of the major centres, where office rents are extremely high, towards smaller communities in Ontario in order to encourage economic development.

Could you tell me what would happen to Kapuskasing if the member, Mr. St. Denis, and others managed to convince the federal government to set up an active office, a "back office operation" of 500 employees? What would be the economic impact on a town such as Kapuskasing? If the federal government could install part of a major department here, with its communications, computers and all that technology, as was done for immigration in Vegreville, or taxes or GST in Summerside, do the resources exist in Kapuskasing for such a facility?

**Ms. Bordeleau:** Absolutely. You would be surprised at the number of professionals living in Kapuskasing; there are a number of my colleagues and friends who, like me, have graduated from university. There are people who would really like to return to northern Ontario, but there are simply no job opportunities for them. I believe that interested parties would come from southern Ontario, they would move to Kapuskasing and they would lead enriching lives.

**Senator Segal:** When seeking out investors, have you ever proposed that the federal or the provincial government move a small portion of a department here? Is this on your list of suggestions?

**Ms. Bordeleau:** This is not something that has really been discussed in relation to Kapuskasing's economic development. Given the precarious economy, we are really trying to keep what we already have, while, at the same time, hoping to be able to develop something else. As you mentioned earlier, if an office with 500 employees were to set up shop in Kapuskasing, we would give you the land and we would help you build the facility.

I think that Northern Ontario is experiencing a growth spurt, particularly with regard to renewable energy, as I mentioned earlier. It is incredible, there are multinational companies coming to knock on our doors because they are interested in what our forests could provide in the way of green energy and renewable energy sources.

**Mme Bordeleau :** Je crois que le développement économique dans notre région ne pourrait exister si on n'avait pas l'aide de FEDNOR. On a fait des demandes à plusieurs reprises à FEDNOR pour différents projets. FEDNOR a toujours été là pour nous à Kapuskasing. On a de très bonnes relations de travail avec notre représentante qui est justement ici aujourd'hui. FEDNOR a été créé pour répondre aux besoins du Nord de l'Ontario et, à mon avis, il continuera à aider le Nord de l'Ontario.

**Le sénateur Segal :** Cette semaine, le ministre d'Approvisionnements publics Canada a annoncé qu'il y aura une mutation de 6 000 emplois basés à Ottawa vers le côté québécois à Gatineau pour la région de la Capitale nationale.

Hier, au Sénat, j'ai posé quelques questions au ministre pour savoir si un plan existait pour faciliter une décentralisation des bureaux gouvernementaux en dehors des grandes villes, où la location des bureaux est assez dispendieuse, vers de petites communautés canadiennes en Ontario afin d'encourager le développement économique.

Pouvez-vous me dire, ce qui arriverait à Kapuskasing si le député, M. St. Denis et les autres réussissaient à convaincre le gouvernement fédéral d'installer un bureau actif, « un back office opération » de 500 employés? Quelles seraient les implications économiques pour une ville comme Kapuskasing? Si le fédéral avait la possibilité d'installer une partie d'un grand ministère, avec des communications, des ordinateurs et toute la technologie, comme on fait pour l'immigration à Vegreville, ou pour les impôts ou la TPS à Summerside, a-t-on les ressources pour intégrer une telle installation à Kapuskasing?

**Mme Bordeleau :** Absolument. Vous seriez surpris du nombre de professionnels à Kapuskasing; plusieurs de mes collègues et de mes amis qui, comme moi, ont fait leurs études universitaires. Il y a certaines personnes qui aimeraient beaucoup revenir dans le Nord de l'Ontario, mais les perspectives d'emploi n'existent tout simplement pas. Je crois que les gens intéressés proviendraient du sud de l'Ontario, qu'ils s'installeraient à Kapuskasing et qu'ils y trouveraient une façon de vivre extraordinaire.

**Le sénateur Segal :** Dans vos activités de recherche d'investisseurs, n'avez-vous jamais fait une telle proposition soit au gouvernement fédéral ou provincial de déménager une petite partie d'un ministère ici? Est-ce sur votre liste de propositions?

**Mme Bordeleau :** Ce n'est pas quelque chose qui a vraiment été discuté au point de vue du développement économique à Kapuskasing. Avec la situation précaire de l'économie, on essaie vraiment de retenir ce qu'on a déjà, en espérant pouvoir développer autre chose. Comme vous le disiez tantôt, s'il y a un bureau avec 500 personnes qui viendraient s'installer à Kapuskasing, on vous donnerait le terrain et on vous aiderait à construire les installations.

Je crois que le Nord de l'Ontario est certainement en voie d'expansion, surtout en matière d'énergie renouvelable comme je disais tantôt. C'est incroyable, il y a des multinationales qui viennent cogner à nos portes parce qu'elles sont intéressées dans ce que nos forêts auraient à leur offrir pour créer des énergies vertes, des énergies renouvelables.



In my opinion, Northern Ontario is on the cusp of what it could really become, particularly with the assistance of both levels of government.

**Senator Segal:** Mr. Guillemette, you talked about climate change and significant future opportunities in agriculture in this region.

You said that you graduated from the agricultural university in Guelph. In your opinion, has any research been done on the economic advantages related to climate change and the possibility of making major investments in agriculture in this region?

Are any concrete steps being taken? Is there something that the federal government could do, in your opinion?

**Mr. Guillemette:** I think that the federal government could provide assistance. I do not think that, currently, local or regional institutions working in agriculture are looking at this phenomenon and profiting from global warming. However, for quite some time now, based on research done previously in the region, we have known that the north is in a very good position to grow the best grains in Ontario and even, I would say, in Canada. We have the right climate for this kind of crop.

Global warming may have negative impacts on some regions of Canada, but, for our region, it is having a positive impact. I believe that, today, we must seize this opportunity and soon, I believe, because our farmers are a dying breed.

**Senator Segal:** We have to be able to attract people with the needed skills and a strong interest in the possibilities provided by this region.

**Mr. Guillemette:** That is exactly our dilemma. We lack a critical mass, a nucleus of people interested in agriculture and who are prepared to work the land. The local farmers are getting older and there will be no one left to keep our farms going.

**Senator Segal:** If I am not mistaken, I think that, after the Second World War, there was an experimental farm here.

**Mr. Guillemette:** Correct. I spent about 30 years of my life there.

**Senator Segal:** Perhaps we need to recommend having another one in order to do what you are saying.

**Mr. Guillemette:** Yes. The experimental farm was quite important. Today, it is still important, but this institution gets almost no resources.

[English]

**Senator Callbeck:** Ms. Bordeleau, you are an economic development officer and you say you are trying to hold on to what you have. You talked about your relationship with FedNor. We met with them yesterday, and talked about the programs they have such as the Community Futures Program.

Selon moi, le Nord de l'Ontario est au début de ce qu'il pourrait vraiment devenir, surtout avec l'assistance des deux paliers de gouvernement.

**Le sénateur Segal :** Monsieur Guillemette, vous parliez du changement climatique et d'importantes perspectives d'avenir pour l'agriculture dans cette région.

Vous avez dit que vous êtes un ancien de cette grande université d'agriculture à Guelph. À votre avis, existe-t-il de la recherche sur les avantages économiques issus du changement climatique et sur la possibilité d'un investissement majeur dans l'agriculture dans cette région?

Est-ce que des travaux concrets se font? Est-ce quelque chose que le gouvernement fédéral peut faire, à votre avis?

**M. Guillemette :** Je crois que le gouvernement fédéral pourrait aider. Je ne crois pas qu'en ce moment, les institutions locales ou régionales travaillant dans le domaine agricole étudient ce phénomène et profitent du réchauffement global. Par contre, depuis longtemps, d'après les recherches faites antérieurement dans la région, on sait que la région du nord est très bien placée pour produire les meilleures céréales en Ontario et même, je dirais, au Canada. On a le climat favorable pour cette production.

Le réchauffement global peut avoir des effets néfastes pour certaines parties du Canada, mais pour notre région, cela apporte des avantages. Je crois qu'aujourd'hui, on est placé dans une situation où l'on doit saisir cette occasion et quant à moi, c'est pressant parce que notre population agricole est presque non existante aujourd'hui.

**Le sénateur Segal :** Il faut savoir attirer les gens qui ont les capacités nécessaires et un intérêt marqué pour les possibilités offertes par la région.

**M. Guillemette :** C'est exactement notre dilemme. Il nous manque une masse, un nucléus de gens intéressés à l'agriculture et qui sont prêts à prendre la terre. Les agriculteurs de la région sont d'un âge avancé et les terres qui sont opérationnelles aujourd'hui n'ont plus de relève.

**Le sénateur Segal :** Si je ne me trompe pas, je pense qu'on a eu ici une ferme expérimentale après la Deuxième Guerre mondiale.

**M. Guillemette :** Exactement. C'est là que j'ai vécu quelque 30 années de ma vie.

**Le sénateur Segal :** Peut-être faudrait-il en suggérer une à nouveau pour arriver à ce qu'on dit.

**M. Guillemette :** Oui. La ferme expérimentale était quelque chose d'assez important. Aujourd'hui, c'est encore important, mais les ressources allouées à cette institution sont insignifiantes.

[Traduction]

**Le sénateur Callbeck :** Madame Bordeleau, vous êtes agente de développement économique. Vous avez dit que vous essayez de conserver ce que vous avez. Vous avez parlé de votre relation avec FedNor. Nous avons rencontré les représentants de FedNor hier et nous avons parlé des programmes de cette organisation, dont le

Do you think that the Community Futures Program helps develop leadership within the area?

**Ms. Bordeleau:** Definitely, it does. To give you an example, we are in the middle of applying for funding through Community Futures for economic development training, for counsellors, for economic development workers in the region.

The North Claybelt Community Futures Development Corporation has been extremely encouraging and has told us that it is in their mandate to train future leaders and to make different community workers aware of how to go about improving our skills as economic development officers.

**Senator Callbeck:** Is putting a lot of emphasis on developing leadership skills a key to revitalizing rural Canada?

I grew up in a thriving rural community. So many things that were there then are not there now. I feel that back then we had a lot of leaders. Then everybody worked and lived in that community. Now, many people live in the community, or at least sleep there, but they work in Summerside or Charlottetown. They socialize there. They buy their groceries there, and everything is in Summerside or Charlottetown. As a result, the community spirit in the rural community is not what it used to be. I think we have to develop more community spirit and more leadership.

I believe Community Futures is a great program.

**Ms. Bordeleau:** Definitely. We have great working relationships with the North Claybelt Community Futures Development Corporation.

On the subject of leadership in the community, I think we are so fortunate to have great leaders in this community. Our new mayor and council are very much aware of the benefits, the need and the importance of economic development. They are well-read people. They have at heart the future of our community. The only link that is missing right now is financial help from both governments, because our realities are so different from the realities of Southern Ontario. We have so much to offer. We have what it takes to bring life back to Northern Ontario. We just need a little more help than we are getting right now.

**Senator Callbeck:** One of the programs they talked about yesterday was microcredit — small loans of \$500 or \$1,000 or \$2,000. For example, if a woman wants to start a small business, she is not looking for \$150,000. All she needs is \$3,000 to do something out of her home. Do you have that here?

Programme de développement des collectivités. Croyez-vous que le Programme de développement des collectivités favorise le leadership dans la région?

**Mme Bordeleau :** Bien sûr. Je vais vous en donner un exemple. Nous sommes en train de préparer des demandes de financement à l'intention du Programme de développement des collectivités en vue d'offrir une formation au développement économique à des conseillers et à des agents de développement économique de la région.

La Société d'aide au développement des collectivités de North Claybelt s'est montrée extrêmement encourageante. Elle nous a dit que son mandat consiste entre autres à former de futurs leaders et à sensibiliser les divers travailleurs communautaires aux moyens d'améliorer nos compétences en tant qu'agents de développement économique.

**Le sénateur Callbeck :** Est-il essentiel d'insister beaucoup sur l'acquisition de compétences en leadership pour revitaliser le Canada rural?

J'ai grandi dans une localité rurale prospère. Tant de choses qui existaient à cette époque n'existent plus maintenant. Dans ce temps-là, nous avions un grand nombre de leaders. Tout le monde travaillait et vivait dans la collectivité. De nos jours, bien des gens vivent dans la collectivité, ou du moins y dorment, mais ils travaillent à Summerside ou à Charlottetown. C'est là que se trouve leur vie sociale. Ils y achètent leurs aliments, et tout se trouve à Summerside ou à Charlottetown. Par conséquent, il n'existe plus dans cette collectivité rurale le même esprit communautaire qu'auparavant. Je crois que nous devons favoriser plus de leadership et un plus grand esprit communautaire.

À mon avis, le Programme de développement des collectivités est un excellent programme.

**Mme Bordeleau :** C'est très vrai. Nous entretenons d'excellentes relations de travail avec la Société d'aide au développement des collectivités de North Claybelt.

En ce qui concerne le leadership dans les collectivités, nous sommes très chanceux d'avoir d'excellents chefs de file dans notre communauté. Notre nouveau maire et notre nouveau conseil sont très sensibles aux avantages, à la nécessité et à l'importance du développement économique. Ce sont des gens cultivés. L'avenir de notre communauté leur tient à cœur. Tout ce qu'il manque, à l'heure actuelle, c'est l'aide financière des deux ordres de gouvernement, parce que notre situation est très différente de celle du Sud de l'Ontario. Nous avons beaucoup à offrir. Nous sommes en mesure de revitaliser le Nord de l'Ontario. Tout ce qu'il nous faut, c'est une aide un peu supérieure à celle que nous recevons maintenant.

**Le sénateur Callbeck :** L'un des programmes dont on a parlé hier est celui du microcrédit — des petits prêts de 500 \$, 1 000 \$ ou 2 000 \$. Par exemple, une femme qui veut lancer une petite entreprise n'ira pas contracter un prêt de 150 000 \$. Tout ce qu'il lui faut, c'est 3 000 \$ pour pouvoir travailler à partir de chez elle. Avez-vous un programme semblable ici?

**Ms. Bordeleau:** The North Claybelt Community Futures has self-employment initiative programs to help small- and medium-size businesses get off the ground. They have people to help with business plans, marketing plans, marketing strategies, financial consulting and so on. Those services are available here for small- and medium-size businesses.

**Senator Callbeck:** Mr. Guillemette, on the experimental farm, you say you do not have the resources. Have the resources been cut drastically?

**Mr. Guillemette:** I think that is an understatement. The resources have been cut quite severely. It goes back almost ten years, when the budget was cut by approximately half. This reduction has continued for the last four or five years. We used to be autonomous at one time. Now, the station or the research farm is under the umbrella of a larger establishment in Southern Quebec. They are looking after their own budget. We have almost become a burden to them because every time we need money, it is money out of their pockets. It is an unfortunate situation to live in.

**Senator Callbeck:** You talked about rural Canada, the aging population, the youth leaving, the population declining and how the volunteers have played such a vital role in the communities but now are getting burned out. We have heard that a lot throughout our travels. What is the solution?

**Mr. Guillemette:** It is not an easy question to answer. On lack of population, we are an aging population, and the youth are not around to continue our efforts. By relying on volunteers all the time, we are burning them out. We have many activities in our own town. Our lumberjack festival is a good example. It requires approximately 400 volunteers a year to put on this event. The festival is in jeopardy because of lack of volunteers.

This volunteer burnout is evident in the agricultural community as well. We need volunteers to sit on various committees and groups. Because of our low population, it is always the same people sitting around the table. They have almost had enough. We need new people, immigrants, an increase in population based on new employment, new job opportunities. The declining population is not helping matters.

**Senator Callbeck:** Is this area actively promoting itself to get immigrants?

**Mr. Guillemette:** It is just starting to. We recently formed the Northern Clay Belt Agri-Network. We hope to use that as an avenue to promote the area. First of all, we have to sell the area to attract people. In 2009, the International Ploughing Match is coming to Earlton and we plan to be part of that to sell this area,

**Mme Bordeleau :** La Société d'aide au développement des collectivités de North Claybelt a des programmes d'initiatives de travail indépendant pour aider les petites et moyennes entreprises à démarrer. Elle a également des gens qui peuvent aider à dresser des plans d'entreprise, des plans de commercialisation, des stratégies de mise en marché, en plus d'offrir entre autres des services de consultation financière. Nos petites et moyennes entreprises peuvent se prévaloir de ces services.

**Le sénateur Callbeck :** Monsieur Guillemette, vous avez dit que la ferme expérimentale n'a pas les ressources nécessaires. A-t-on sabré les ressources?

**M. Guillemette :** C'est le moins que l'on puisse dire. Les ressources ont été dramatiquement réduites. Cela remonte à près de 10 ans, quand le budget a été réduit environ de moitié. Cette réduction s'est poursuivie au cours des quatre ou cinq dernières années. À une certaine époque, nous étions autosuffisants. À l'heure actuelle, la station ou la ferme de recherche relève d'un établissement plus important dans le sud du Québec. Mais celui-ci doit d'abord veiller à son propre budget. Nous sommes devenus un fardeau pour lui parce que chaque fois que nous avons besoin d'argent, cet argent doit être retiré de son budget. C'est une situation déplorable.

**Le sénateur Callbeck :** Vous avez parlé du Canada rural, du vieillissement de la population, de l'exode des jeunes, de la diminution de la population et de la façon dont les bénévoles ont joué un rôle essentiel dans les localités mais sont maintenant en train de s'épuiser. On nous en a beaucoup parlé au cours de notre tournée. Quelle est la solution?

**M. Guillemette :** Il n'est pas facile de répondre à cette question. En ce qui concerne la diminution de la population, nous savons que la population vieillit et les jeunes ne sont plus ici pour poursuivre nos efforts. Nos bénévoles s'épuisent parce que nous devons toujours compter sur eux. Il y a de nombreuses activités dans notre localité. Notre festival des bûcherons en est un bon exemple. Il faut environ 400 bénévoles chaque année pour l'organiser. Le festival est menacé en raison du manque de bénévoles.

On constate également l'épuisement des bénévoles dans le secteur agricole. Nous avons besoin de bénévoles pour siéger à divers groupes et comités. Mais en raison de notre faible population, ce sont toujours les mêmes personnes qui sont mises à contribution. Elles commencent à en avoir assez. Nous avons besoin de sang nouveau, d'immigrants, d'une augmentation de la population grâce à de nouveaux emplois, à de nouvelles possibilités d'emploi. La diminution de la population n'arrange pas les choses.

**Le sénateur Callbeck :** Votre région fait-elle des efforts de promotion pour attirer les immigrants?

**M. Guillemette :** Cela vient tout juste de commencer. Nous venons de créer le Northern Clay Belt Agri-Network. Nous espérons nous en servir pour faire la promotion de la région. Si nous voulons attirer des gens, nous devons d'abord faire connaître la région. Le Championnat international de labour 2009 aura lieu à

to promote this area, to show the visitors from abroad the potential for agriculture in this area. It will not be an easy task, it never was.

**Senator Callbeck:** We are trying to do that in my province of Prince Edward Island. You are right, it is not easy.

**Mr. Guillemette:** It is not easy to convince people to go into agriculture. There are many more opportunities to make money in other industries. Agriculture is not a high-margin profit area. The margin of profit is very narrow. You have to have it in your heart to work in agriculture. If you do not have it in your heart, you will not survive.

**Senator Peterson:** After looking at your list challenges in the agriculture sector, I can see why you are struggling. One of the many challenges is the lack of critical mass and infrastructure. Do you have enough capacity here to be able to produce enough to create this critical mass?

**Mr. Guillemette:** It is a vicious cycle, like the chicken and egg scenario. We have the capacity to do it, but we need somebody to start the ball rolling. It is not easy to get that ball rolling, to encourage people to come to the area to produce agriculture. We have a good land mass, good soils. The climate is not as bad as everybody perceives it to be. As I have often said, when we work with the climate instead of fighting it, we have found opportunities there.

We must use the climate to our advantage and promote what can grow so well up here. I have grown vegetables in research trials here that are far sweeter than any vegetable we buy from the Bradford Marsh area. If you buy carrots grown in this area, for example, you will never buy any from Bradford Marsh again because they do not taste the same. We have to use that to attract people to come up here and then they can use the climate to their advantage.

**Senator Segal:** Have you ever tried potatoes? We could take on P.E.I. perhaps.

**Mr. Guillemette:** We can grow good potatoes up here, too. We are free of the Colorado beetle.

**Senator Segal:** We must get a bag for Senator Callbeck to taste.

**Mr. Guillemette:** There are some right here in Moonbeam.

**Senator Peterson:** I agree that you have to create a niche industry where you get economically marketable products.

**Mr. Guillemette:** Developing niche industries is one of the objectives of the agri-network. That is one way to get the ball rolling, to increase its critical mass and eventually bring it to the point that it is viable.

**Senator Peterson:** What can we recommend to Ottawa that would assist you?

Earlton, et nous comptons y participer afin de faire la promotion de notre région, de montrer aux visiteurs de l'étranger les possibilités que notre région offre pour l'agriculture. Ce ne sera pas facile, ça ne l'a jamais été.

**Le sénateur Callbeck :** Nous essayons de faire cela à l'Île-du-Prince-Édouard, ma province. Vous avez raison, ce n'est pas facile.

**M. Guillemette :** Ce n'est pas facile de convaincre les gens de devenir agriculteurs. Il y a beaucoup plus de débouchés pour s'enrichir dans d'autres secteurs. La marge bénéficiaire n'est pas très élevée dans le secteur agricole. Elle est très mince. Il faut avoir le feu sacré pour travailler dans ce secteur. Si on ne l'a pas, on ne peut pas survivre.

**Le sénateur Peterson :** Ayant jeté un coup d'œil à la liste des défis qui se posent dans le secteur agricole, je comprends pourquoi vous avez du mal à vous en sortir. Un des nombreux défis est le manque de masse critique et d'infrastructure. Existe-t-il ici une capacité suffisante pour permettre de produire les quantités qui créent cette masse critique?

**M. Guillemette :** C'est un cercle vicieux, la poule et l'œuf. La capacité est bien là, mais il faut que quelqu'un fasse démarrer les choses. Ce n'est pas chose aisée de le faire, d'encourager des producteurs agricoles à venir s'installer dans la région. Nous pouvons compter sur une grande quantité de terres agricoles, sur des sols fertiles. Le climat n'est pas aussi mauvais qu'on le croit. Comme je l'ai souvent dit, quand le climat est de notre bord, nous pouvons prospérer.

Nous devons nous servir du climat pour en tirer parti et développer ce que nous pouvons cultiver avec beaucoup de succès ici. J'ai fait ici des essais de culture à des fins de recherche et le produit est beaucoup plus sucré que les produits que nous achetons dans la région de Bradford Marsh. Quiconque a goûté les carottes cultivées dans cette région, par exemple, n'achètera plus jamais de carottes à Bradford Marsh car elles n'ont pas le même goût. Nous devons nous servir de cet atout pour attirer les cultivateurs ici car ils peuvent tirer parti du climat.

**Le sénateur Segal :** Avez-vous déjà essayé de cultiver des pommes de terre? Nous pourrions peut-être concurrencer l'Île-du-Prince-Édouard.

**M. Guillemette :** Nous pouvons aussi cultiver des pommes de terre ici. Nous ne sommes pas infestés par le doryphore.

**Le sénateur Segal :** Il faudrait en donner un sac au sénateur Callbeck pour qu'elle les goûte.

**M. Guillemette :** Il y en a ici même à Moonbeam.

**Le sénateur Peterson :** Je reconnais qu'il vous faut créer un créneau pour commercialiser vos produits de façon rentable.

**M. Guillemette :** Un des objectifs de l'agri-réseau est de mettre en valeur ces créneaux. C'est une façon de faire démarrer les choses, d'accroître la masse critique et avec le temps, d'obtenir des entreprises viables.

**Le sénateur Peterson :** Quelle recommandation pourrions-nous faire à Ottawa pour vous venir en aide?

**Mr. Guillemette:** We need programs to attract immigrants or people from down south to come farm in this area. We need somebody to spearhead this and promote the area for us. We can do it ourselves, but we need help from agencies and governments to do this for us.

**Senator Peterson:** I think you would also need to tell them why they should come. You have to develop the plan first and then I would think get the people. It is a challenge.

**Mr. Guillemette:** It is a challenge. It will not be easy. This has never been considered an agricultural area, so it will be hard to change that in the minds of individuals, especially those in positions of power.

**Senator Peterson:** Ms. Bordeleau, with respect to all the For Sale signs and the declining population in Kapuskasing, obviously the paper mill is the anchor.

**Ms. Bordeleau:** Yes, it is.

**Senator Peterson:** If you lose that, you lose everything.

We had a presentation the other day from the president and CEO of the Forest Products Association of Canada. He said basically that it is decision time: Governments have to determine whether or not they want to support rural Canada and help rural areas become or remain competitive.

What role would you play to help them? Are you in contact with these people to support them?

**Ms. Bordeleau:** We have a close working relationship with Tembec Spruce Falls here in Kapuskasing. Their general manager, Terry Skiffington sits on our Economic Development Corporation Committee. We have to be involved when it comes to Tembec here in Kapuskasing because they are our survival. We have always counted on Tembec for our survival in Northern Ontario, in Kapuskasing. The government needs to know that it is do or die for the forest industry in Northern Ontario, indeed the forest industry throughout Canada.

If the forest industry is to survive, it has to diversify. It has to have regional energy pricing. Tembec is one of the biggest energy consumers in Ontario. The energy prices are sky high. The government needs to be aware that something has to be done. If the forest industry does not survive, Northern Ontario will wither up and die.

**Senator Peterson:** The Forest Products Association of Canada mentioned those same challenges — taxes, transportation costs, all the issues that are threatening paper mills. I would hope the forestry association would be encouraging and engaging people like yourself to take that message because you are the ones who can bring that forward.

The timing is critical. If it does not happen soon, there will not be paper mills.

**M. Guillemette :** Il nous faut des programmes qui incitent des agriculteurs immigrants ou du sud du pays à venir s'installer dans la région. Il faut que quelqu'un pilote ce programme et fasse la promotion de la région pour nous. Nous pouvons le faire nous-mêmes, mais nous avons besoin de l'aide d'organismes et des gouvernements en l'occurrence.

**Le sénateur Peterson :** Je pense qu'il vous faudrait aussi renseigner les agriculteurs potentiels sur les débouchés qui existent ici. Je pense qu'il faut d'abord élaborer un plan et ensuite, selon moi, les gens viendront. C'est un défi.

**M. Guillemette :** C'est un défi. Ce ne sera pas facile. Cela n'a jamais été envisagé en agriculture de sorte qu'il sera difficile de changer l'attitude des gens, en particulier celle des autorités.

**Le sénateur Peterson :** Madame Bordeleau, à propos des nombreuses maisons à vendre et du déclin de la population de Kapuskasing, c'est évidemment l'usine de papier qui soutient l'économie de la ville, n'est-ce pas?

**Mme Bordeleau :** Oui, c'est cela.

**Le sénateur Peterson :** Si elle venait à disparaître, tout disparaîtrait.

L'autre jour, nous avons entendu le témoignage du PDG de l'Association des produits forestiers du Canada. Essentiellement, il a dit que nous en étions à un tournant. Les gouvernements doivent décider s'ils veulent venir en aide au Canada rural ou non et l'aider à devenir ou à demeurer concurrentiel.

Quel pourrait être votre rôle pour leur venir en aide. Avez-vous des contacts avec les représentants de l'association pour les appuyer?

**Mme Bordeleau :** Nous avons d'étroites relations de travail avec Tembec Spruce Falls ici à Kapuskasing. Le directeur, Terry Skiffington siège au comité de notre Société de développement économique. Nous nous intéressons de près à ce qui concerne Tembec ici à Kapuskasing parce qu'il y va de notre survie. Depuis toujours, nous comptons sur Tembec dans le Nord de l'Ontario, à Kapuskasing, pour assurer notre survie. Le gouvernement doit savoir que l'industrie forestière dans le Nord de l'Ontario, et en fait à l'échelle du Canada, est à une croisée des chemins cruciale.

Pour qu'elle survive, il faut qu'elle se diversifie. Il faut qu'elle puisse bénéficier de prix régionaux pour l'énergie. Tembec est l'un des plus gros consommateurs d'énergie en Ontario. Les prix de l'énergie flambent. Le gouvernement doit prendre conscience qu'il faut faire quelque chose. Si l'industrie forestière ne survit pas, le Nord de l'Ontario va s'étioler et disparaître.

**Le sénateur Peterson :** L'Association des produits forestiers du Canada a fait allusion aux mêmes défis — les impôts, les coûts de transport, tout ce qui menace la survie des usines de pâtes et papiers. J'espère que l'association vous exhorte à diffuser ce message car vous êtes tout désignés pour le faire.

Le moment est crucial. Si on n'agit pas bientôt, les usines de pâtes et papiers disparaîtront.

**Ms. Bordeleau:** Exactly.

**Senator Peterson:** You also mentioned that the regulatory framework is strangling development. I presume you are referring to both federal and provincial regulations. Could you expand on that?

**Ms. Bordeleau:** Everything costs more in Northern Ontario for a new business to come to Kapuskasing. Transportation costs are high. Energy costs are high. We need tax incentives specific to Northern Ontario because our realities are so different.

The problem is not to find new businesses or new industries to come to Northern Ontario. The problem is helping them to have enough resources to come and stay. The government has to understand that it is much more difficult for a small- or medium-size enterprise to set up shop here in Northern Ontario. Something needs to be done to attract these new industries.

**Senator Mahovlich:** Ms. Bordeleau, you mentioned Smooth Rock Falls. I know the government had a plan to transfer some Aboriginals from James Bay to Smooth Rock Falls. Did that go smoothly?

**Ms. Bordeleau:** It did not go, actually.

**Senator Mahovlich:** It did not work?

**Ms. Bordeleau:** No. They talked about it briefly, but nothing specific was put into place. Now the government has decided to try to bring the First Nations people from Kashechewan closer to Timmins, but they are still in Kashechewan. They have not moved to Northern Ontario. The whole Smooth Rock Falls thing is dead in the water. They are not coming to Smooth Rock Falls.

**Senator Mahovlich:** Is anything happening in Smooth Rock Falls?

**Ms. Bordeleau:** Smooth Rock Falls is such a sad situation. It is my hometown, actually. You would not believe how much the real estate has gone down in Smooth Rock Falls. People from the South are going to Smooth Rock Falls and buying a beautiful brick bungalow for \$10,000. People are going there to retire and they will have all this money in their pockets to do whatever they wish.

I know that the economic development corporation in Smooth Rock Falls is working very hard to get something up and running in the old Tembec kraft mill there. I think they have investors looking at developing something new, but Smooth Rock Falls is having its share of difficulties because of the forest industry problems that all of Northern Ontario has to deal with.

**Senator Mahovlich:** The city of Toronto, unlike the United States, has not slowed down. House prices of houses keep increasing. I do not know how my children can cope with it. You cannot get a \$200,000 or a \$300,000 home. That price is for one bedroom. It is amazing. Building goes on and on and is very active.

**Mme Bordeleau :** Tout à fait.

**Le sénateur Peterson :** Vous avez également dit que le cadre de réglementation entravait le développement. Je suppose que vous songiez aux règlements fédéraux comme provinciaux. Pouvez-vous développer votre pensée?

**Mme Bordeleau :** Tout coûte plus cher dans le Nord de l'Ontario quand une nouvelle entreprise décide de s'implanter à Kapuskasing. Le transport est coûteux. L'énergie aussi. Il faut que le Nord de l'Ontario bénéficie d'incitatifs fiscaux car notre réalité est tout à fait différente.

Il n'est pas difficile de trouver de nouvelles entreprises ou de nouvelles industries pour qu'elles viennent s'installer dans le Nord de l'Ontario. Le problème c'est qu'il leur faut les aider à réunir des ressources suffisantes pour y venir et y rester. Le gouvernement doit comprendre qu'il est beaucoup difficile à une PME de s'établir dans le Nord de l'Ontario. Il faut donc faire quelque chose pour attirer ces nouvelles industries.

**Le sénateur Mahovlich :** Madame Bordeleau, vous avez parlé de Smooth Rock Falls. Je sais que le gouvernement envisageait de déménager certains Autochtones de la Baie James à Smooth Rock Falls. Les choses se sont-elles bien passées?

**Mme Bordeleau :** Cela ne s'est pas fait.

**Le sénateur Mahovlich :** Ça n'a pas réussi.

**Mme Bordeleau :** Non. Il en a été question brièvement mais rien de concret n'a été fait. Le gouvernement a maintenant décidé d'essayer de déménager les gens des Premières nations de Kashechewan, vers un endroit plus près de Timmins, mais ils sont toujours à Kashechewan. Ils n'ont pas déménagé dans le Nord de l'Ontario. Toute l'idée de Smooth Rock Falls a été abandonnée. Ils ne viendront pas à Smooth Rock Falls.

**Le sénateur Mahovlich :** Y a-t-il de l'activité à Smooth Rock Falls?

**Mme Bordeleau :** Smooth Rock Falls est dans un état déplorable. C'est ma ville natale en fait. La valeur de l'immobilier a chuté de façon incroyable à Smooth Rock Falls. Les gens du sud peuvent y acheter un magnifique bungalow en brique pour 10 000 \$. Les gens s'en servent comme pavillon de retraite et ils pourront profiter de l'argent économisé à souhait.

Je sais que la Société de développement économique de Smooth Rock Falls travaille arduement pour relancer les choses et faire tourner la vieille usine de pâte kraft de Tembec. Je pense que des investisseurs envisagent une nouvelle mise en valeur mais Smooth Rock Falls a sa part de difficultés à cause des problèmes que connaît l'industrie forestière dans tout le Nord de l'Ontario.

**Le sénateur Mahovlich :** La Ville de Toronto, contrairement à ce qui s'est passé aux États-Unis, n'a pas ralenti. Le prix des maisons continue de grimper. Je ne sais pas comment mes enfants s'en tireront. Impossible d'acheter une maison à 200 000 \$ ou à 300 000 \$. À ce prix on achète une chambre à coucher. C'est renversant. Les mises en chantier se poursuivent de façon très active.

The traffic is terrible. You are talking about transportation. Those trucks go into Oshawa taking parts down to Windsor or somewhere. They spend two or three hours in traffic in the Toronto. Then they get to the bridge in Windsor and it is another two or three hours to get through immigration.

Transportation is a big problem. I see here that the train is situated right in Kapuskasing. That must be a positive note. It would be an attraction, would it not, for a corporation such as Honda or Toyota to come up and take a look at this area?

**Ms. Bordeleau:** Definitely. The fact that we have the railway right downtown, basically on the highway, is one of our selling points when we talk to potential investors. It goes also west to Sault Ste. Marie and the border is over there.

We are counting on all the urban problems that you guys are having down south. We are counting on people getting so sick of living down there that they all move up to Northern Ontario.

**Senator Mahovlich:** Things are getting worse on Highway 401.

You also mentioned incentives. You are right. I spent a lot of time with the U.S. Congress and the senators. Congressmen from Alabama or Georgia gave incentives to large motor corporations and they have taken a lot of business down there. Their air conditioning has to go full blast in the summer time because it is very hot. Their energy consumption is very high, whereas it is a little cooler up here. I do not know how to compare the energy factor, but I am sure it would be similar to what it is because of their heat.

You talk about agriculture, Mr. Guillemette. That interests me because my mother always had a garden up in Northern Ontario. It was as good as the garden we had in Toronto. She grew potatoes, horseradish and everything. It did very well in a short period.

It would interest me to know how corn does up here.

**Mr. Guillemette:** We are not necessarily a corn-growing area. Corn belongs to the group of plants called C-4s, which require some warm nights. Our nights are cool here. That is the main difference.

In 1968, when we used to drive through the New Liskeard area, we would not see any corn or soybeans growing. However, in the last five years, corn and soybeans have been growing in the New Liskeard area, not only because of global warming but also because of plant breeding. Scientists have developed cultivars or varieties that will ripen earlier and that can withstand a bit more frost. Now, when you drive through New Liskeard, you will see a couple of thousand acres of sweet corn or cattle corn and some soybeans.

It does not grow up here yet because we are still another 200 miles from New Liskeard.

**Senator Mahovlich:** The nights are too cool.

La circulation est aberrante. Vous parliez de transport. Les camions vont à Oshawa pour prendre charge de pièces et les livrer à Windsor ou ailleurs. Il leur faut subir deux ou trois heures de bouchons à Toronto. Ensuite, arrivés au pont de Windsor, ils doivent attendre deux ou trois heures à l'immigration.

Le transport est un énorme problème. Je constate que Kapuskasing est desservi par le chemin de fer. Cela doit être un facteur positif. Pour Honda ou Toyota, ce devrait être un atout les incitant à venir s'installer dans la région. N'en convenez-vous pas?

**Mme Bordeleau :** Absolument. Le fait que le chemin de fer passe au centre-ville, longe essentiellement l'autoroute, est l'un des arguments que nous faisons valoir dans nos entretiens avec des investisseurs potentiels. Il va également vers l'ouest à Sault Ste. Marie où se trouve la frontière.

Nous souhaiterions tirer parti de tous les problèmes urbains qui vous taraudent dans le sud. Nous comptons sur le fait que les gens se lassent de vivre là-bas et viennent s'installer dans le Nord de l'Ontario.

**Le sénateur Mahovlich :** La circulation empire sur l'autoroute 401.

Vous avez également parlé d'incitatifs. Vous avez raison. Je me suis longuement entretenu avec des membres du Congrès américain et des sénateurs américains. Les représentants de l'Alabama ou de la Géorgie, ayant offert des incitatifs aux grands fabricants d'automobile, en ont attirés beaucoup dans leurs États. Comme il y fait chaud, la climatisation doit fonctionner à plein régime pendant l'été. Ces usines consomment beaucoup d'énergie alors que par ici, il fait moins chaud. Je ne sais pas comment mesurer ce facteur énergétique mais je suis sûr que la chaleur qu'ils connaissent là-bas permet des comparaisons favorables.

Monsieur Guillemette, vous parlez d'agriculture. Cela m'intéresse parce que ma mère a toujours maintenu un potager dans le Nord de l'Ontario. Il était tout aussi productif que celui que nous avons à Toronto. Elle cultivait des pommes de terre, du raifort, tout. En peu de temps, tout poussait fort bien.

J'aimerais savoir quel résultat on obtient pour le maïs ici.

**M. Guillemette :** Nous ne sommes pas vraiment une région où l'on cultive du maïs. Le maïs appartient à un groupe de plantes, les C-4 qui exigent des nuits chaudes. Les nuits sont fraîches ici. C'est la différence essentielle.

En 1968, quand on traversait la région de New Liskeard en voiture, on n'aurait pas vu des champs de maïs ou de soja. Toutefois, depuis cinq ans, le maïs et le soja sont cultivés dans la région de New Liskeard, non seulement à cause du réchauffement de la planète mais parce qu'on y pratique la sélection végétale. Les scientifiques ont mis au point des cultivars ou des variétés qui mûrissent plus tôt et qui peuvent supporter un peu plus de gel. Ainsi, quand on traverse la région de New Liskeard en voiture, on peut voir quelques milliers d'acres de maïs sucrés ou fourragés et du soja.

Ici, ce n'est pas encore le cas car nous nous trouvons à 200 milles de New Liskeard.

**Le sénateur Mahovlich :** Les nuits sont trop fraîches, n'est-ce pas?

**Mr. Guillemette:** The nights are cool up here, but you can grow other things.

**Senator Mahovlich:** It is interesting that because of ethanol, our vegetables will increase in value.

**Mr. Guillemette:** Yes. I can see that, because we have some good black soil in the Bradford Marsh and we have a lot of it in this area. These lands could be converted to vegetable production for a good part of Ontario. We could be exporting vegetables from this area if we put our hearts to it.

**Senator Mahovlich:** The Europeans are fairly good farmers. What should the government be doing for immigration, to give some kind of incentive? People come over here and they head right for the cities where their families are. The cities are accumulating more and more population. I can understand that. The newcomers get support from their families and they need that support with the language problems and so on.

What can the government do to encourage European farmers to come over here?

**Mr. Guillemette:** One way would be to offer opportunities to visit farms in Northern Ontario, to bring immigrants up here once in a while and show them what can be grown here. Another way would be to offer incentives to make it easy to buy farm property and, if need be, even to obtain some Crown land. Crown land is not easy to get a hold of and many farmers would like to get more property to have a large acreage. Some assistance could be made available for that. Private land is often difficult to get because it is in the hands of people in the South who do not farm this area. They just hold on to the property waiting for the land values to go up. There needs to be a mechanism to make those properties available to our immigrants.

**Senator Callbeck:** I have a question on education. I see you have two colleges and a university. Your list of issues or challenges includes a lack of skilled trades and professional workers. Does the Northern College of Applied Arts and Technology have courses for plumbing, electricity, carpentry and so on?

**Mr. Guillemette:** There are many courses but unfortunately they are not necessarily trade-oriented. Many of these smaller colleges are not trade-oriented at the moment, although some are.

It is hard to get understandings with large industries to work with these colleges in the trades, especially in this area. There are not that many opportunities.

We do have many graduates, but they do not stay here. They find employment somewhere else. Even though they do graduate from our local college, there are no opportunities for them up here so they end up working down south.

**Senator Peterson:** What would be the average farm size in this area?

**M. Guillemette :** Les nuits sont fraîches ici mais nous pouvons cultiver d'autres choses.

**Le sénateur Mahovlich :** Il est intéressant de penser qu'à cause de l'éthanol, nos légumes prendront de la valeur.

**M. Guillemette :** Oui. C'est un fait car nous avons de la bonne terre noire à Bradford Marsh et une grande quantité de cette terre dans cette région-ci. Ces terres pourraient être dédiées à la production de légumes pour une bonne partie de l'Ontario. Avec de la bonne volonté, nous pourrions exporter des légumes cultivés dans cette région-ci.

**Le sénateur Mahovlich :** Les Européens sont d'assez bons agriculteurs. Que devrait faire le gouvernement pour l'immigration, pour motiver les immigrants? Quand les gens arrivent ici, ils se dirigent immédiatement vers les villes où ils retrouvent leur famille. Les villes se peuplent de plus en plus. C'est compréhensible. Les nouveaux venus comptent sur l'appui de leur famille qui leur est nécessaire à cause des problèmes linguistiques et autres.

Que peut faire le gouvernement pour encourager les agriculteurs européens à venir ici?

**M. Guillemette :** On pourrait par exemple leur offrir la possibilité de visiter les régions agricoles du Nord de l'Ontario, faire venir des immigrants ici de temps en temps pour leur montrer ce que l'on peut cultiver. Une autre façon serait de leur faciliter l'achat de terres agricoles et, au besoin, de recourir aux terres domaniales. Il n'est pas facile d'en obtenir et beaucoup d'agriculteurs aimeraient avoir des exploitations plus importantes. On pourrait donc aider de cette façon-là. Il est souvent difficile de se procurer des terres privées parce qu'elles appartiennent à des gens qui sont dans le Sud et qui ne les exploitent pas. Ils conservent ces terres en attendant que leur valeur augmente. Il faudrait qu'il existe un mécanisme qui permette à nos immigrants d'exploiter ces terres.

**Le sénateur Callbeck :** J'aurais une question à vous poser sur l'éducation. Je vois que vous avez deux collèges et une université. Dans les enjeux ou défis que vous mentionnez, vous citez l'absence de gens de métiers spécialisés et de techniciens spécialistes. Le Northern College of Applied Arts and Technology offre-t-il des cours en plomberie, électricité, menuiserie, et cetera?

**M. Guillemette :** On offre beaucoup de cours mais qui ne sont pas forcément orientés vers un métier. Nombre de ces petits collèges actuellement ne sont pas des écoles professionnelles, à quelques exceptions près.

On a du mal à obtenir que les grosses industries collaborent avec ces collèges pour les métiers spécialisés, surtout dans cette région. Il n'y a pas tellement de possibilités.

Nous avons beaucoup de diplômés mais ils ne restent pas ici. Ils trouvent de l'emploi ailleurs. Même s'ils sont diplômés de notre collège local, ils ne trouvent pas de débouchés ici et ils vont finalement travailler dans le sud.

**Le sénateur Peterson :** Quelle serait la superficie moyenne d'une exploitation agricole dans cette région?



**Mr. Guillemette:** I would venture to say that the ones that are viable, that are working, are about 500 acres to 600 acres at the moment. There are many other small farm operations. We have more part-time farmers than we have full-time farmers.

**Senator Segal:** You talked about the evaporation of the system of agricultural representatives, which was a very valuable system for a host of reasons, both federally and provincially. I notice that the Province of Manitoba did away with agricultural representatives as did other jurisdictions, but they have appointed a detailed and broad level of regional officers in very small centres. Typically there will be an agronomist, a social worker, and somebody with specific chemical and soil skills. It is a one-stop shopping place for the local farmer, and because they are in smaller centres, they are closer to local reality than are the regional centres. Is there anything like that in the Kapuskasing region? Would it be helpful if there were?

**Mr. Guillemette:** We have a similar situation in Northeastern Ontario. We used to have agricultural representatives a long time ago. We used to have one in Hearst, one in Cochrane, one in Kapuskasing. Then it came down to Kapuskasing, Matheson, New Liskeard. Now there is one in New Liskeard and the head office is in Verner, which is not close to us.

If we want to have a farm visit from an agricultural representative, it is four hours from here. He makes schedules. He may come up twice a year in this area because he cannot cover the whole area. If we want to see specialists, they are in the Verner area, which is even further.

**The Chairman:** This morning I was having a cup of coffee at the Comfort Inn at breakfast and I ran into a young fellow who is working in the forestry industry here.

As you know, in Western Canada, in British Columbia and now coming into Alberta, we are fighting a severe battle against the pine beetle. This has been particularly devastating in parts of British Columbia. This young man had been in the forestry industry there and came here because he wanted to remain in the forestry industry.

Has there been much migration of industry workers from other parts of Canada into this area because the industry in other areas has been shut down, even knowing that, as you and others have indicated, that there are difficult times in the forestry industry here for other reasons?

**Ms. Bordeleau:** No, I have not heard anything to that effect. I would be very surprised if people working in the forest industry came here looking for work. Even our own citizens who have been laid off in the forest industry because of all the ripple effects cannot get jobs. I would be greatly surprised if one of our forest companies hired someone from out of town, unless that person had specific skills that were being sought. That I could see, but I have not heard anything to that effect.

**The Chairman:** That person was glad to be here.

**M. Guillemette :** Je dirais que celles qui sont viables, celles qui fonctionnent bien, sont d'environ 500 à 600 acres pour le moment. Il y en a beaucoup d'autres qui sont moins importantes. Nous avons plus d'agriculteurs à temps partiel qu'à temps plein.

**Le sénateur Segal :** Vous avez parlé de l'évaporation du système de représentants agricoles, qui était un système très précieux, pour des tas de raisons, tant à l'échelon fédéral qu'à l'échelon provincial. Je remarque que la province du Manitoba a éliminé les représentants agricoles tout comme d'autres provinces, mais a nommé tout un éventail d'agents régionaux dans de très petits centres. Normalement, il y a un agronome, un travailleur social et quelqu'un qui est spécialisé en chimie ou en sol. Il s'agit pour l'agriculteur local d'un guichet unique et, comme ils sont situés dans les petits centres, ils sont plus près de la réalité locale que les centres régionaux. Existe-t-il quoi que ce soit de ce genre dans la région de Kapuskasing? Cela pourrait-il être utile?

**M. Guillemette :** Nous avons une situation similaire dans le nord-est de l'Ontario. Nous avons des représentants agricoles il y a longtemps. Nous en avons un à Hearst, un à Cochrane et un à Kapuskasing. Ensuite, ça été Kapuskasing, Matheson, New Liskeard. Maintenant il y en a un à New Liskeard et le bureau central est à Verner, ce qui n'est pas tout près d'ici.

Si nous voulons qu'un représentant agricole vienne voir une exploitation, il est à quatre heures d'ici. Il a son calendrier. Il viendra peut-être deux fois par an dans la région parce qu'il ne peut pas couvrir tout le territoire. Si nous voulons voir des spécialistes, ils sont dans la région de Verner, qui est encore plus loin.

**La présidente :** Ce matin, alors que je prenais un café au Comfort Inn, j'ai rencontré un jeune qui travaille dans le secteur forestier ici.

Comme vous le savez, dans l'Ouest, en Colombie-Britannique et maintenant même en Alberta, nous avons un gros problème d'endochrone du pin pondérosa. Cela était particulièrement grave en Colombie-Britannique. Ce jeune homme travaillait dans le secteur forestier là-bas et il est venu ici parce qu'il voulait rester dans ce secteur.

Y a-t-il eu une forte migration d'autres parties du Canada dans cette région du fait de la fermeture de ce secteur ailleurs au pays malgré, comme vous et d'autres nous l'avez expliqué, les difficultés que rencontre le secteur forestier ici pour d'autres raisons?

**Mme Bordeleau :** Non, je n'en ai pas entendu parler. Je serais très surprise que des gens qui travaillent dans le secteur forestier viennent chercher du travail ici. Même nos gens d'ici qui ont été mis à pied dans ce secteur, qui a subi les répercussions d'autres problèmes, ne peuvent trouver du travail. Je serais donc très surprise que l'une de nos compagnies forestières embauche quelqu'un d'ailleurs, à moins qu'il ne s'agisse de quelqu'un qui a des compétences bien précises qu'elle recherche. C'est la seule éventualité que je puis imaginer.

**La présidente :** Cette personne était heureuse d'être ici.

Ms. Bordeleau and Mr. Guillemette, thank you both very much for taking the time to be here today. We appreciate your testimony.

Colleagues, for our third panel we are pleased to have with us Louise Thomson, a nurse and placement coordinator with the Sensenbrenner Hospital in Kapuskasing; and Mona Comeau, who is with the Jeanne Sauvé Family Services.

**Louise Thomson, Placement Coordinator, Sensenbrenner Hospital:** Before I start, I want to say I am glad that someone is visiting us in our smaller communities. Being from rural Ontario, sometimes we feel that we are compared to the urban parts of the province. When government plans and government services are tailored, they are often tailored to a big population.

I will tell you a bit about my background. I have a degree in nursing and I have been in nursing for 30 years. The love of my life was public health. I was a public health nurse for 18 years. I did a lot of home visiting and actually looked at healthy living and prevention programs. Then I moved on to become a home care nurse. I did more taking care of the disease in the home and trying to get people back to prevention. Then I moved back into the hospital setting. In between, I did some teaching with the registered practical nurses and the nursing programs. Now I am the discharge planning coordinator at the hospital.

From what I have seen in the last 30 years, we have always been a patient advocate and I will say a client advocate. Depending on the time of the year or the time of the decade you are talking about, the terminology changes.

I have seen the access to health care services being uniform, but the ones who have been suffering the most or who are wanting to access but maybe not accessing health care services are the working poor. When I say the working poor, I am not dismissing the other groups. I am looking at the ones who are working full-time for minimum wage with no benefits. Even though all in Ontario are covered under OHIP, we seem to have people who shy away from accessing the health care services.

During the last five years that I have been the coordinator, we have seen the beginning of videoconferencing to access health services specialists. That has been tremendous. We hope that the federal government will keep funding that program for the rural communities. It has lessened the amount of time that people have to be on the road to travel to their specialists. We may not have a large population, but we have large distances that they have to travel, and sometimes in bad weather. The closest regional hospital, Timmins District Hospital, is two hours away from Kapuskasing. We do have access to most of our specialists. Because we are in the Local Health Integrated Network 13, LHIN 13, we usually access the specialists in Sudbury, North Bay or Sault Ste. Marie. If they are unable to service us, then they will suggest the specialists in Ottawa, Toronto and Thunder Bay as well.

Madame Bordeleau et monsieur Guillemette, merci beaucoup à vous deux d'avoir pris le temps de venir aujourd'hui. Nous vous sommes très reconnaissants de votre témoignage.

Chers collègues, pour notre troisième groupe, nous avons le plaisir de recevoir Louise Thompson, infirmière et coordonnatrice de placement à l'hôpital Sensenbrenner de Kapuskasing et Mona Comeau, des services à la famille Jeanne Sauvé.

**Louise Thompson, coordonnatrice de placement, Hôpital Sensenbrenner :** Avant de commencer, je veux vous dire que je suis très heureuse que l'on vienne nous voir dans nos petites localités. Venant de l'Ontario rural, on a quelquefois l'impression qu'on nous assimile aux régions urbaines de la province. On s'aperçoit souvent que les programmes et services gouvernementaux s'adressent à des régions très peuplées.

Je vais d'abord vous parler un peu de moi. Je suis diplômée en soins infirmiers et je suis infirmière depuis 30 ans. Ma passion a toujours été la santé publique. J'ai été infirmière dans ce secteur pendant 18 ans. J'ai fait beaucoup de visites à domicile et m'occupais des programmes de prévention et de vie saine. Je suis devenue ensuite infirmière à domicile. Je m'occupais alors davantage des maladies à domicile en essayant d'aider les gens à revenir à la médecine préventive. Je suis revenue ensuite dans le milieu hospitalier. Entre-temps, j'ai un peu enseigné aux infirmières auxiliaires autorisées et en sciences infirmières. Je suis maintenant coordonnatrice de la planification des sorties à l'hôpital.

Je dirais que depuis 30 ans, nous avons toujours été les défenseurs des droits des patients et des clients. Selon le moment de l'année ou de la décennie, la terminologie change.

J'ai assisté à l'uniformisation des services de santé est uniforme mais que ceux qui souffrent le plus ou voudraient avoir accès aux services de santé mais qui n'y réussissent pas, sont les gagnepetits. Quand je parle de gagnepetits, je n'oublie pas les autres groupes. Je pense à ceux qui travaillent à plein temps pour le salaire minimum sans avantages sociaux. Même si avec l'OHIP, tout le monde est censé être couvert en Ontario, il semble qu'il y en ait qui hésitent à recourir aux services de santé.

Depuis cinq ans que je suis coordonnatrice, on a assisté au début des vidéoconférences pour accéder aux services des spécialistes. C'est extraordinaire. Nous espérons que le gouvernement fédéral continuera à financer ce programme pour les collectivités rurales. Cela a fait gagner beaucoup de temps aux gens qui n'ont plus à parcourir de longues distances pour aller voir leurs spécialistes. Notre population n'est peut-être pas très dense mais les distances sont très longues et il ne fait pas toujours beau pour voyager. L'hôpital régional le plus proche est celui de Timmins, à deux heures de Kapuskasing. Nous avons accès à la plupart de nos spécialistes. Comme nous sommes dans le Local Health Integrated Network 13, LHIN 13, nous avons normalement accès aux spécialistes de Sudbury, North Bay ou Sault Ste. Marie. S'ils ne peuvent pas nous servir, ils nous suggèrent des spécialistes à Ottawa, Toronto et Thunder Bay.

We see the population health demographics reports on a regular basis from the health units, and we usually try to plan our programs accordingly even though we are in a hospital.

The hospital has more of a disease approach, but we are trying to change the culture. We have to do a lot of health prevention and people have to be responsible for their own health and not depend on everyone else's being there to do it. Usually, we all need support.

We know from the population demographics and the population health reports that Northern Ontario has a population of First Nations, a francophone population and then the anglophone population. We know from the statistics that we have a higher rate of smoking, a higher rate of drinking, a higher rate of addiction and mental illness.

Do we have the services? Yes, but we may not have staff who are able to provide service no matter who the population is. Perhaps the reason is that when services are evaluated and funded, they are evaluated on a full-time equivalent to the population. We probably lose out on that part. Our population catchment area here may be 14,000 people, which would be evaluated as one full-time equivalent, but we might be getting a 0.5 equivalent or one full-time equivalent, but that person has to be responsible for more than one thing.

The beauty of this is that when you work in a smaller community, you are a jack-of-all-trades — maybe master of none — and you have to know everything about everything that is going on in your community. It is an asset, but it can be a downfall for the population that we service.

In my latest position in discharge planning at the hospital, I am seeing the people who have no drug plans. We try to access the Ontario Trillium Foundation. If the clients are on disability pensions, we access the Ontario Disability Support Program or we look into the CPP disability pension, or Workplace Safety and Insurance Board — all these wonderful programs that are out there — but some people are still falling through the cracks. Doctors are making a big effort, using samples or looking at the Form 8 for medication that will be funded, but then a certain percentage will have to be paid. We are finding that patients are opting not to take their medication because they cannot afford it. Even the dispensing fee is not affordable for them.

The working poor are out there working two or three jobs. If they have two or three jobs, they are not looking after themselves and they certainly cannot be looking as best they could after their family.

In the hospital, we try to liaise with the community care access centre services in the community, such as the Red Cross. Of course, Red Cross services have a maximum of 15 hours a week that they can care for people at home. If we are expecting family

Nous voyons régulièrement les rapports sur la santé des populations des services de santé, et nous essayons de planifier nos programmes en conséquence même si nous sommes dans un hôpital.

L'hôpital est davantage orienté sur la maladie mais nous essayons de changer les attitudes. Nous insistons sur la médecine préventive et sur le fait que les gens doivent être soucieux de leur santé et ne pas toujours compter sur les autres pour s'occuper d'eux. Habituellement, nous avons tous besoin d'aide.

Nous savons, d'après les rapports démographiques et les rapports sur la santé des populations, que le Nord de l'Ontario a une population de Premières nations, une population francophone et la population anglophone. Nous savons d'après les statistiques que nous avons un taux supérieur à la moyenne de gens qui fument, de gens qui boivent, de toxicomanes et de malades mentaux.

Avons-nous les services nécessaires? Oui, mais nous n'avons pas forcément le personnel pour offrir ces services à ces différents types de population. Peut-être est-ce que parce que lorsque l'on évalue et finance les services, on les évalue en équivalent plein temps par rapport à la population. Nous sortons probablement perdant d'un tel calcul. Notre circonscription hospitalière est d'environ 14 000 personnes, ce qui représenterait un équivalent plein temps, mais nous en avons peut-être un demi ou un et cette personne doit être responsable de différentes choses.

Ce qui est magnifique, c'est que lorsque l'on travaille dans une petite localité, on doit être bon à tout faire — sans toutefois maîtriser entièrement quoi que ce soit — il faut tout savoir à propos de tout dans la région. C'est un atout mais c'est peut-être un inconvénient pour la population que nous desservons.

Là où je suis maintenant, à la planification des sorties de l'hôpital, je vois les gens qui n'ont pas de régime d'assurance-médicaments. Nous essayons d'accéder à la Fondation Trillium de l'Ontario. Si les clients ont une pension d'invalidité, nous accédons au programme ontarien de soutien aux personnes handicapées ou à la pension d'invalidité du RPC ou encore à la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail — à tous ces programmes magnifiques — mais il y a tout de même des gens qui n'ont accès à rien. Les médecins font ce qu'ils peuvent, utilisent les échantillons ou envisagent le Formulaire 8 pour les médicaments qui seront financés, mais il en reste un certain pourcentage qu'il faudra payer. Nous constatons ici que des patients choisissent de ne pas prendre leurs médicaments parce qu'ils manquent d'argent. Même les frais d'ordonnance sont trop chers pour eux.

Les gagne-petit cumulent deux ou trois emplois. S'ils ont deux ou trois emplois, ils ne se soucient pas de leur santé et ils ne s'occupent pas du mieux possible de leur famille.

À l'hôpital, nous essayons de coordonner les choses avec les centres d'accès aux soins communautaires tels que la Croix-Rouge. Évidemment, les services de la Croix-Rouge ne peuvent offrir aux gens à domicile que 15 heures de soins par semaine.

members to care for people at home and manage three jobs, the number of hours is deficient. For example, an elderly parent might be left alone at home for 20 hours the children are working.

In terms of rural poverty, I have found that the working poor are the main group that seems to be missing out. They are not going out to get information, and when you give them information, at times it is just overwhelming for them.

I hope I am on the right track and that this is what you are looking for today.

**Mona Comeau, Services Manager, Jeanne Sauvé Family Services:** I too want to extend my congratulations for having travelled to our part of our country. When I have the opportunity to go to Toronto, I find that people there consider Sudbury as being the northern area. We are often forgotten here.

I work for Jeanne Sauvé Family Services, currently as a supervisor. I have been there for 32 years. I started as a front line worker and have held numerous supervisory roles at the agency. We are an amalgamated agency; therefore we have various services under one roof, including child welfare, child protection and assessing whether or not children are at risk if they are left in their homes. We also respond to referrals that are done at our agencies, and we investigate those matters. As well, we have the mental health services for children.

Child protection goes up to 16 years of age, unless a child is in care, in which case that child can remain in our care as a ward until the age of 18 years. From age 18 to 21, youth can remain on extended care maintenance. We can assist them with their education and provide them with emotional support.

If I could make only one comment, it would be that we often have children who will pursue college or university beyond the age of 18. There are not many in our district, but we do have some. Once they turn 21 years old, we have to terminate assisting them financially. Obviously, some of those children may not be able to continue with their education and they also lose the contact they have with us, unless they were able to establish a really good rapport and bond with a specific worker. Coming from the North, we see that much more than in the bigger centres.

The children's mental health services are provided until the age of 18. At the age of 18, if they are still in our caseload, we need to refer them to Kapuskasing counselling services.

We also have the Integrated Services for Northern Children program which works out of our office. For the early years, we have the Brighter Futures Program, for which we have a specific building separate from our main office. We have Camp Cadanac, which runs throughout the year, but we use it mainly in the summer for children who are in care. We also open it up to the community. We try to support financially through donations and our agencies families who are in need and are at risk but who do not have the means to send their children there.

Si nous voulons que les membres de la famille s'occupent des malades à domicile tout en cumulant trois emplois, il n'y a pas suffisamment d'heures dans la journée. Par exemple, un parent âgé peut rester seul à la maison pendant les 20 heures où travaillent ses enfants.

Pour ce qui est de la pauvreté rurale, j'ai constaté que les gagne-petit sont ceux qui semblent les plus lésés. Ils ne s'informent pas et, quand on les informe, ça semble parfois les dépasser.

J'espère que ce que je vous dis est utile et que c'est le genre de commentaires que vous attendez.

**Mona Comeau, directrice des services, Services familiaux Jeanne Sauvé :** Je tiens aussi à vous féliciter d'être venus dans notre région. Quand j'ai l'occasion d'aller à Toronto, je constate que les gens considèrent que Sudbury représente le nord. On nous oublie souvent ici.

Je travaille pour les Services familiaux Jeanne Sauvé, à titre de superviseure. Je suis là depuis 32 ans. J'ai commencé comme simple employée et j'ai joué de nombreux rôles de supervision depuis. Nous sommes un regroupement d'agences; nous offrons donc divers services sous le même toit, qu'il s'agisse de la protection de l'enfance ou de l'évaluation des risques des enfants qui sont laissés chez eux. Nous nous occupons aussi des gens que nous renvoient différentes autres agences et nous examinons aussi ces problèmes. Nous avons en outre des services de santé mentale pour les enfants.

La protection de l'enfance va jusqu'à l'âge de 16 ans, à moins qu'un enfant soit hospitalisé, auquel cas on continue à s'en occuper jusqu'à l'âge de 18 ans. De 18 à 21 ans, les jeunes peuvent bénéficier des services de soins prolongés. Nous pouvons les aider dans leurs études et leur offrir un soutien affectif.

Si je peux me permettre un commentaire, c'est que nous avons souvent des enfants qui fréquenteront le collège ou l'université après l'âge de 18 ans. Il n'y en a pas tellement dans notre région mais il y en a quelques-uns. Lorsqu'ils ont 21 ans, nous ne pouvons plus leur fournir d'aide financière. Évidemment, certains d'entre eux ne sont pas en mesure de poursuivre leurs études et perdent également le contact qu'ils ont avec nous s'ils ne peuvent pas établir de rapports ou de liens très étroits avec un de nos travailleurs sociaux. C'est beaucoup plus fréquent dans le nord que dans les grands centres.

Les services de santé mentale sont offerts aux enfants jusqu'à l'âge de 18 ans. À 18 ans, si nous nous en occupons toujours, nous devons les renvoyer aux services d'orientation de Kapuskasing.

Nous avons aussi le programme des Services intégrés pour les enfants du nord. Pour les premières années, nous avons le programme Grandir ensemble, qui est situé dans un bâtiment séparé. Nous avons Camp Cadanac, qui fonctionne toute l'année mais surtout l'été pour les enfants qui sont dans des centres de santé. Nous l'ouvrons aussi au reste de la population. Nous essayons d'aider financièrement, grâce à des dons et par l'intermédiaire de nos agences, les familles dans le besoin ou à risque qui n'ont pas les moyens d'y envoyer leurs enfants.

We have youth justice programs. We have the non-residential attendance centres. We have youth sexual offender treatment programs as well as youth restorative justice through that program. We have a children's residential program called Pavillon Jeanne Sauvé. We provide services for children who have major emotional and behavioural difficulties. This program is open to Timmins and the Kirkland area as well. We do accept referrals from those areas.

We cover a big district. We service from Calstock, which is a reserve on your side of Hearst, up to Cochrane. The main office is in Kapuskasing and we have sub-offices in Cochrane, Smooth Rock Falls and Hearst and we have access to an office in Calstock. We also service another native band out of the Cochrane office.

Ms. Thomson raised some things that I had to forgotten in the notes I made for myself. I sought feedback from my colleagues because we are all responsible for different programs within our agency.

[Translation]

We see that rural communities have suffered even more over the past five years. There are numerous job losses due to the closure of plants. This has had a considerable impact on our communities.

We provide services to areas such as Smooth Rock Falls, and there is an increased demand. Job loss has an impact on family quality of life. We are asked to investigate or provide services to these people. We see systemic poverty, the scope and extent of which are greater and clearly more alarming in our communities.

We need only look around; there are many abandoned houses; there has been a drop in local pride. Our roads are in bad shape, because our population drops from one year to the next. There are no funds with which to maintain services and the quality of roads in our regions.

There are few jobs in the region. Often, one spouse must leave the town to find a job. This creates to single-parent families. I can also speak from personal experience; half of the people on my team have a spouse who does not have a full-time job and who has to work outside the town. These mothers must manage their household, children and work, because they are single parents during the week. Each year I am shocked by the growing number of families who have to leave the region to find employment or who have to separate during the week so someone can work outside the region.

Young people going to school outside the region do not return to their communities because of the lack of jobs. Those who do come back experience great instability, because, often, they find contract jobs. Once again, I am speaking from personal experience. I have a son who is a teacher and who lives in Moonbeam. He has to go to Smooth Rock Falls and his wife must travel to Cochrane every day. My son has been teaching for at least five years, and he never knows, from one year to the next,

Nous avons des programmes de justice pour adolescents. Nous avons les centres de fréquentation obligatoire non résidentielle, les programmes de traitement des jeunes délinquants sexuels et les programmes de justice réparatrice à l'intention des jeunes. Nous avons un programme résidentiel pour les enfants que l'on appelle le Pavillon Jeanne Sauvé. Nous offrons des services aux enfants qui ont de gros problèmes émotifs et behavioristes. Ce programme est ouvert également à la région de Timmins et de Kirkland. Nous acceptons des enfants qui nous sont envoyés de ces régions.

Nous couvrons donc un district important : de Calstock, réserve de votre côté de Hearst jusqu'à Cochrane. Le bureau principal est à Kapuskasing et nous avons des bureaux auxiliaires à Cochrane, Smooth Rock Falls et Hearst et accès à un bureau à Calstock. Nous desservons aussi une autre bande autochtone au bureau de Cochrane.

Mme Thompson a soulevé certains points que j'avais oubliés de noter moi-même. J'ai demandé la réaction de mes collègues parce que nous sommes tous responsables de programmes différents.

[Français]

Nous constatons que les communautés rurales sont encore plus affectées depuis les cinq dernières années. Il y a beaucoup de pertes d'emplois dues aux fermetures d'usines. Cela a un impact considérable dans nos communautés.

Nous desservons des endroits comme Smooth Rock Falls, et il y a une hausse de demandes. La perte d'emplois a un impact sur la qualité de vie des familles. On est appelé à faire des enquêtes ou à fournir des services auprès de cette clientèle. Nous constatons un appauvrissement généralisé dont l'étendue et l'importance sont plus grandes et sans doute plus alarmantes dans nos communautés.

Nous pouvons faire le constat visuel; il y a beaucoup de maisons abandonnées; il y a une diminution de la fierté locale. Nos routes sont lamentables parce que la population diminue d'année en année. Il n'y a pas de fonds nous permettant d'entretenir les services et la qualité des routes dans nos régions.

Les emplois dans la région sont rares. Souvent, un des conjoints doit quitter la ville pour trouver un emploi. Cela crée des familles monoparentales. Je peux aussi parler d'expérience personnelle; la moitié de mon équipe a un conjoint qui n'a pas d'emploi à temps plein et qui doit aller travailler à l'extérieur de la ville. Ces mères doivent gérer la maison, enfants et travail, car elles sont monoparentales pendant la semaine. Le nombre grandissant des familles, qui doivent quitter la région pour se trouver un emploi ou qui se séparent durant la semaine pour aller travailler à l'extérieur, m'impressionne d'une année à l'autre

Les jeunes qui poursuivent leurs études à l'extérieur ne reviennent pas dans leur communauté à cause du manque d'emploi. Ceux qui reviennent vivent beaucoup d'instabilité, car souvent ils décrochent des emplois sur une base contractuelle. Encore une fois, je peux parler d'expérience personnelle. J'ai un fils qui est enseignant et qui demeure à Moonbeam. Il doit voyager à Smooth Rock Falls et sa conjointe doit voyager à Cochrane tous les jours. Mon fils enseigne depuis au moins

whether he will have a job next year despite his seniority. They are expecting a baby this winter. So, what does this mean for his wife who has to travel to Cochrane?

There are many such cases in our community. Young people want to come back; they love the north with good reason, but, nevertheless, experience major insecurity living here.

Women are also hard hit by the extent of this renewed poverty. If they leave their spouse, the only jobs available are often salaried ones with poor working conditions. Often, they have no benefits. Government financial support programs are not geared to them. They often work for minimum wage. The new benefits and new regulations for the Ontario Works program have had a major impact on them and their expectations are extremely high. Women need to find work, but it is often extremely difficult because there are no jobs. They have to take minimum-wage jobs and the cycle continues for these women.

Many families can no longer pay for extracurricular activities. We have to access community services and, sometimes, we will pay so that these young people can take part in extracurricular activities. We know that it is good for their social development, but also it gives the family some respite. Often, they need services to help them access financial assistance.

Every year, our population declines. Many schools in our region are closing, as well as businesses. Every day, someone goes out of business. We try to buy locally, but it is difficult because businesses do not always have what we need. This is a major problem.

There are many layoffs. There is a lack of professional services. There are not enough doctors in the region. There are waiting lists for some services. There is a lack of funding and resources. In our office, there is a waiting list for mental health services and demand is high. We have a budget and we have to manage on that budget.

There is a great deal of insecurity at the Tembec plant because they are always threatening to lay people off. I am convinced that these people are not investing in the community because every day they face the possibility of losing their jobs.

We in the north often feel that government funds are being funnelled elsewhere. The money goes to the major centres. As I mentioned, Sudbury and North Bay are seen as northern Ontario. Often, we are forgotten in the process. We believe that we have been forgotten.

Small businesses find it difficult to start up because of the economic uncertainty and investment-related risks. No one knows if they will be able to really get their project off the ground and be able to keep it going. There is no guarantee of survival.

cinq ans, et il ne sait jamais d'une année à l'autre s'il aura un emploi, et ce, malgré son l'ancienneté. Ils attendent un bébé à l'hiver. Donc, qu'est-ce que ça veut dire pour la conjointe qui doit se déplacer à Cochrane?

On voit beaucoup de cas semblables dans notre communauté. Ce sont des jeunes qui veulent revenir, qui aiment le nord pour de bonnes raisons, mais qui ont quand même une grande insécurité à vivre dans la région.

Les femmes aussi sont grandement affectées par l'étendue de cette pauvreté renouvelée. Si elles quittent leur conjoint, les emplois disponibles sont souvent à salaire et à conditions moindres. Souvent, elles n'ont pas de bénéfices. Elles sont dans une situation défavorable en regard des projets de soutien financier gouvernementaux. Elles doivent souvent travailler à un salaire minimum. Les nouvelles prestations et les nouveaux règlements du projet Ontario Works ont vraiment un gros impact sur cette population et leurs attentes sont très élevées. Les femmes doivent essayer de trouver des emplois, mais c'est très difficile, car il n'y a pas d'emploi. Elles doivent décrocher des emplois au salaire minimum et le cycle continue pour ces femmes.

Plusieurs familles ne peuvent pas payer pour des activités récréatives. Nous devons accéder à des services communautaires et, de temps à autre, on va payer pour que ces jeunes puissent participer à des activités à l'extérieur du foyer. On sait que c'est bon pour leur développement social, mais aussi, cela donne un répit aux familles. Souvent, ils ont besoin de services qui les aident à obtenir de l'assistance financière.

La population diminue d'année en année. Il y a beaucoup de fermetures d'écoles dans notre région, et aussi, des fermetures de commerces. Tous les jours, il y a un commerce qui ferme ses portes. On essaie d'acheter localement, mais c'est difficile parce les commerces n'ont peut-être pas toujours la marchandise dont nous avons besoin. C'est une grosse lacune.

Il y a beaucoup de mises à pied. Il y a un manque de services professionnels. On manque de médecins dans la région. Il y a des listes d'attente pour certains services. Il y a un manque de fonds et de ressources. À notre bureau, on a une liste d'attente pour les services en santé mentale et la demande est grande. On a un budget et on doit gérer avec ce budget.

L'usine Tembec cause beaucoup d'insécurité parce qu'il est toujours question de mise à pied. Je suis certaine que ces gens n'investissent pas dans la communauté parce qu'ils vivent de jour en jour avec la possibilité de perdre leur emploi.

Nous avons dans le nord l'impression d'être un entonnoir en ce qui a trait à la distribution de fonds gouvernementaux. L'argent est fourni ailleurs dans les grands centres. Comme je l'ai mentionné, Sudbury et North Bay sont perçus comme étant le nord. Souvent, nous, on est oublié dans le processus. On semble croire qu'on est oublié.

Les petites entreprises sont difficiles à démarrer à cause de l'incertitude économique et des risques à la base des investissements. On ne sait pas si on va pouvoir bien démarrer le projet et le continuer. Il n'y a pas de garantie de survie.

We need to create stable and profitable jobs. We need to provide adequate professional, educational and financial support to businesses. We need to be able to provide more accessible post-secondary education programs that are realistic. We are nevertheless lucky here because we have a university. I was extremely lucky. Three of my four children studied at Hearst University and they were able to stay here during their first three years, but then they had to continue their education elsewhere. However, there is a limited selection in programs and courses, both at the university and college level. If you want to become a teacher or a social worker, then no problem; the courses are offered here. Medicine and science courses are not taught here.

We need to look at potential new and diversified companies for northern Ontario, because we have only one plant here and this is the sole source of employment for many families in our region. When there are layoffs, there is a domino effect; everyone is affected. This also means that budgets in other areas will be cut, as well as in the retail sector.

We need to invest in northern Ontario so that our young people come back here because many would. They want to benefit from their family support network. Currently, they have to make sacrifices because they have to travel.

Something that has been extremely positive for us is that we now have access to video conferencing equipment for psychiatry services, for children who need to be assessed for mental health problems. We have the resources at the office. They provide us with the TVs and necessary equipment. This is a very effective program offered through Sick Kids in Toronto. We use it regularly. We have a psychiatrist who travels from London. This gentleman is over 70 years of age and he continues to come because he knows that his services are needed. However, he cannot come every month. When we are able to use his services, we do so; otherwise we use tele-psychiatry.

Fortunately, there is a francophone at the Sick Kids Hospital who can provide services to us. This is a plus for us too because there are many francophones in Hearst. The francophone population in Kapuskasing is about 67 per cent; Cochrane is somewhat more anglophone; it is 50 per cent in Smooth Rock Falls. So, francophones in this region are in need.

The food bank is extremely popular. Unfortunately, we can only access this service once a month now. Every two weeks it is for families and every other two weeks it is for singles. So this is another major problem.

Sometimes, we have to give people money or a coupon so they can purchase food or things they need, particularly for children; they prefer to leave the children in their homes and provide them with the support and assistance they need.

On a besoin de chercher à créer des emplois stables et rentables. On a besoin d'offrir du soutien adéquat à l'entreprise sur le plan professionnel, éducatif et financier. On doit offrir davantage de programmes d'éducation postsecondaires accessibles et dont l'application est réaliste. Nous sommes tout de même chanceux ici, on a une université. J'ai été très chanceuse. Trois de mes quatre enfants ont étudié à l'Université de Hearst et ils ont été capables de faire leurs trois premières années ici, mais ils doivent, par la suite, poursuivre leurs études ailleurs. Par contre, les choix de programmes ou de cours sont limités, tant au niveau universitaire que collégial. Si tu veux devenir un enseignant ou un travailleur social, ce n'est pas un problème. Les cours sont offerts ici. On n'a pas des cours de médecine ou de sciences.

On doit explorer les possibilités d'entreprises nouvelles et diversifiées pour le nord, car on n'a qu'une seule usine et c'est le gagne-pain de plusieurs de nos familles dans la région. Lorsqu'il y a des mises à pied, cela a un effet domino; tout le monde est affecté. Cela veut aussi dire qu'il y a des compressions budgétaires ailleurs dans d'autres secteurs, et dans les commerces.

On a besoin d'investir dans le nord afin que nos jeunes reviennent parce qu'il en a beaucoup qui reviendraient ici. Ils veulent retrouver le réseau et le support de leur famille. En ce moment, parce qu'ils sont obligés de se déplacer, ils doivent faire des sacrifices.

Ce qui est très positif pour nous c'est qu'on a maintenant accès à un équipement de vidéoconférence pour faire nos télépsychiatries pour les enfants qui ont besoin d'être évalués pour des problèmes de santé mentale. On a les ressources au bureau. Ils nous fournissent les téléviseurs et l'équipement nécessaire. C'est un programme très efficace de l'hôpital Sick Kids à Toronto. Nous l'utilisons sur une base régulière. Nous avons un psychiatre qui se déplace de la région de London. Le type en question a plus de 70 ans, et il continue à venir parce qu'il sait qu'il y a un besoin. Par contre, il ne peut pas être ici tous les mois. Lorsqu'on peut utiliser les services de cet individu, nous le faisons, sinon nous utilisons la télépsychiatrie.

Heureusement, il y a un francophone qui peut nous donner les services à partir du Sick Kids. C'est un plus pour nous aussi parce que la population francophone à Hearst est très élevée. À Kapuskasing, je dirais qu'elle représente 67 p. 100; la ville de Cochrane, est un peu plus anglophone; Smooth Rock Falls, il y a près 50 p. 100 de francophones. Donc, il y a un besoin pour les francophones de cette région.

Les demandes à la banque alimentaire sont très élevées. Malheureusement, aujourd'hui nous ne pouvons accéder à ce service qu'une fois par mois. Soit toutes les deux semaines pour la famille et les deux autres semaines, c'est pour les personnes seules. Donc, il y a un grand manque là aussi.

De temps à autre, on doit déboursier de l'argent ou fournir un bon d'achat pour qu'ils puissent au moins acheter de la nourriture ou les choses dont ils ont besoin et surtout pour protéger les enfants de ce milieu; on préfère les laisser au sein de leur foyer et leur apporter l'aide et le soutien dont ils ont besoin.

We have had on occasion to fill out forms requesting funds to pay for high medical costs, for example. There is also the problem of people who do not have any medical insurance or even a medical card.

It is important to point out that the clients we serve often suffer from drug or alcohol addictions. Sometimes we need to administer drug screening tests. Here in Kapuskasing, we are rather lucky because at one point, we were told that we would have to cover costs for uninsured clients or those sent to the emergency room. Not everyone has a family doctor, nor is it possible to wait for medical care in a regional clinic because decisions must be taken to ensure the well-being of these children. We have already been forced to pay for some costs. When the tests come out positive, or if we think people try to cheat, we resort to what is called a "hair follicle test" which is very expensive. Usually, the agency is responsible for the costs, and once again the children's safety. There is no money set aside for these individuals. This becomes a problem when we work with an increasing number of families who have serious drug problems.

The last point I would like to raise is the difficulty in recruiting qualified staff. People do not come to our communities. People do not want to settle here because their spouse may not be able to find work, et cetera. We try to recruit mental health workers locally; we have travelled to Timmins, Sudbury, North Bay; we have placed ads on our website, at the Ontario Association of Children's Aid Societies, at employment centres, et cetera. We have received applications. It has become increasingly difficult to find qualified people. I do not know if you have this problem, Louise, but for us, recruitment is becoming increasingly difficult.

[English]

**The Chairman:** We are eager to ask questions. You both made troubling and moving presentations and they need to be understood and known well beyond these borders.

**Senator Segal:** Before I ask a question, I want to say thank you for what you are doing. We do not say thank you enough. We take the services, the work, the devotion, the engagement and the personal sacrifices of people like you too much for granted. We should not.

I married a nurse 31 years ago. I know that nurses tell the truth. They see things that others do not see and they are pretty frank about them. I just want to say thank you for the work that you are both doing on behalf of this community and the things we all care about.

Neither of you mentioned suicide directly. We have found in other rural communities across the country two issues, family abuse — violence often, though not always, caused by substance

Il y a des moments où l'on a dû compléter des propositions pour avoir une somme beaucoup plus élevée pour payer, par exemple, des coûts de médicaments. Nous avons aussi le problème de gens qui n'ont pas de plans médicaux ou même de carte d'assurance-maladie.

Il est important de souligner que la clientèle que nous desservons, a souvent de gros problèmes de toxicomanie, de drogue et d'alcool. On doit avoir recours parfois à des dépistages de drogue. On est chanceux à Kapuskasing parce qu'à un certain moment, on nous avait dit qu'on serait obligé de payer les coûts lorsque les gens n'avaient pas de plans ou lorsqu'on les envoyait à la salle d'urgence pour obtenir des réquisitions. Ce n'est pas tout le monde qui a un médecin et parfois, on ne peut pas attendre pour avoir accès aux médecins de la clinique régionale parce que cela implique une prise de décisions pour assurer le bien-être de ces enfants. On a déjà été obligé de payer certains coûts. Lorsque les tests sont positifs, ou que l'on croit que les gens ont triché aux tests, on doit avoir recours à un test qui s'appelle un « hair follicle test » qui est très dispendieux. D'habitude, c'est l'agence qui va payer les coûts, et encore une fois, pour assurer la sécurité des enfants. Il n'y a pas de budget ou d'argent qui est alloué à ces cas particuliers. Cela devient problématique parce qu'on travaille avec de plus en plus de familles qui ont de gros problèmes de toxicomanie.

Le dernier point que j'aimerais soulever, c'est la difficulté à recruter du personnel compétent. Les gens ne reviennent pas dans nos communautés. Les gens ne veulent pas venir s'établir ici parce que leur conjoint ne peut pas avoir un emploi, et cetera. On vient d'essayer de recruter des travailleurs en santé mentale localement; on est allé à Timmins, à Sudbury, North Bay; on a placé des annonces sur notre site web; à l'Ontario Association of Children's Aid Societies; au centre d'emploi, et cetera. On a reçu quelques candidatures. Cela devient de plus en plus problématique de trouver des gens qualifiés. Je ne sais pas si vous avez ce problème, Louise, mais pour nous, le recrutement devient de plus en plus difficile.

[Traduction]

**La présidente :** Nous avons hâte de pouvoir poser des questions. Vous nous avez l'une et l'autre fait des exposés troublants et émouvants qu'il va nous falloir transmettre et expliquer bien au-delà de ces frontières.

**Le sénateur Segal :** Avant de poser une question, je voudrais vous remercier de ce que vous faites. Nous ne remercions jamais assez. Nous avons trop tendance à tenir pour acquis les services, le travail, le dévouement, la détermination et les sacrifices personnels de gens comme vous. Ce n'est pas bien.

J'ai épousé une infirmière il y a 31 ans. Je sais que les infirmières disent la vérité. Elles voient des choses que les autres ne voient pas et elles sont très franches. Je veux simplement vous remercier du travail que vous faites l'une et l'autre pour cette collectivité et pour ce qui nous tient tous beaucoup à cœur.

Vous n'avez ni l'une ni l'autre parlé directement du suicide. Nous avons constaté dans d'autres localités rurales du pays qu'il y avait deux gros problèmes, la violence familiale — violence



abuse — and suicide. It is a cycle: insufficient financial resources, insufficient employment, insufficient opportunities, violence, abuse and, at some level, suicide. Could I ask you to comment on that, if you are comfortable? If you have statistics, that would be helpful, but what are you seeing yourselves? How much of an issue is it in this community?

**Ms. Comeau:** I will start. I was jotting down notes of things that popped up just before you started speaking.

We have kids and families coming to our attention with more complex needs than in the past. We are dealing with a lot of high-risk families. There has been an increase in domestic violence. An unbelievable number of referrals are made at our agency and there has been an increase over the last several years, more so with regard to domestic violence and substance abuse, which I referred to a while back. Of course, as you mentioned, that has an impact on children as well. It has an impact on the resources and the services that we need to put in place.

Many years ago, Moosonee was affiliated with our agency, and then we used to have about 200 children in care. That is when I first started in 1975 going into the 1980s. Now, Moosonee has its own agency, Payukotayno. Our agency gets about 40 or 45 children in care per year on average. We are now up to 60 children in care and for us, that is a significant increase. Generally speaking, our numbers are around 35.

We try to implement services. We all know that once they reach 16 years of age, these children all want to go back to their home environment, regardless of whether they were abused and were victims within their own family unit and regardless of whether there were other domestic, drug or alcohol problems. Generally speaking, these children return home. It is hard to motivate them and to keep them in care. Perhaps you are aware of the child welfare reform changes where we are changing the culture and our approach with families. We are looking at strength-based approaches, tackling the strengths and working on retaining those children within their family unit and providing the services and support that they need. Therefore we need those services and supports in our area in order to be able to do an effective job. Unfortunately, there will be children who will continue coming into our care, but that is beyond our control.

I also found that among the children, especially teenagers, that we service, a high number have a drug or alcohol problem. There are some who are suicidal or who have made suicide attempts. That is more in the cases of teenagers than younger children.

**Ms. Thomson:** We have seen that those who have a dependency are getting younger. They are trying the different drugs that are on the street. The age of those who attempt suicide is getting younger.

We have to keep the teenagers in the hospital a little bit longer because we cannot find a centre that will accept them so that they can get more treatment than what we can offer locally. Usually,

provoquée souvent, mais pas toujours, par l'alcoolisme — et le suicide. C'est un cycle : ressources financières insuffisantes, emploi insuffisant, débouchés insuffisants, violence, exploitation et, à un moment, suicide. Pourrais-je vous demander de nous parler de cela, si cela ne vous dérange pas? Si vous avez des statistiques, ce serait utile mais comment voyez-vous, vous-même, la situation? Est-ce un gros problème ici?

**Mme Comeau :** Je vais commencer. Je prenais note d'un certain nombre de choses auxquelles j'ai pensé juste avant que vous ne preniez la parole.

Des enfants et des familles nous arrivent avec des besoins plus complexes que par le passé. Nous traitons avec beaucoup de familles à haut risque. Nous traitons avec beaucoup de familles à haut risque. La violence familiale a augmenté. On nous envoie un nombre incroyable de gens, nettement plus important ces dernières années, victimes de violence familiale, d'alcoolisme ou de toxicomanie, ce dont je parlais tout à l'heure. Évidemment, comme vous l'avez dit, cela a aussi une incidence sur les enfants. Cela a des conséquences sur les ressources et services nécessaires.

Il y a des années, Moosonee était affiliée à notre agence et nous avions alors environ la garde de 200 enfants. C'est quand j'ai commencé en 1975 et cela a duré au cours des années 1980. Maintenant, Moosonee a sa propre agence, Payukotayno. Notre agence a la garde d'environ 40 ou 45 enfants par an en moyenne. Nous en avons en ce moment jusqu'à 60, et c'est pour nous une forte augmentation. En général, le nombre se situe autour de 35.

Nous essayons d'offrir des services. Nous savons tous qu'à l'âge de 16 ans, ces enfants vont vouloir retourner dans leur milieu, même s'ils ont subi des sévices, s'ils ont été victimes de violence au sein de leur propre famille, et même s'il y avait d'autres problèmes familiaux, de drogue ou d'alcool. De façon générale, ces enfants retournent chez eux. Il est difficile de les encourager à rester sous notre garde. Peut-être êtes-vous au courant des changements apportés au programme de protection de l'enfance par lesquels nous essayons de modifier les attitudes et la façon dont nous traitons avec les familles. Nous nous efforçons de mettre l'accent sur les points forts et de maintenir les enfants au sein de leur unité familiale tout en offrant les services et le soutien nécessaires. Nous devons donc disposer de ces services et de ce soutien dans notre région pour pouvoir faire un travail efficace. Malheureusement, il y aura toujours des enfants dont nous devons continuer à nous occuper, mais cela, nous n'y pouvons rien.

J'ai également remarqué que parmi les enfants, en particulier parmi les adolescents, que nous servons, nombreux sont ceux qui ont un problème de drogue ou d'alcoolisme. Il y en a certains qui sont suicidaires ou qui ont tenté de se suicider. On trouve cela davantage parmi les adolescents que les jeunes enfants.

**Mme Thomson :** Vous avez constaté que les toxicomanes rajeunissent. Ils essaient les différentes drogues qui circulent. Ceux qui tentent de se suicider sont également plus jeunes.

Nous devons garder les adolescents à l'hôpital un peu plus longtemps parce que nous ne pouvons pas trouver de centres qui les acceptent pour prolonger un traitement au-delà de ce que nous

our children are waiting to go to Sudbury if they are looking for intense treatment. They might be staying here waiting for a good two or three weeks.

Our older population, beyond the teenage years, will wait to go to Montfort for treatment because of our high francophone population. Whatever centre is able to accept them, that is what they are waiting for.

Suicide goes in waves, definitely. They are younger and more of them are trying it.

**Ms. Comeau:** To add to that, the children who need to be transferred to Sudbury are the ones who are considered high risk. We have workers who do the assessments locally and we try to put services in place for those who are at low or moderate risk. At times there is a waiting period for the ones who are sent to Sudbury. It is based on priority of needs. Often, the children are sent there for about three days. We have to go back and pick them up. It is rare that they are sent there for longer periods than that.

It has happened, but there is no guarantee that the children will be sent to Sudbury for treatment. It is mainly for us to receive some recommendations and to implement a treatment plan here once they come back to our area.

Another thing we find is that these children often have a pact among them. When you get involved with someone who may be suicidal, you eventually find out that there is more than one in the peer group. They have discussed it and have put something in place to take their lives away.

[Translation]

**Senator Segal:** You talked about the new LHIN. The principle of the LHINs, if I understand correctly, is having hospitals and community health centres working together and jointly benefiting from a global regional budget that is provided by the province. Everybody collaborates and tries to allocate funds as efficiently as possible.

[English]

It is a new idea; it is not fully off the ground yet so there are difficulties. However, I would be interested in your perspective on how the agencies here, including your agency, the organizations you have been associated with, and the agencies devoted to our Aboriginal colleagues, are cooperating together. Is there a sharing of information and a sharing of resources or are you competing for already scarce funds?

**Ms. Thomson:** Before the local health integration networks came into place, the groups in small communities already had no choice but to work together. Maybe we are not sharing funds, but sharing resources and exchanging information is much easier in a smaller place.

I know Ms. Comeau; I see her on the street. We have to get together. We will discuss a new proposal; there should be money out there, and we should be writing this proposal together.

pouvons offrir localement. D'habitude, nos enfants attendent d'aller à Sudbury s'il s'agit d'un traitement intensif. Il leur arrive d'attendre ici deux ou trois semaines.

Nos clients plus âgés, au-delà de l'adolescence, attendent d'aller en traitement à Montfort parce que nous avons une forte population francophone. Quel que soit le centre qui peut les accepter, c'est ce qu'ils attendent.

Les suicides viennent par vague, c'est certain. Plus de jeunes tentent de se suicider, et à un plus jeune âge.

**Mme Comeau :** J'ajouterai que les enfants qui doivent être transférés à Sudbury sont ceux que l'on considère à haut risque. Nous avons des gens qui s'occupent des évaluations localement et nous essayons de mettre en place des services pour ceux qui sont à faible risque ou risque modéré. Il arrive qu'il y ait une période d'attente pour ceux qui doivent aller à Sudbury. Il y a un ordre de priorité dans les besoins. Les enfants sont souvent envoyés là pour environ trois jours. Nous devons aller les y rechercher. Il est rare qu'ils y soient envoyés pour plus longtemps.

C'est arrivé, mais rien ne garantit que les enfants soient envoyés à Sudbury pour subir un traitement. Il nous appartient habituellement de recevoir les recommandations et de mettre en œuvre un plan de traitement lorsqu'ils reviennent ici.

Nous constatons d'autre part que ces enfants s'entendent en général pour faire un pacte. Quand on s'occupe de quelqu'un qui risque d'être suicidaire, on s'aperçoit finalement qu'il n'est pas tout seul. Ils sont plusieurs à en avoir discuté et à avoir organisé quelque chose pour mettre fin à leur vie.

[Français]

**Le sénateur Segal :** Vous avez mentionné les nouveaux LHIN qui ont été établis. Le principe de LHIN, si je comprends bien, c'est que les hôpitaux et d'autres centres de services de santé communautaires travaillent ensemble avec un budget régional universel qui vient de la province, et tout le monde collabore pour le diviser de façon plus ou moins rationnelle.

[Traduction]

C'est une nouvelle idée; tout n'a pas encore entièrement démarré et il y a donc certaines difficultés. Toutefois, j'aimerais avoir votre point de vue sur la façon dont les agences ici, notamment la vôtre, les organisations avec lesquelles vous avez été associée, et les organismes qui se consacrent à nos homologues autochtones, collaborent. Échangez-vous les informations et y a-t-il un partage de ressources ou êtes-vous en concurrence vu que les ressources financières sont tellement limitées?

**Mme Thomson :** Avant les réseaux locaux d'intégration des services de santé, les LHIN, dans les petites localités les groupes étaient déjà bien obligés de collaborer. Peut-être que nous ne partageons pas l'argent à notre disposition, mais nous partageons nos ressources et échangeons des informations beaucoup plus facilement dans une petite localité.

Je connais Mme Comeau; je la vois dans la rue. Nous nous rencontrerons pour discuter d'une nouvelle proposition; nous estimons qu'il faut mettre de l'argent dans tel secteur et nous

We discuss whether we are looking at independent living or supportive housing for people. We have none. We have hospitals and we have long-term care facilities. There is nothing in-between, which is unfortunate because the community care access centres cannot fill the void.

Of course, before local health integration networks came into place we were already doing this matching and trying to go for funds together. Now that LHINs are in place, I am anxious to see how they will work. I have been doing a lot of reading about LHINs. I know that the money is there, but to answer your question, I think the CEO would be the best person to say how they have been meeting. We have been filling in tons of surveys.

I will see the very first part of the local health integrated network myself next week in Sudbury. They are having an alternate level of care summit for Region 13, just for our group. I imagine I will see people there from the community care access centres and definitely hospital discharge planners. There will be social workers.

I am hoping that the LHIN will make a presentation telling us where they are coming from. The big worry six or seven months ago was that we thought we would have to beg for money, go see the LHIN and plead our story, but I do not believe now that that is how they will work.

I am hoping that they are not planning to regionalize the services and that it will not be more of a hardship for the people who are in the smaller communities having to get services elsewhere. As an example, Kapuskasing has surgery and maternity. We have counselling services in Kapuskasing that help us. In comparison, Smooth Rock Falls does not have an emergency service. They do not deliver babies unless you are on the road and you have to do it. Mothers have to come to Kapuskasing or go to Cochrane or Timmins to deliver their babies.

With the LHINs, I am hoping they are not going to eliminate us and then make us have to go farther to get the services. I do not believe that will happen because we will work hard to fight it.

**Ms. Comeau:** As I mentioned, there has been a reform of child welfare. The funding is changing as well. A number of years ago when the risk assessment model came into place, the funding was on a quarterly basis and it was based on the number of cases being referred and opened and transferred to ongoing. With the paperwork, the number of complex cases, and a shortage of staff, sometimes we miss out on funding because of not meeting those deadlines. I think the ministry has looked at the whole picture and they have developed a new funding process.

décidons de préparer une proposition ensemble. Nous voyons si nous voulons favoriser la vie autonome ou le logement supervisé. Nous n'avons ni l'un ni l'autre. Nous avons des hôpitaux et des centres de soins prolongés. Il n'y a rien entre les deux, ce qui est dommage parce que les centres d'accès aux soins communautaires ne peuvent combler ce vide.

Évidemment, avant la formation des réseaux locaux d'intégration des services de santé, nous faisons déjà cette correspondance et cherchions à obtenir des fonds ensemble. Maintenant que les RLISS sont en place, j'ai hâte de voir comment ils fonctionneront. J'ai fait beaucoup de lecture à leur sujet. Je sais que l'argent est disponible, mais pour répondre à votre question, je pense que le PDG est la personne la mieux placée pour savoir comment on s'est réuni jusqu'ici. Pour notre part, nous avons rempli des tonnes de questionnaires.

J'aurai l'occasion de voir moi-même la première partie du réseau local d'intégration des services de santé la semaine prochaine à Sudbury. Il y aura un sommet sur un autre niveau de soins pour la région 13, pour notre groupe seulement. J'imagine que j'y verrai des gens des centres d'accès aux soins communautaires et assurément des planificateurs des sorties des hôpitaux. Il y aura également des travailleurs sociaux.

J'espère que les représentants du RLISS feront un exposé dans lequel ils nous renseigneront sur leur parcours. Il y a six ou sept mois, notre principale inquiétude était que nous pensions avoir besoin de mendier de l'argent, c'est-à-dire nous présenter devant le LRISS pour plaider notre cause, mais je ne crois plus maintenant que c'est ainsi que les choses se passeront.

J'espère qu'on n'a pas l'intention de régionaliser les services et qu'il ne sera pas plus difficile aux gens des petites collectivités d'obtenir des services ailleurs. Ainsi, à Kapuskasing, il y a des services de chirurgie et de maternité. Nous avons également des services de counselling à Kapuskasing qui nous aident. En guise de comparaison, Smooth Rock Falls n'a pas de service d'urgence. On n'y fait pas non plus d'accouchement à moins que ce soit obligatoire parce que la personne est en route. Les femmes enceintes doivent donc se rendre à Kapuskasing ou à Cochrane, ou à Timmins, pour accoucher.

Avec les LRISS, j'espère qu'on ne va pas nous éliminer pour ensuite nous obliger à parcourir de plus grandes distances pour obtenir des services. Je ne crois pas que cela arrivera car nous nous battons bec et ongles.

**Mme Comeau :** Comme je l'ai mentionné, il y a eu une réforme des services à l'enfance. Le financement est également en train de changer. Il y a quelques années, lorsque le modèle d'évaluation du risque a été mis en place, le financement était trimestriel et fonction du nombre de dossiers recommandé, ouverts et transférés de façon continue. La paperasserie, le nombre de cas complexes et le manque d'effectifs sont autant de facteurs qui font que, parfois, nous n'obtenons pas de financement, car nous ne respectons pas les échéances. Je crois que le ministère s'est penché sur la situation dans son ensemble et a élaboré une nouvelle méthode de financement.

We are fortunate in our area because we are an amalgamated agency. All of the services are under the same roof. Especially with the reform, which you may have heard about in the media, we need to work more closely together. We need to develop services together and so on. When we are under the same roof, it is much easier because we have access to everyone. We have access to all the services. We can meet on case conferences. The money is in one place and it is easier to deal with.

**Senator Callbeck:** Thank you for coming this morning, and again, thank you for what you do.

Ms. Thomson, you talked about the rural poor shying away from accessing services covered by medicare. Can you explain that?

**Ms. Thomson:** The rural working poor are trying to make ends meet. They probably do not have time to shop properly for good, nutritious food, and food costs a lot of money.

They probably do not want to come to the doctor's office because that means taking time off work, which they cannot do. They cannot have a scheduled appointment with the doctor. Thank God we do have doctors who work between 9:00 and 5:00. We have a beautiful francophone community health centre that is just starting. I hope it will be the in-between service, because now patients are going to emergency when they do not need to go to emergency. The francophone health centre is starting out running two or three days, and as they build up the staff hopefully that will increase eventually.

However, we are missing services for those who have a job from 6:00 in the morning to noon and then another job that goes until 6:00 at night. Now they congest the emergency room to get some health care, even though probably their case is not an emergency; they are just not feeling well and they do not know why they have not been feeling well. They do not have a family doctor.

Our regional office is open once a month. That is when the locums come. If people cannot see the doctor, where do they go? They go to emergency. If they go to emergency and they need prescriptions, there are limited services, but they will give you what they can.

The ones who are shying away, if they are sick, they will hold on until the doctor comes. As they are holding on, they are probably progressively getting worse. When they start to recover, it takes them longer to heal and to be productive again and to be there for their family.

**Senator Callbeck:** I have another question I wanted to ask you because you have had a lot of experience in prevention.

Nous sommes chanceux dans notre région, car nous sommes une agence fusionnée. En effet, tous les services sont offerts au même endroit. Surtout en ce qui a trait à la réforme, dont vous avez peut-être entendu parler dans les médias, nous devons travailler en plus étroite collaboration. Nous devons notamment élaborer nos services ensemble. Quand le tout est regroupé au même endroit, il est beaucoup plus facile d'y parvenir car nous avons accès à tout le monde. Nous avons accès à tous les services. Nous pouvons également convoquer des conférences sur des cas en particulier. L'argent est disponible, et il est plus facile de travailler.

**Le sénateur Callbeck :** Merci d'être ici ce matin, et encore une fois, je vous remercie de ce que vous faites.

Madame Thomson, vous avez dit que les pauvres vivant en milieu rural se tiennent à l'écart des services offerts par le régime d'assurance-maladie. Pouvez-vous expliquer cela?

**Mme Thomson :** Les gagne-petit vivant en milieu rural ont de la difficulté à joindre les deux bouts. Ils n'ont donc probablement pas le temps de choisir convenablement des aliments bons et nutritifs, puisque les aliments coûtent très chers.

Ils ne vont probablement pas chez le médecin, car il leur faudrait prendre congé, ce qu'ils ne peuvent pas se permettre. Ils ne peuvent donc pas prévoir un rendez-vous avec le médecin. Dieu merci, nous avons des médecins qui travaillent de 9 heures à 17 heures. Par ailleurs, nous avons un beau centre de santé communautaire francophone qui vient tout juste d'être opérationnel. J'espère que ce sera un service intermédiaire, car pour le moment, les patients vont au service d'urgence alors que ce n'est pas nécessaire. Le centre de santé francophone ouvre ses portes deux ou trois jours par semaine, et à mesure qu'il sera doté de l'effectif nécessaire, il sera, je l'espère, ouvert plus longtemps.

Toutefois, il nous manque des services pour ceux qui ont un premier emploi de 6 heures à midi, puis un deuxième emploi jusqu'à 18 heures. Ces gens congestionnent les salles d'urgence pour obtenir des soins de santé, alors que leur cas n'est probablement pas une urgence. Ces gens ne se sentent pas bien, et ne savent pas pourquoi ils ne se sentent pas bien. Ils n'ont pas de médecin de famille.

Notre bureau régional est ouvert une fois par mois. C'est alors que les médecins suppléants viennent. Si les gens ne peuvent pas voir un médecin, vers qui se tournent-ils alors? Ils se tournent vers les services d'urgence. S'ils vont à l'urgence et qu'ils ont besoin d'une ordonnance, on va leur donner tout ce qui est possible mais les services offerts sont limités.

Ceux qui se tiennent à l'écart du système, quand ils sont malades, attendent que le médecin soit disponible. Pendant ce temps leur état empire probablement petit à petit. Quand ils commencent à reprendre le dessus, ils ont besoin de plus de temps pour récupérer et redevenir productifs et subvenir aux besoins de leur famille.

**Le sénateur Callbeck :** J'ai une autre question que j'aimerais vous poser, car vous avez beaucoup d'expérience en matière de prévention.

The Senate is doing a study on population health. In your experience, what do you think is the best way or ways to get people to take responsibility for their health?

**Ms. Thomson:** I have seen the health care change. Every ten years, we seem to go a different way. In the past, we used to have classes for people to take together. However, people are shy, and classes do not work for everybody. We need different approaches for different people. When people had the opportunity of taking smoking cessation, for example, in the last 20 years, at first, it was everybody who had to do smoking cessation and do teaching. People were not coming out. Now, we are coming back and saying that we have a variety of tools, including programs that are in classes, or individual counselling and home visiting.

[Translation]

Care is administered individually, and this takes time, and there is probably not enough staff. In order to avoid having to do “one on one” work, we hold classes or workshops. People do not come to the workshops because they are shy. I hold workshops in the afternoon or in the evening. At the health bureau, we have tried different measures to approach people. There is no magic formula. It is different for each person, and involves an individual assessment.

They are bombarded by the media. They are bombarded with the message of “this must be done,” but when it comes time to get the job done, there is no money, and we cannot spin it out of thin air. People want to be well, eat well, lose weight, but to lose weight, we need food. A pill is not going to help a person lose weight. A person has to feel good about himself in order to effect a change. If one does not feel good about oneself, no change will come about.

[English]

With the population health, we know that. We see it. We have seen it over the years. We have tried different approaches. I do not think we will find the magic formula. We have to respect that everybody is an individual. There is one thing that will work for someone, but it will not necessarily work for other people.

**Ms. Comeau:** I know that question was directed to Ms. Thomson, but even in social services we used to do a lot of prevention. Time, resources and money were available to do that within the schools and our communities. However, since the development of the risk assessment models and the emphasis on all these tools, concentrating on the complex needs and so on, there is no more money and there is not enough time in a day to provide the prevention aspect.

Le Sénat entreprend une étude sur la santé des populations. D’après votre expérience, quelle est la meilleure façon, sinon les meilleures façons, de convaincre les gens de prendre en main leur propre santé?

**Mme Thomson :** J’ai été témoin du changement des soins de santé. Tous les dix ans, nous semblons nous engager dans une nouvelle voie. Il fut un temps où nous avions des classes communes. Par contre, les gens sont timides et les classes de ce genre ne sont pas idéales pour tout le monde. Nous avons donc besoin d’approches différentes pour différentes personnes. Quand les gens ont eu l’occasion, par exemple, de participer à des programmes de renoncement au tabac il y a 20 ans, au début, les cours étaient offerts à tout le monde, y compris ceux qui voulaient renoncer au tabac et ceux qui devaient enseigner. Or les gens n’y prenaient pas part. Aujourd’hui, nous revenons à la charge en disant que nous avons un éventail d’outils, y compris des programmes offerts en classe, des séances de counselling individuelles et des visites à domicile.

[Français]

La responsabilité des soins se fait individuellement, et cela prend plus de temps et il n’y a probablement pas assez de personnel. Afin d’éviter de faire toujours du « un à un », on va faire des classes ou des ateliers. Les gens ne viennent pas aux ateliers parce qu’ils sont gênés. Je fais les ateliers dans l’après-midi ou en soirée. Au bureau de santé, on a essayé diverses façons d’approcher les gens. Il n’y a pas de formule magique. C’est différent pour chaque personne, ce qui implique qu’il faut faire une évaluation individuelle.

Ils sont bombardés par les médias. Ils sont bombardés avec « il faut faire telle chose », mais quand vient le temps de le faire, si on n’a pas les sous, on ne peut pas le faire nous-mêmes. Je veux être bien, je veux bien manger ou je veux perdre du poids, mais pour perdre du poids, cela prend la nourriture. Ce n’est pas la pilule qui va m’aider à perdre du poids. Il faut que je sois bien dans ma peau avant de commencer à faire un changement. Si je ne suis pas bien dans ma peau, je ne ferai aucun changement.

[Traduction]

En ce qui concerne la santé des populations, nous le savons. Nous le voyons. Nous l’avons constaté au fil des ans. Nous avons tenté différentes approches. Je ne pense pas que nous trouverons une formule magique. Nous devons tout simplement respecter l’individualité de chacun. Ce qui marchera pour l’un ne marchera pas forcément pour l’autre.

**Mme Comeau :** Je sais que la question s’adressait à Mme Thomson, mais même dans les services sociaux, nous faisons beaucoup de prévention. Nous avons le temps, les ressources et l’argent pour faire de la prévention dans les écoles et dans nos collectivités. Cela dit, depuis l’élaboration des modèles d’évaluation du risque, et compte tenu de l’insistance sur ces outils et de la concentration sur les besoins complexes et ainsi de suite, il n’y a plus d’argent, ni suffisamment de temps en une journée, pour assurer l’aspect préventif.

[Translation]

It is a deficiency in the social services system, and a setback for the province. There should be financial assistance and resources invested in promoting and prevention. I think this would resolve many of the problems we are talking about.

[English]

**Ms. Thomson:** Senator Callbeck, something just came to mind as an example. When I first started public health, we used to have a healthy geriatric program. We did home visiting once a month and we went to see a healthy senior. That program was excellent and it cut down on the number of times those seniors had to visit their physician. As well, there was a social aspect to the visit. Again, being in a rural area, family is distant. People move around more. Usually the elderly are left behind because they know everyone in the small community and they do not want to move to a city. They have never lived in a city.

Back then we had fewer staff, but we had that program. Now we have more staff, but we do not have the healthy elderly. We are concentrating on healthy lifestyle. We are concentrating on physical activity, prenatal, not smoking and so on. However, somewhere along the line we have missed something, because I consider our elderly in the rural poor. Maybe they cannot access their doctors or they do not have a doctor anymore. They cannot see the regional doctor because they cannot get there. They do not have public transportation. Who is looking after them? When they come to the hospital, they are already in trouble. We are missing the in-between piece.

**Ms. Comeau:** I also find that because we have taken away many of the supportive programs, we do not have the in-between care anymore. The same thing applies to the social service area. As an example, we have our early years program, which the government invests in, and it is a valuable program. Yet, we have noticed that often it is the middle-class families who participate.

We were one of the first places in the province with a parent resource centre. At the time it was started, we felt there was a need for programs for unwed mothers and young families. We would provide transportation and resources for them. However, with the years, that has changed. Often there is not enough money in those programs to provide the support that these people need such as transportation or babysitting. There is a daycare component, but depending on the program that you participate in, they may not have the necessary spaces and so on.

**The Chairman:** We will finish around the table and then we will invite our people here in the room to spend lunch together with us.

[Français]

C'est une lacune pour les services sociaux ici, mais aussi pour la province parce qu'il devrait y avoir de l'assistance financière et des ressources investies pour promouvoir la prévention et ainsi, je pense qu'on pourrait régler beaucoup des problèmes dont on parle.

[Traduction]

**Mme Thomson :** Madame le sénateur Callbeck, un exemple m'est venu à l'esprit à l'instant. Quand j'ai commencé à travailler dans le secteur de la santé publique, nous avions un bon programme de santé gériatrique. Nous faisons des visites à domicile une fois par mois, nous rendions même visite à une personne âgée en bonne santé. Le programme était excellent et il a permis de réduire le nombre de visites des personnes âgées à leur médecin. De plus, ces visites avaient une dimension sociale. Là encore, dans les régions rurales, les familles sont éparpillées. Les gens se déplacent davantage. Souvent, les personnes âgées sont laissées derrière, car elles connaissent tout le monde dans la petite localité où elles vivent et ne veulent pas s'établir en ville. Elles n'ont jamais vécu dans une ville.

À l'époque, nous avions moins d'employés, mais nous avions ce programme-là. Aujourd'hui, nous avons plus d'employés, mais pas de personnes âgées en bonne santé. Nous mettons l'accent sur un mode de vie sain. Nous insistons sur l'activité physique, les soins prénataux, le renoncement au tabac et ainsi de suite. Toutefois, quelque part, nous avons perdu de vue quelque chose, car je considère que nos personnes âgées sont des pauvres vivant en milieu rural. Peut-être ces personnes âgées ne peuvent-elles pas voir un médecin ou peut-être n'ont-elles plus accès à un médecin. Elles ne peuvent pas voir le médecin régional, car elles ne peuvent se déplacer. Elles n'ont pas accès au transport en commun. Qui s'occupent d'elles? Quand elles vont à l'hôpital, elles ont déjà des difficultés. L'élément qui nous manque, c'est le service intermédiaire.

**Mme Comeau :** Je trouve que parce que nous avons supprimé de nombreux programmes de soutien, nous ne pouvons plus assurer les soins intermédiaires. Il en va de même pour les services sociaux. À titre d'exemple, nous avons un programme pour les années formatrices, programme dans lequel le gouvernement investit, et c'est un programme précieux. Or, nous avons constaté que ce sont souvent les familles à revenu moyen qui y participent.

Nous étions parmi les premiers dans la province à nous doter d'un centre de ressources aux parents. Au moment où le centre a été lancé, nous estimions avoir besoin de programmes pour les mères seules et les jeunes familles. On leur fournissait transport et ressources. Toutefois, avec le temps, les choses ont changé. Nous n'avons souvent pas suffisamment d'argent pour financer ces programmes et offrir le soutien dont ces personnes ont besoin, notamment le transport ou les services de gardiennes. Le programme comporte un volet garderies, mais selon la nature du programme, il se peut qu'il n'y ait pas suffisamment de places.

**La présidente :** Nous allons terminer le tour de table, puis nous inviterons les témoins ici présents dans la salle à se joindre à nous pour le déjeuner.

**Senator Segal:** Point of order. What is the rush? Why can we not hear people out and ask questions at some length? Where do we have to run off to that we cannot listen to people?

Could we not delay lunch a bit so that people get to ask enough questions? Will anybody die if we delay lunch?

**Jessica Richardson, Clerk of the Committee:** We can shorten it. We do have people signed up to speak at the town hall. My concern is that I have to get us back to Ottawa by 5 p.m. because there are members who have to catch a plane in Ottawa at 6 p.m. We can shorten lunch.

**Senator Segal:** Let me make the suggestion. I would rather have a short lunch because we have come here to listen to people.

**The Chairman:** I agree.

**Senator Peterson:** Ms. Comeau, is there any capacity here to deal with fetal alcohol syndrome?

**Ms. Comeau:** That is another big issue. I know that a lot of prevention is done in the early years program. There are a couple of cities that come out, but in terms of having a diagnosis for these children, that is lacking.

**Ms. Thomson:** With fetal alcohol syndrome, we are able to access the genetic program through the health unit in Timmins. The Kapuskasing Indian Friendship Centre has programs for children and the families of children with fetal alcohol syndrome. The numbers are there. The health unit will put out information. In the last six years we have had two education sessions on how to recognize fetal alcohol syndrome, and the teachers have a bit of information through their own education board. For diagnosis, we have to access resources outside of Kapuskasing. We do not have the resources here.

**Senator Peterson:** Are there any group homes to help those children and their families?

**Ms. Thomson:** Not here, no.

**Ms. Comeau:** If children present other complex needs, medical needs, they can be referred to the Integrated Services for Northern Children program. They could get some assessments or recommendations there or have programs put in place for that specific child and maybe there would be assistance for the schools in dealing with those cases. However, the children have to be determined as having many needs for them to be serviced.

**Ms. Thomson:** Timmins actually has a couple of workers here from the Children's Treatment Centre. There is one on site, but they are probably not able to give the service as often as you would get it if you lived in Timmins itself.

**Le sénateur Segal :** Rappel au Règlement. Qu'est-ce qui presse? Pourquoi ne pouvons-nous pas entendre les témoins et les interroger longuement? Qu'est-ce qui presse tellement que nous ne puissions pas entendre les témoins?

Ne pourrions-nous pas retarder un peu le déjeuner afin de pouvoir poser suffisamment de questions? Quelqu'un risque-t-il de mourir si nous retardons le déjeuner?

**Jessica Richardson, greffière du comité :** Nous pouvons le raccourcir. Certains sont censés prendre la parole à l'hôtel de ville. Ce qui m'embête c'est que nous devons rentrer à Ottawa au plus tard à 17 heures, car certains membres du comité ont un avion à prendre à Ottawa à 18 heures. Nous pouvons raccourcir le déjeuner.

**Le sénateur Segal :** Permettez-moi de faire une suggestion. Je préférerais avoir un court déjeuner, car nous sommes venus ici pour entendre les témoins.

**La présidente :** Je suis d'accord.

**Le sénateur Peterson :** Madame Comeau, avez-vous la capacité ici de traiter du syndrome d'alcoolisation fœtale?

**Mme Comeau :** C'est un autre problème de taille. Je sais que le programme de la petite enfance accorde une grande place à la prévention. Il y a quelques villes qui se distinguent à ce chapitre, mais il y a un manque de diagnostic pour les enfants atteints de ce syndrome.

**Mme Thomson :** En ce qui concerne le syndrome d'alcoolisation fœtale, nous avons accès au programme génétique par le truchement de l'unité sanitaire de Timmins. Le Kapuskasing Indian Friendship Centre offre des programmes destinés aux enfants et aux familles ayant des enfants souffrant du syndrome d'alcoolisation fœtale. Vous y trouverez des statistiques. L'unité sanitaire fournit également des renseignements à ce sujet. Au cours des six dernières années, nous avons tenu deux séances d'information sur la façon de reconnaître le syndrome d'alcoolisation fœtale, et les enseignants reçoivent des informations à ce sujet de leur propre conseil scolaire. Pour le diagnostic, nous avons accès à des ressources en dehors de Kapuskasing. Nous n'en avons pas ici.

**Le sénateur Peterson :** Existe-t-il des maisons d'accueil pour aider ces enfants et leurs familles?

**Mme Thomson :** Non, pas ici.

**Mme Comeau :** Si les enfants ont d'autres besoins complexes, comme des besoins médicaux, on peut les diriger vers le programme Services intégrés pour les enfants du Nord. Ils peuvent ainsi faire l'objet d'évaluations et de recommandations; des programmes peuvent aussi être créés pour un enfant en particulier et de l'aide peut être apportée aux écoles aux prises avec ces cas. Toutefois, il faut déterminer que les enfants ont de nombreux besoins pour qu'ils obtiennent des services.

**Mme Thomson :** En fait, quelques membres du Centre de traitement pour enfants de Timmins travaillent ici. Il y a en un sur place, mais ils ne peuvent probablement pas fournir les services aussi souvent qu'à Timmins.

We do not have big numbers, but we still have the numbers.

**Ms. Comeau:** The person who works out of our office is there mainly to coordinate the services, to set up the appointments for the child to be assessed or the family or child to be met, and to facilitate the sharing of reports. The direct work is very limited.

**Ms. Thomson:** The wait time for assessments can be from six to nine months because of the waiting list.

**Ms. Comeau:** There are long waiting lists with the integrated services, not just for fetal alcohol syndrome but for any type of psychological assessments or other assessments that are required.

**Senator Peterson:** Ms. Thomson, are there any palliative care facilities in this area?

**Ms. Thomson:** No, there are none, but we do palliative care at the hospital. We have an excellent community committee that we put together in the last six years, called Kapuskasing Community Palliative Care. The committee comprises all the organizations that give client services in the community. We discuss how to make the transition from home to hospital and from hospital to home as easy as possible. We try to use the same charting and so forth. We do not have a hospice of any kind. The hospitals are not funded per se for palliative care. Even though you apply for palliative care beds, we do not have palliative care beds, but we do palliative care with no money.

**Ms. Comeau:** I want to add another piece. I mentioned Pavillon, a residential treatment facility. That is for francophones only. Any child who is anglophone is sent away from his community. The closest place would be Timmins, but there is a waiting list there as well. It also depends on needs.

We do not send many children away, but we have some right now in Sudbury and in Sault Ste. Marie. I have used Ottawa before. We have some placements down in the Toronto area especially for some of our Aboriginal children or anglophone children.

We have limited resources up here for these children. These are children who would not ordinarily function in a foster home. They may have been in foster care before, but they may need more specialized care or they do not function in that type of setting, so we need to send them away.

Another major problem with outside placements is a lack of foster care for our francophone and our anglophone families, but also for our Aboriginal families. We have to place Aboriginal children in white people's homes because we do not always have the resources. We are a bit more fortunate in the Hearst area because there are a few foster homes on the reserve there, but in

Nous n'avons pas beaucoup de personnes, mais c'est mieux que rien.

**Mme Comeau :** La personne qui travaille à notre bureau est principalement là pour coordonner les services, organiser les rendez-vous pour les enfants qui doivent être évalués, ou encore les familles ou les enfants qu'il faut rencontrer, ainsi que faciliter l'échange de rapports. Le travail direct est très limité.

**Mme Thomson :** Pour des évaluations, il faut attendre de six à neuf mois en raison de la liste d'attente.

**Mme Comeau :** Il y a de longues listes d'attente pour obtenir des services intégrés, pas seulement pour le syndrome d'alcoolisation fœtale, mais également pour toutes les sortes d'évaluations psychologiques ou autres qui sont requises.

**Le sénateur Peterson :** Madame Thomson, existe-t-il des établissements de soins palliatifs dans la région?

**Mme Thomson :** Non, il n'y en a pas, mais nous fournissons des soins palliatifs à l'hôpital. Ces six dernières années, nous avons créé un excellent comité communautaire, appelé Kapuskasing Community Palliative Care. Le comité comprend toutes les organisations qui fournissent des services à la clientèle dans la collectivité. Nous discutons des façons de faciliter au maximum la transition de la maison à l'hôpital et vice-versa. Nous tentons, par exemple, d'utiliser les mêmes méthodes de consignation des notes au dossier. Nous n'avons aucun centre de soins palliatifs. Les hôpitaux ne reçoivent pas de financement direct pour les soins palliatifs. Bien que l'on présente des demandes pour des lits pour soins palliatifs, nous n'en avons toujours pas : nous fournissons des soins palliatifs sans financement.

**Mme Comeau :** Laissez-moi ajouter quelque chose. J'ai parlé de Pavillon, qui offre des traitements à domicile. Mais ceux-ci ne s'adressent qu'aux francophones. Les enfants anglophones sont envoyés à l'extérieur de leur collectivité. L'endroit le plus près serait Timmins, mais il y a également une liste d'attente. Ça dépend aussi des besoins.

Nous n'envoyons pas beaucoup d'enfants à l'extérieur, mais à l'heure actuelle, il y en a à Sudbury et à Saut St. Marie. Nous en avons déjà envoyé à Ottawa. Il est également possible d'envoyer certains de nos enfants autochtones ou anglophones dans la région de Toronto.

Ici, les ressources pour ces enfants sont limitées. Ce sont des enfants qui ne fonctionneraient normalement pas dans un foyer d'accueil. Il se peut qu'ils aient déjà résidé dans un foyer d'accueil, mais ils ont peut-être besoin de soins plus spécialisés, ou peut-être ne fonctionnent-ils pas dans ce type de milieu, de sorte qu'il faut les envoyer à l'extérieur.

Un autre grave problème qui se pose avec les placements externes, c'est qu'il n'y a pas assez de familles francophones et anglophones, ni de familles autochtones. Nous devons placer les enfants autochtones chez des Blancs, parce que nous n'avons pas toujours suffisamment de ressources. Dans la région de Hearst, nous avons un peu plus de chance, parce qu'il y a quelques foyers



our area here, it is very limited. We have tried all kinds of strategies to recruit foster families, but it is very difficult to recruit and to retain them.

**Ms. Thomson:** Regarding palliative care, we have a group of 30 volunteers who have been trained to assist us with palliative care. If the person needing palliative care has no family, we will call a palliative care member who will come in and sit with the person because we do not like to let anybody die alone. If there is no family, we will call on those volunteers.

**Senator Mahovlich:** I have a friend who was a dentist and he retired in Bracebridge. He signed up with the Red Cross and he drives people to Toronto when they need to go there. He drives people, takes them out, spends time with them.

Is the Red Cross active up here in that way to help you?

**Ms. Thomson:** Yes, they are very active. They had one driver and they just lost him. They are constantly recruiting drivers who will want to drive from Kapuskasing to Timmins. The big thing is usually to get people to Timmins and then from Timmins, it is another driver who will drive them to Sudbury.

We do have those programs, but it depends a lot on who we can access. We are recruiting. I say "we," but usually people call me and ask if I know anybody in the community who might want to do something. Or people will call and say, "Where can I give my name to do this type of volunteering?"

We have an Alzheimer's program through the Red Cross. We have the visiting program. We also have Meals on Wheels. When I first started 20 years ago, we were delivering meals three days a week and now we are able to do it five days a week. Again, though, we rely a lot on the volunteers.

We have seen through the years the different volunteering groups. We are getting more and more requests from people who are hungry and people who need clothing by the end of the month. Many organizations are shrinking because we are losing our population of volunteers, who may range in age from 65 to 85 years. Younger volunteers are not signing up as quickly because they are busy driving their children to different activities.

**Senator Mahovlich:** You have a difficulty with jobs in the area. Does the community have a problem with children being active in sports? When I grew up in Timmins we were very active. Our parents made sure that we were busy, taking music

d'accueil dans la réserve là-bas, mais dans notre région, il y en a très peu. Nous avons tenté de mettre en œuvre toutes sortes de stratégies pour recruter des familles d'accueil, mais elles sont très difficiles à recruter et à conserver.

**Mme Thomson :** Nous avons un groupe de 30 bénévoles qui ont reçu la formation nécessaire pour fournir des soins palliatifs. Si le malade ayant besoin de soins palliatifs n'a pas de famille, nous allons demander à un membre de cette équipe de venir passer du temps avec cette personne parce que nous ne voulons pas que qui que ce soit meurt seul. S'il n'y a pas de famille, nous ferons appel à ces bénévoles.

**Le sénateur Mahovlich :** J'ai un ami qui était dentiste et qui a pris sa retraite à Bracebridge. Il s'est inscrit auprès de la Croix-Rouge et offre ses services comme chauffeur pour amener les gens à Toronto lorsqu'ils doivent s'y rendre. Il amène ces gens, et passe du temps avec eux.

Est-ce que la Croix-Rouge joue un rôle actif dans votre collectivité, vous aide-t-elle?

**Mme Thomson :** Oui, la Croix-Rouge est très présente. Elle avait un chauffeur qui n'est maintenant plus disponible. La Croix-Rouge cherche constamment à recruter des chauffeurs qui seront prêts à aller de Kapuskasing à Timmins. Le besoin le plus pressant c'est d'habitude pour amener des gens à Timmins et de là quelqu'un d'autre les conduira à Sudbury.

Nous avons donc ces programmes mais tout dépend évidemment des bénévoles. Nous recrutons. Je dis « nous », mais habituellement les gens me téléphonent et me demandent si je connais quelqu'un dans la collectivité qui serait prêt à devenir bénévole. Ou encore les gens communiquent avec moi et disent « avec qui puis-je communiquer pour devenir bénévole? »

Nous offrons par l'entremise de la Croix-Rouge un programme pour les personnes souffrant de la maladie d'Alzheimer. Il y a le programme de visites. Il y a également la popote roulante. Lorsque j'ai commencé dans ce secteur il y a 20 ans, nous pouvions livrer des repas à domicile trois jours par semaine; aujourd'hui nous pouvons le faire cinq jours semaine. Encore une fois nous comptons énormément sur les bénévoles.

Au fil des ans il y a eu divers groupes de bénévoles. De plus en plus nous avons des demandes de gens qui ont faim et de gens qui ont besoin de vêtements pour se rendre jusqu'à la fin du mois. Nombre d'organisations ne peuvent plus offrir les mêmes services parce que nous perdons beaucoup de bénévoles, ils ont habituellement entre 65 et 85 ans. Les bénévoles un peu plus jeunes ne s'inscrivent pas aussi rapidement que nous perdons les bénévoles plus âgés parce qu'ils sont trop occupés avec leurs enfants, les amenant à diverses activités.

**Le sénateur Mahovlich :** Il y a également un problème au niveau de l'emploi dans la région. Y a-t-il un problème en matière de participation des enfants aux activités sportives? Lorsque j'étais jeune à Timmins nous étions très actifs. Nos parents

lessons, playing sports, being active. That kept us out of trouble. I truly believe that they kept us busy on purpose to keep us out of trouble.

Are you losing that?

**Ms. Thomson:** We are not losing it exactly. We are a hockey town, definitely. We are big on hockey.

**Senator Mahovlich:** I know that; I have been up here.

**Ms. Thomson:** However, we are seeing fewer children in hockey because it is so expensive, on top of the costs of maintaining the arenas and so on.

It would be nice to see the children who are in foster homes be able to access that if they wanted to play. I know it can be done, but it is not a big percentage. What are the families opting to do or not do? They are definitely not playing hockey. We have beautiful squash courts here that could be accessed and they are not being used.

Coming back to population health, our kids are out there playing on the Internet, playing with their little iPods and so on. We are making it so easy for them to access other people without having to move from a chair. We have to work on the parents also to get out there. It is expensive to play hockey. It is not expensive to swim, not as expensive to do curling, but the key is to get them interested.

The kids do intramural sports at school, but it seems to me that we need to do more. We are overweight in Northern Ontario along with everything else.

The town's recreation director tries very hard to develop programs for the children that cost no money, that are accessible. For the last five years during the March break there has been free skating and free swimming, so you can go out and enjoy doing those types of exercises and hopefully you will be interested enough to do it on a regular basis.

**Ms. Comeau:** Again, though, the problem is lack of funding for many families. They do not have the financial resources nor the transportation sometimes to take them to these activities. In Kapuskasing, many families live in concessions in the rural areas within our own communities, so having access to those activities is difficult.

**Senator Mahovlich:** Do you have a Lions Club?

**Ms. Thomson:** Yes, we do have one.

**Ms. Comeau:** We access money from the Lions Club, the Rotary Club, the Daughters of Isabella and les Chevaliers de Colomb, but there is only so much they can help with.

s'assuraient que nous étions très occupés, nous avons des cours de musique, nous faisons du sport, nous étions actifs. De cette façon on évitait les ennuis. Je suis convaincu que c'est la raison pour laquelle nos parents s'assuraient que nous étions toujours occupés.

Est-ce que ça se fait toujours de nos jours?

**Mme Thomson :** Oui dans une certaine mesure. Nous sommes certainement une ville qui adore le hockey. Le hockey est très populaire.

**Le sénateur Mahovlich :** Je le sais, j'ai visité la région.

**Mme Thomson :** Cependant, de moins en moins d'enfants participent au hockey simplement parce que ça coûte trop cher, et à cela il faut ajouter les coûts de l'entretien des arénas et les choses du genre.

Nous aimerions bien que les enfants qui vivent en foyer d'accueil puissent jouer au hockey s'ils le voulaient. Je sais que c'est possible, mais le pourcentage n'est pas très élevé. Que choisissent les familles? Certainement pas le hockey. Nous avons des magnifiques courts de squash auxquels on pourrait avoir accès mais personne ne s'en sert.

Pour en revenir à la santé de la population, nos enfants naviguent sur l'Internet, et se servent de leurs iPods et cetera. Nous leur rendons la vie tellement simple qu'ils peuvent communiquer avec d'autres personnes sans avoir à se déplacer, tout en restant assis. Il faut encourager les parents également à être actifs. C'est très coûteux de jouer au hockey. Nager, jouer au curling coûte beaucoup moins cher mais il faut absolument susciter leur intérêt.

Les enfants font du sport à l'école, mais il me semble qu'il faut en faire davantage. En plus de tout le reste, nous sommes trop gros dans le Nord de l'Ontario.

Le directeur des loisirs de la ville travaille très fort à élaborer des programmes à l'intention des enfants, qui ne coûtent rien et qui sont accessibles. Ces cinq dernières années, le patinage et la natation étaient gratuits pendant le congé du mois de mars, pour qu'ils puissent sortir et s'amuser en faisant ce genre d'exercice et, nous l'espérons, être suffisamment intéressés pour continuer à en faire régulièrement.

**Mme Comeau :** Mais, encore une fois, le problème c'est que de nombreuses familles n'ont pas assez d'argent. Elles n'ont pas les ressources financières nécessaires ni les moyens de transport pour participer à ces activités. À Kapuskasing, de nombreuses familles vivent dans des rangs qui font partie de nos propres collectivités; elles ont donc difficilement accès à ces activités.

**Le sénateur Mahovlich :** Avez-vous un Club Lions?

**Mme Thomson :** Oui.

**Mme Comeau :** Nous recevons de l'argent du Club Lions, du Club Rotary, des Filles d'Isabelle et des Chevaliers de Colomb, mais il y a une limite à l'aide qu'ils peuvent nous fournir.

As I mentioned, we have a camp that runs throughout the summer. We are very fortunate because we get significant donations to be able to send some kids to camp. We try especially to encourage families with low incomes and we try to find some funding to send them anyway.

**Ms. Thomson:** We have playgrounds as well.

**Senator Callbeck:** Ms. Comeau, you have been in family services for 32 years. No doubt you have seen tremendous changes since the early years.

**Ms. Comeau:** Many changes, yes.

**Senator Callbeck:** You talked about all the services you provide, including child protection, mental health and the integrated services, and you talked about the lack of resources. If you were given more money, what would your top three priorities be?

**Ms. Comeau:** First of all, I would concentrate on prevention because I have seen the benefits of that.

We have families that we provide parenting skills to. We go to the home. We provide one-on-one attention to those families. Again, we have only so many staff who do that, so we have some people on our waiting list for that.

I would probably hire more mental health workers because we do have a waiting list for our mental health clientele.

We have changed our direction at our agency, but our goal is eventually to not have any waiting lists at all. That is where I would try to invest a lot of the money to provide support to families.

**Ms. Thomson:** For me, as the discharge planner, I have my top three. I have worked on three proposals for which I have not seen anything yet. One would be supportive housing. I see many people with multiple sclerosis or ALS — Lou Gehrig's disease. We have to put them in long-term care homes, but they could function very well in supportive housing having someone there maybe to get them out of bed, and they could be productive.

Supportive housing is a big issue that we are working on with the Independent Living program, which is an excellent program. If a person with MS wants to manage their own health care and the home care workers that come, that exists, but we do not have the facilities to house them. When we were first evaluated 11 years ago, when we first made the proposal, they mentioned that we would probably do very well with a six-unit apartment for supportive housing to look after the people who are out there.

I would echo what Ms. Comeau said about mental health care workers and prevention. I think often we want to react more than prevent. When there is a problem, we are reacting to it, but we are

Comme je le disais, nous avons un camp qui fonctionne tout l'été. Nous avons beaucoup de chance de recevoir d'importants dons qui nous permettent d'envoyer des enfants à ces camps. Nous essayons surtout d'encourager les familles à faible revenu et de trouver de l'argent pour envoyer leurs enfants au camp.

**Mme Tomson :** Nous avons également des terrains de jeux.

**Le sénateur Callbeck :** Madame Comeau, vous travaillez dans le secteur des services familiaux depuis 32 ans. Vous avez sans doute constaté d'énormes changements depuis les premières années.

**Mme Comeau :** En effet, de nombreux changements.

**Le sénateur Callbeck :** Vous avez parlé de tous les services que vous fournissez, y compris des services de protection de l'enfance, de santé mentale ainsi que des services intégrés, et vous avez parlé de l'absence de ressources. Si on vous donnait plus d'argent, quelles seraient vos trois priorités?

**Mme Comeau :** Premièrement, je mettrais l'accent sur la prévention car j'en ai constaté les avantages.

Nous aidons certaines familles à développer leurs compétences personnelles. Nous nous rendons chez elles. Nous accordons une attention personnelle à ces familles. Je le répète, le nombre d'employés qui peuvent le faire est restreint, et nous avons donc une liste d'attente pour ce service.

Je pourrais probablement recruter davantage de travailleurs en santé mentale parce que nous avons une liste d'attente également pour ces services.

Nous avons changé d'orientation et notre objectif est d'éliminer un jour toutes les listes d'attente. C'est là que j'investirais le gros de l'argent afin d'aider les familles.

**Mme Thomson :** À titre de responsable de la planification des congés d'hôpital, j'ai trois priorités. J'ai préparé trois propositions pour lesquelles je n'ai encore rien reçu. La première serait un projet de logement avec services de soutien. Je vois de nombreuses personnes atteintes de sclérose en plaques ou de la SLA — la maladie de Lou Gehrig. Nous les plaçons dans des maisons de soins de longue durée, mais elles pourraient fonctionner très bien dans un logement avec services de soutien s'il y avait quelqu'un pour les aider, par exemple, à sortir du lit, et elles pourraient avoir une activité productive.

Le logement avec services de soutien est le principal dossier auquel nous travaillons avec le programme de vie autonome, un excellent programme. Si une personne atteinte de sclérose en plaques souhaite gérer ses propres soins de santé et les travailleurs de la santé qui s'occupent d'elle, nous n'avons pas les installations nécessaires pour la loger. Lorsqu'on nous a évalués pour la première fois il y a 11 ans, lorsque nous avons fait la première proposition, on nous a dit que nous aurions probablement beaucoup de succès avec un immeuble de six logements doté de services de soutien pour aider les gens qui en ont besoin.

Je suis d'accord avec ce que Mme Comeau disait au sujet des travailleurs en santé mentale et de la prévention. Je pense que trop souvent nous voulons réagir plutôt que prévenir. Lorsqu'il y a un

not trying to plan for what will happen in the future. As Senator Callbeck said, different strategies work for different people, so we need to concentrate on the prevention side.

For example, we are down to almost nobody smoking but young people. Why are they smoking? We have to keep in mind that it is not because there is not enough prevention out there. We have to keep doing it. Kids are kids, they are going to try it. It does not matter that they know the dangers; they will try it. As long as we remember that we want to keep teaching and keep doing the prevention, that is where the big bucks should go, too.

Also, we need to have front line workers to do the prevention. Let us not treat with a band-aid solution. Let us do strategic planning, which I think we are doing as governments, but we have to keep doing that.

**Ms. Comeau:** We are in an era where we do a lot of band-aid work and where we react rather than put things in place to prevent some of these issues and problems.

**The Chairman:** Everything you have said has touched a cord in each of us. One issue has not been raised and I would like to ask a quick question and get a quick answer.

Is literacy a difficulty in your area? It is something that I have been working at all of my senatorial life. Literacy is an issue all across the country and I would assume it is a difficult issue here as well.

**Ms. Thomson:** It is a difficult issue, and you have raised a good point. It did not cross my mind when I was talking about drug dependence. It is amazing how many 50-year olds are not able to read to sign consent forms and so on.

We used to have a centre for literacy, Alpha, that was managed by volunteers. It is no longer funded and we do not have it anymore. Now we have L'École alternative which is beautiful. If anybody wants to upgrade, they can do so.

As for the Ontario Works Program, when I was teaching nursing, out of a class of 25 local people, eight were being paid to come to school through an Employment Insurance program. Those are good programs. The thing is to make sure that you are getting the right people in the right program.

When we are devising our pamphlets, we are told to use Grade 8 level French, but I think they should be looking at a Grade 6 level. Francophones living up here in Kapuskasing or even in Timmins speak a lot of slang. If you are using Grade 8 or Grade 10 language, people do not understand what the words mean. Stop using the big words, use laymen's terms and people will understand a lot more.

problème, nous réagissons, mais nous n'essayons pas de planifier pour ce qui pourrait arriver à l'avenir. Comme madame le sénateur Callbeck le disait, différentes stratégies fonctionnent pour différentes personnes, et nous devons donc concentrer nos efforts sur la prévention.

Par exemple, il n'y a pratiquement plus personne qui fume à part les jeunes. Pourquoi est-ce qu'ils fument? Nous devons garder à l'esprit que ce n'est pas faute de prévention. Nous devons maintenir nos efforts. Les enfants sont des enfants, et ils vont vouloir essayer. Peu importe qu'ils soient informés des dangers; ils vont essayer quand même. Il ne faut pas oublier que nous voulons continuer à enseigner à faire de la prévention, et il faudrait investir beaucoup là-dedans également.

En outre, il nous faut des travailleurs de première ligne pour faire de la prévention. Oublions les solutions ponctuelles. Faisons une planification stratégique, ce que nous faisons, je crois, en tant que gouvernements, mais nous devons continuer à le faire.

**Mme Comeau :** Nous sommes à une époque où nous faisons beaucoup de choses de manière ponctuelle et où nous réagissons plutôt que de prendre les mesures nécessaires pour prévenir certains problèmes.

**La présidente :** Tout ce que vous avez dit a touché une corde sensible en chacun de nous. Il y a une chose qui n'a pas été mentionnée et j'aimerais poser une petite question et obtenir une réponse concise.

Est-ce que l'alphabétisation est un problème dans votre région? C'est une chose à laquelle nous travaillons depuis que j'ai été nommée au Sénat. L'alphabétisation est un problème dans l'ensemble du pays et je suppose que c'est un problème sérieux ici également.

**Mme Thomson :** C'est un problème difficile, et vous avez raison d'en parler. Je n'y avais pas pensé lorsque j'ai parlé de la toxicomanie. Il est étonnant de constater le nombre de personnes âgées de 50 ans qui ne savent pas lire pour signer des formulaires de consentement, et cetera.

Nous avions auparavant un centre d'alphabétisation, Alpha, qui était dirigé par des bénévoles. Il n'existe plus, faute de fonds. Nous avons maintenant l'école alternative qui est très belle. Si quelqu'un veut améliorer ses compétences, il a moyen de le faire.

Pour ce qui est du programme Ontario au travail, lorsque je donnais des cours de soins infirmiers, sur 25 élèves de la région, il y en avait huit qui recevaient de l'argent du programme d'assurance-emploi pour suivre ces cours. Ce sont de bons programmes. L'important, c'est de veiller à inscrire les personnes à un programme qui leur convienne.

Lorsque nous préparons nos dépliants, on nous dit de les rédiger dans un français que pouvait comprendre un élève de huitième année, mais je pense que le niveau de la sixième année serait préférable. Les francophones de Kapuskasing ou même de Timmins n'ont pas un français très châtié. Si nous nous adressons à eux dans un langage du niveau de la huitième ou de la dixième année, ils ne comprendront pas. Il faut remplacer les termes compliqués par des mots simples que les gens comprendront plus facilement.

**The Chairman:** Alpha is no longer with us?

**Ms. Thomson:** No.

**The Chairman:** Thank you very much. This has been a tremendous discussion today. It is probably the most in-depth one we have had of this nature.

**Ms. Comeau:** I hope this is what you were looking for.

**The Chairman:** Absolutely. The whole day has been a tremendous learning force for us. It is not what we wanted to hear, but we know that we are here to find out what is most important in this area and how difficult it is. Also, we want to know the places where you are doing well. We are very grateful to all of you who came here today for having been as open as you have. Thank you very much and we wish you the very best of luck.

**Ms. Comeau:** One last little plug, if I may. Through the Brighter Futures Program, we used to have the Community Gardens Program in our community that people with low revenue could access, but we no longer have it. That was a good program. We could grow some food.

**The Chairman:** We will have to get into that and let people know this is a place where food should be grown.

The committee adjourned.

---

KAPUSKASING, ONTARIO, Friday, June 1, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 1:01 p.m. to examine and report upon rural poverty in Canada.

**Senator Joyce Fairbairn** (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

**The Chairman:** Good afternoon. One very important part of our hearings is to hear from individuals from the areas that we visit. We are very happy that you are here today to enhance the very vigorous and important discussion that we had this morning.

With us this afternoon is Patricia Simone, Executive Director of the Disability Resource Centre for Independent Living. We also have Marek Latos who is a trapper and with him is Elizabeth Latos, his partner. We want to hear what you have to say and it will help us in our journey to understand the difficulties in our rural communities.

**Patricia Simone, Executive Director, Disability Resource Centre for Independent Living:** Welcome to Kapuskasing. It is a pleasure to see the senators up here in our small northern community. We are thrilled to have you here. I am also thrilled to have this opportunity to speak to you.

**La présidente :** Alpha n'existe plus?

**Mme Thomson :** Non.

**La présidente :** Merci beaucoup. Nous avons eu une excellente discussion. C'est probablement la discussion la plus approfondie que nous ayons eue sur cette question.

**Mme Comeau :** J'espère que cela a répondu à vos attentes.

**La présidente :** Absolument. Nous avons appris énormément de choses aujourd'hui. Ce n'est pas ce que nous souhaitions entendre, mais nous savons que nous sommes ici pour découvrir ce qui est le plus important dans cette région ainsi que les difficultés que vous avez. En outre, nous voulons également découvrir ce que vous faites de bien. Nous vous sommes très reconnaissants à tous d'être venus nous rencontrer aujourd'hui et d'avoir été aussi francs. Merci beaucoup et nos meilleurs vœux vous accompagnent.

**Mme Comeau :** J'aimerais ajouter un dernier mot, si vous me le permettez. Dans le cadre de l'initiative Grandir ensemble, nous avions auparavant un jardin communautaire auquel avaient accès les personnes à faible revenu. Ce jardin n'existe plus. C'était un bon programme qui nous permettait de produire des aliments.

**La présidente :** Il faudra examiner cette question et faire savoir à qui de droit que c'est un endroit où l'on devrait produire des aliments.

La séance est levée.

---

KAPUSKASING (ONTARIO), le vendredi 1<sup>er</sup> juin 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 13 h 1 pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

**Le sénateur Joyce Fairbairn** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente :** Bonjour. Une des parties très importantes de nos audiences consiste à entendre le point de vue des gens qui habitent le secteur que nous visitons. Nous sommes très heureux du fait que vous soyez là aujourd'hui pour ajouter un complément à la discussion très vigoureuse et très importante que nous avons eue ce matin.

Cet après-midi nous accueillons Patricia Simone, directrice administrative du Disability Resource Centre for Independent Living. Nous accueillons également Marek Latos, qui est trappeur, et il est accompagné d'Elizabeth Latos, sa conjointe. Nous voulons entendre ce que vous avez à dire; cela nous aidera à comprendre les difficultés qui touchent nos collectivités rurales.

**Patricia Simone, directrice administrative, Disability Resource Centre for Independent Living :** Bienvenue à Kapuskasing. C'est un plaisir de voir les sénateurs ici, dans notre petite localité du Nord. Nous sommes enchantés de vous recevoir. Je suis également enchantée de pouvoir vous parler.

I am Patricia Simone and I am the Executive Director of the Disability Resource Centre here in Kapuskasing.

The Disability Resource Centre for Independent Living began in 1978. It is a registered non-profit organization that promotes the achievement of independent living for people with disabilities. When I talk about "people with disabilities," our centre services any form of disability. We service people with disabilities with information resources, peer support and attendance services. We help to develop independent living skills and we promote socialization and recreation. We believe that people with disabilities should be given options, choices, support, and control over decisions that affect their lives.

The centre is currently researching the barriers to employment for adults and youth living with a disability. These barriers are unique to Northern Ontario. We have conducted our research in four rural communities along the Highway 11 corridor encompassing Smooth Rock Falls, Cochrane, Hearst and Kapuskasing. We have found that although people with disabilities in Northern Ontario have greater access to technology, education and employment-related resources than they previously did, the evidence shows that they continue to experience relatively high levels of unemployment and relatively low levels of labour force participation.

Advances in technology, assisted devices, workplace accommodations, support programs and other measures can dramatically increase access to and retention in employment and training for persons with disabilities. However, often more challenging than the disability itself are the attitudinal barriers of our society and employers. Myths, misconceptions, stereotypes, assumptions and discrimination mean that people with disabilities are not perceived or treated in the same way as most other labour force participants.

There is no anonymity for people with disabilities living in small rural communities. If I am a wheelchair user or I have a disability, it is likely everyone in town is aware of it. If I apply for a job, employers have already made assumptions about me and I cannot even make it to the first step, which is the interview. If I lived in the city, my resume would be reviewed and I may be invited for an interview based on my skills and how they might fit the job profile. At least, I would be given an opportunity to sell my abilities to a potential employer.

Our findings have confirmed that there is a need to change the attitude of employers. We interviewed two people who developed a disability later in life; a university graduate, the other a college graduate, with several years of experience between the two of

Je m'appelle Patricia Simone et je suis directrice administrative du Disability Resource Centre, ici, à Kapuskasing.

Le Disability Resource Centre for Independent Living a vu le jour en 1978. Il s'agit d'un organisme sans but lucratif dûment enregistré qui favorise la vie autonome chez les personnes handicapées. Quand je parle de personnes handicapées, je veux dire que notre centre accepte toutes les formes de déficiences. Nous offrons aux personnes handicapées des ressources en information, de l'aide fournie par les pairs et des services d'accompagnement. Nous aidons les gens à acquérir des aptitudes pour la vie autonome et nous favorisons la socialisation et les loisirs. Nous croyons que les personnes handicapées devraient avoir des choix, compter sur un soutien et être en mesure d'exercer une emprise sur les décisions qui touchent leur vie.

Le centre fait actuellement des recherches sur les obstacles à l'emploi chez les jeunes et adultes handicapés. Ce sont des obstacles qui sont uniques au Nord de l'Ontario. Nous avons réalisé notre recherche dans quatre localités rurales le long de la route 11 dans une zone qui comprend Smooth Rock Falls, Cochrane, Hearst et Kapuskasing. Nous avons constaté que, même si les personnes handicapées dans le Nord de l'Ontario ont aujourd'hui un meilleur accès aux ressources liées à la technologie, à l'éducation et à l'emploi, les données font encore voir qu'elles présentent toujours un taux de chômage relativement élevé et un taux d'activité relativement faible sur le marché du travail.

Les progrès techniques, les appareils et accessoires fonctionnels, les aménagements en milieu de travail, les programmes de soutien et autres mesures peuvent servir à accroître de manière très considérable l'accessibilité des emplois et de la formation pour les personnes handicapées et le maintien de leur participation à cet égard. Cependant, les attitudes de notre société et de nos employeurs représentent souvent un obstacle plus grand que la déficience de la personne elle-même. Étant donné les mythes, les conceptions erronées, les stéréotypes, les hypothèses et la discrimination, les personnes handicapées ne sont pas perçues ou traitées de la même façon que les autres participants au marché du travail.

Dans les petites localités rurales, les personnes handicapées ne peuvent vivre de façon anonyme. Si je me déplace en fauteuil roulant ou que j'ai une déficience quelconque, tout le monde en ville le sait probablement. Si je postule un emploi, les employeurs ont déjà une idée faite à mon sujet; je ne peux même pas passer la première étape, soit celle de l'entrevue. Si j'habitais en ville, l'employeur examinerait mon curriculum vitae et m'inviterait peut-être à une entrevue pour voir mes compétences et essayer d'établir si ma candidature concorde bien avec le profil de l'emploi. Tout au moins, j'aurais l'occasion de faire valoir mes capacités à un employeur éventuel.

Nos constatations le confirment : il faut changer l'attitude des employeurs. Nous avons interviewé deux personnes qui sont devenues handicapées à un moment tardif; un diplômé universitaire et un diplômé collégial ayant chacun plusieurs

them. Both individuals ended up taking jobs that were not at the level that you would expect for people with that level of education and experience.

The problem is that employers focus on their disabilities instead of their abilities. It is the disability that appears to dominate what potential employers judge to be important. This inability on the part of the prospective employer leads to economic hardship for the person with the disability. Our society in general, is unable to evaluate correctly the talents of people who move or process information differently from the decreed norm. Many people with disabilities are forced to take much lower-paying minimum-wage jobs.

In our research, we asked people living with a disability if they had an opportunity to pursue post-secondary education; 95 per cent of the respondents said they were not encouraged to further their education beyond high school. That number really amazed me. It shocked and disappointed me that 95 per cent of students with disabilities are not encouraged to pursue a higher level of education.

We know that physical access to buildings is very limited in rural communities. Of the four communities we surveyed, 36 per cent of the businesses are not accessible. Stairs leading to offices, inaccessible washrooms, small work environments or inaccessible spaces are all barriers to employment for people with disabilities.

When we asked people with disabilities if transportation was a barrier, they answered yes. Although it is wonderful to have a Handi-Trans bus service available, there are gaps in the service. The bus is not available after 3 p.m. As one individual put it, "If I find employment that requires I be at work after 3 p.m., I must depend on a taxi to get home. Taxis are expensive." Another individual stated, "If I cannot get in the building, what does it matter if there is transportation?"

The federal, provincial and perhaps even municipal governments need aggressive financial programs to assist rural businesses in making their locations accessible to people with disabilities. These governments need to implement disability awareness training to employers, as attitude is the biggest barrier to people living with disabilities.

We looked at the pensions that people with disabilities receive from the Ontario government and among those people there is a common feeling that their financial needs will be decreased or deleted before any other government-funded service is cut.

When the Ontario Disability Support Program, ODSP, dramatically reduced the special diet allowance, the effect it had on people with disabilities was incredible. As an example, under her doctor's recommendation a woman was directed to incorporate more nuts into her diet to decrease her anaemia and increase her energy levels. However, because of the program cuts

années d'expérience. Les deux ont fini par accepter un emploi qui n'était pas du niveau auquel on s'attendrait pour quelqu'un ayant ces études et cette expérience.

Le problème, c'est que les employeurs se concentrent sur la déficience plutôt que sur la compétence. C'est la déficience qui semble dominer l'idée que l'employeur éventuel se fait de ce qui est important. Cette lacune du point de vue de l'employeur éventuel débouche sur de graves difficultés économiques pour la personne handicapée. De manière générale, notre société est incapable d'évaluer correctement le talent des gens qui communiquent ou assimilent les informations d'une autre façon que la norme décrétée. Bon nombre de personnes handicapées sont contraintes d'accepter un travail faiblement rémunéré, parfois au salaire minimum.

Dans le cadre de nos recherches, nous avons demandé aux personnes handicapées si elles avaient l'occasion de faire des études postsecondaires; 95 p. 100 des répondants ont affirmé qu'ils n'étaient pas encouragés à poursuivre leurs études au-delà de l'école secondaire. Voilà une statistique qui m'a vraiment étonnée. J'ai été à la fois déçue et scandalisée d'apprendre que 95 p. 100 des étudiants handicapés ne sont pas encouragés à poursuivre des études à un niveau plus élevé.

Nous savons que l'accès matériel aux bâtiments est très limité dans les localités rurales. Dans les quatre collectivités sondées, 36 p. 100 des entreprises ne sont pas accessibles. Des marches qui mènent aux bureaux, des salles de toilettes inaccessibles, des environnements trop petits ou inaccessibles sont autant d'obstacles à l'emploi pour les personnes handicapées.

Lorsque nous avons demandé aux gens si le transport posait des problèmes, ils ont répondu : oui. Il est merveilleux d'avoir accès à un bus adapté aux personnes handicapées, mais le service comporte certaines lacunes. Le bus ne circule pas après 15 heures. Comme une personne a pu le dire, « Si je trouve un emploi qui m'oblige à être au travail après 15 heures, je dois prendre un taxi pour aller à la maison. Les taxis coûtent cher. » Une autre a affirmé : « Si c'est impossible pour moi d'entrer dans le bâtiment, à quoi bon avoir accès au transport? »

Les autorités fédérales, provinciales et peut-être même municipales devraient adopter des programmes d'aide financière énergiques pour aider les entreprises rurales à rendre leur lieu de travail accessible aux personnes handicapées. Les administrations en question doivent adopter une formation de sensibilisation aux déficiences à l'intention des employeurs, car l'attitude des gens présente le plus important obstacle aux personnes handicapées.

Nous avons examiné les pensions que reçoivent les personnes handicapées du gouvernement de l'Ontario. Chez les personnes en question, il y a un sentiment courant : les besoins financiers diminueront ou disparaîtront avant que tout service financé par le gouvernement soit comprimé.

Lorsque les responsables du Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées, le POSPH, ont réduit de façon marquée l'allocation de régime alimentaire spécial, cela a eu un effet incroyable sur les personnes handicapées. Par exemple, sur la recommandation de son médecin, une femme a incorporé davantage de noix à son régime alimentaire de manière à réduire

she is unable to purchase these items. The old saying that “good food is not cheap and cheap food is not good” certainly comes to mind. If she cannot eat the nuts because she cannot afford them, her health deteriorates and she is forced to visit her physician more often. In certain instances, people with disabilities have been hospitalized because of the cuts to the ODSP, which in turn puts a greater burden on our health care system.

Another practice that seems prevalent with the Ontario Disability Support Program is that funds are available; however, the people must know about that service and ask for it. If they do not ask for the support, the information is not shared.

We have experienced first-hand how people with disabilities do not have enough funds to nourish themselves properly. We keep frozen dinners in our freezer at all times. On many, many occasions, people with disabilities have come by our centre and it is quite evident that they are in distress. We invite them in and we offer them a meal. While they are eating, I take the opportunity to sit with them and I ask them when they ate their last meal. The people often respond that their last meal was early the previous morning. It is no wonder that their anxiety levels are so high and their sugar levels extremely low and dangerous.

Even the core funding that we receive from the federal government to operate our centre does not allow us to purchase food at any time. We must organize our own fundraisers that do not require a licence. We do those fundraisers in terms of yard sales or craft sales to be able to have food on hand for those who do not have enough.

We have food banks available in the community and they are a blessing for many. However, the food banks are unable to operate during the summer months. People with disabilities depend on those food banks to get them through the month.

We have over 500 members at our centre. Most of our members are people with disabilities who live on a fixed low income, an income that has not increased in nine years.

Six years ago, we abolished our own membership fees. Asking people with disabilities to decide between purchasing a loaf of bread and purchasing a membership to a centre was unfair and unrealistic. They just did not have enough funds to do both.

Our recommendations are to reduce poverty among people with disabilities and to allow them to sit at the table with the rest; to reinstitute the special diet allowance; to increase the coverage allowed on that program; to incorporate a cost of living allowance; and to increase employers' awareness of the abilities of people with disabilities. We think that that would be a great start.

son anémie et à accroître son niveau d'énergie. Cependant, comme le programme avait été réduit, elle n'avait pas les moyens d'acheter les noix. On le sait bien : « on peut manger mal à vil prix, mais pour bien manger, il faut un budget bien garni. Si elle ne peut manger les noix en question parce qu'elles sont hors de prix, sa santé se détériore, et elle est forcée de consulter son médecin plus souvent. Il est arrivé que des personnes handicapées soient hospitalisées en raison des réductions touchant le POSPH, ce qui représente un fardeau plus lourd pour votre réseau de la santé.

Il y a un autre usage qui semble être courant au Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées, dans les cas où des fonds sont disponibles : il faut que la personne sache que le service existe et qu'elle présente une demande. Si elle ne demande pas de l'aide, l'information n'est pas donnée pour qu'elle soit au courant.

Nous avons connu de première main des cas où une personne handicapée n'arrivait pas à se nourrir convenablement, faute de fonds. Nous gardons des repas surgelés au congélateur en tout temps. Souvent, très souvent, les personnes handicapées qui arrivent à notre centre sont visiblement en détresse. Nous les invitons à entrer chez nous et nous leur offrons un repas. Pendant qu'elles mangent, je prends l'occasion de m'asseoir avec elles et de leur demander à quel moment remonte leur dernier repas. Souvent, les gens répondent que c'était la veille au matin. On n'a pas à s'étonner de leur degré d'anxiété : leur glycémie est extrêmement basse, ce qui est dangereux.

Même le financement de base que nous recevons du gouvernement fédéral pour faire fonctionner notre centre ne nous permet pas d'acheter toujours des aliments. Nous devons organiser des activités de financement pour lesquelles il n'est pas nécessaire d'avoir un permis. Ainsi, nous organisons des bazars ou des ventes de garage afin de pouvoir acheter de la nourriture pour ceux qui en manquent.

Il y a dans la collectivité des banques alimentaires qui sont une bénédiction pour bon nombre de personnes. Par contre, les banques alimentaires n'arrivent pas à fonctionner durant les mois de l'été. Or, les personnes handicapées dépendent des banques alimentaires pour boucler les fins de mois.

Notre centre compte plus de 500 membres. La plupart sont des personnes handicapées qui vivent grâce à un revenu fixe et faible, revenu qui n'a pas augmenté depuis neuf ans.

Il y a six ans, nous avons aboli les droits que nous demandions. Il était injuste et irréaliste de demander à des gens de choisir entre acheter un pain ou acquitter des droits. Ils n'ont tout simplement pas les fonds voulus pour faire les deux.

Nos recommandations consistent à réduire la pauvreté chez les personnes handicapées et à leur permettre de s'asseoir à la table avec tout le monde; à remettre en place l'allocation de régime alimentaire spécial; à accroître le champ d'application du programme en question; à prévoir une indemnité de vie chère; et à sensibiliser les employeurs aux qualités des personnes handicapées. À notre avis, ce serait là un bon point de départ.



I want to thank you again for allowing me this opportunity to come today.

**Elizabeth Latos, as an individual:** I do not know where to start. It seems that we are paying a lot of attention to the health and the well-being of people in this area. Without any question, that one thing should be available for every Canadian.

I have tried to find some solutions to the situation. We tend to stay with the timber industry, as this is our town's biggest industry; we do not check other opportunities.

Tourism is overstated; there is not much money in tourism. In my opinion, one of we are missing non-timber forest products and value-added products. We should have an opportunity to produce windows, doors, guitars or whatever. Those products are related to everything else that is in the bush. You can produce so many medicines from the bush. You can produce what they call wild crafters, the decorations that can be harvested from the bush. There is berry picking of course, mushrooms and many, many other products.

One of the products is trapping, which is the manageable, sustainable harvest of animals. One of the things that we should consider is that all of Canada is divided into trap lines. Those trap lines are self-employment possibilities for people who would like to have an extra income. The only thing is that because of Greenpeace and tree-hugging people, we do not see this resource as a renewable, biodegradable and sustainable and natural resource. We look for the plastic coats and other products that are dangerous to the environment.

My first proposition would be that the government get involved in the promotion of trapping. Right now, the only promotion we have is the Fur Institute of Canada which does not have a lot of money. There is promotion by trappers with our associations, but those associations do not have enough money as they are funded only from trapper memberships.

I could go on with non-timber forest products, with every product like this, but it does not make sense. That was just a sample.

I have heard today that there is a possibility to produce local vegetables, some fruits and meats and other agricultural products. Why not subsidize those people? Why do we have to bring tomatoes from California when we can grow them here? Maybe those local farmers and agricultural people might have some money from the government to allow them to live from the products that they produce.

Transportation is an issue in Northern Ontario and I recommend that you look at the railroad, because we have only one line. I believe that there should be two, and the same with the highway. If we had a second highway, probably we would have more people coming and going through our area.

Je tiens à vous remercier encore une fois de m'avoir permis de venir ici aujourd'hui.

**Elizabeth Latos, à titre personnel :** Je ne sais pas par où commencer. Il semble que nous prêtions beaucoup d'attention à la santé et au bien-être des gens dans le secteur. Sans aucun doute, c'est une chose qui devrait être offerte à tous les Canadiens.

J'ai essayé de trouver certaines solutions au problème qui existe. Nous avons tendance à nous en tenir à l'industrie forestière, qui emploie le plus de gens chez nous; nous ne vérifions pas les occasions qui se présentent par ailleurs.

On parle trop de tourisme; le tourisme n'est pas très rentable. À mon avis, il nous manque des produits à valeur ajoutée et des produits forestiers non ligneux. Nous devrions pouvoir produire des fenêtres, des portes, des guitares et je ne sais quoi encore. Ces produits-là sont liés à tout le reste qui se trouve dans le bois. Le bois permet de fabriquer un si grand nombre de remèdes. Il y a ce qu'on pourrait appeler l'artisanat de brousse, soit les décorations élaborées à partir de ce qui est pris en milieu sauvage. Il y a la cueillette des petits fruits, bien entendu, des champignons et de nombreux, nombreux autres produits.

La trappe, soit la récolte gérable et écologiquement viable des animaux, est un des produits en question. Un des facteurs qu'il nous faudrait prendre en considération, c'est que tout le Canada est divisé en secteurs de trappe. Il y a là une possibilité de travail indépendant pour les gens qui aimeraient un supplément de revenu. Le seul hic, c'est qu'à cause de Greenpeace et des adorateurs d'arbres, nous n'y voyons pas une ressource renouvelable, biodégradable et écologiquement viable, une ressource naturelle. Nous cherchons les manteaux de plastique et autres produits qui nuisent à l'environnement.

La première proposition que je ferais, c'est que le gouvernement s'adonne à la promotion de la trappe. En ce moment, la seule promotion dont nous bénéficions, c'est celle de l'Institut de la fourrure du Canada, qui n'a pas beaucoup d'argent. Il y a bien la promotion faite par les trappeurs par l'entremise de nos associations, mais celles-ci n'ont pas suffisamment d'argent, car les droits qu'elles exigent sont leurs seules sources de fonds.

Je pourrais continuer en parlant des produits forestiers non ligneux, avec chacun des produits du genre, mais cela n'a pas de sens. Ce n'était qu'un exemple.

J'ai entendu aujourd'hui qu'il serait possible de produire localement des légumes, certains fruits, des viandes et d'autres denrées agricoles. Pourquoi ne pas subventionner ces gens? Pourquoi importer des tomates de Californie si nous sommes capables d'en cultiver ici? Peut-être que les cultivateurs locaux pourraient recevoir des fonds du gouvernement, afin de pouvoir gagner leur vie grâce aux denrées qu'ils produisent.

Le transport est un problème dans le Nord de l'Ontario, et je vous recommande de jeter un coup d'œil au train : nous n'avons qu'une ligne. Je crois qu'il devrait y en avoir deux, comme c'est le cas aussi pour la route. Si nous avions une deuxième route, les gens seraient probablement plus nombreux à passer par

Another thing I would love to see is the government putting some money into research, especially in non-timber forest products research and not throw out the baby with the bathwater.

We do not know how much biomass we can take from the forests, not only from the forests, but also from the agricultural point of view. We are thinking that we can produce all kinds of biofuel, bioenergy from the forests. There are so many things in forests that have to stay there. For example, the debris is absolutely necessary for the marten habitat to survive. If we do not do research, we will destroy the habitat for animals that we have right now and we will not even know that we are destroying them.

Why not put people here who know the forests to do some research and development; otherwise, we will probably end up with all of the solutions coming from the south. Most of those solutions do not work for us.

Another point is the First Nations who are the poorest people in this area. They are so poor. You cannot just pass by them. It is so unbelievable. As far as I know, they do not want any charity. They just want respect, opportunities and maybe some information, leadership, maybe some kind of unconventional or financial help, but not the official help. They need somebody to come to their place. That is what you can do. Maybe we can try to find some kind of plan to do something for them. They are doing many things by themselves, but I think that instead of looking at First Nations as a problem for the rest of Canada, maybe we should try to work with them.

I have a house here. I earn a low income, but I do not feel that I am a poor person in this area. Those people who have houses and who complain that the value is lower, of course, they have their good points. But again, there are many people who cannot afford even an apartment. Maybe there is a financial possibility for those poor, low-income families to buy houses and stay here, and maintain their houses.

A very good point would be, for example, to start putting sewage systems in those houses. We are trying to save the environment. Nobody on low income will ever think about a sewage system because it involves a huge amount of money. All the household waste is going into the environment. Maybe that is one idea.

Another thing, we used to have the Northern Ontario deduction as a tax break for people in this area. The heating cost is huge; you have to deal with three, five, 10 feet of snow ever so often. So maybe there is a point here also. I know that Patricia's disability centre used to have a warm home program. This program was developed by charity and it just disappeared

chez nous. Autre chose que j'aimerais vraiment voir : que le gouvernement investisse de l'argent dans la recherche, surtout la recherche sur les produits forestiers non ligneux, et ne pas jeter le bébé avec l'eau du bain.

Nous ne savons pas quelle quantité de biomasse nous pouvons prélever dans les forêts, non seulement du point de vue forestier, mais aussi du point de vue agricole. Nous croyons pouvoir produire toutes sortes de biocarburants, de bioénergies grâce à la forêt. Il y a tant de choses dans les forêts qui doivent y demeurer. Par exemple, les débris sont absolument nécessaires pour préserver l'habitat de la martre. Si nous n'effectuons pas de recherche, nous allons détruire l'habitat des animaux qui se trouvent là en ce moment et nous ne saurons même pas que nous sommes en train de le détruire.

Pourquoi ne pas envoyer ici des gens qui connaissent les forêts pour qu'ils puissent y réaliser des projets de recherche et de développement; sinon, toutes les solutions proviendront probablement du Sud. La plupart de ces solutions ne fonctionnent pas pour nous.

Autre question : les gens des Premières nations sont les plus pauvres du secteur. Ils sont tellement pauvres. On ne peut simplement les oublier. C'est vraiment incroyable. Autant que je sache, ils ne veulent pas de cadeau. Ils veulent seulement le respect, des occasions et peut-être de l'information, du leadership, peut-être une forme quelconque d'aide financière ou atypique, mais pas d'aide officielle. Ils ont besoin que quelqu'un aille les voir. C'est ce que vous pouvez faire. Peut-être pouvons-nous établir une sorte de plan et faire quelque chose pour eux. Ils font des tas de choses par eux-mêmes, mais, à mon avis, plutôt que de voir les membres des Premières nations comme un problème pour le reste du Canada, nous devrions peut-être essayer de travailler avec eux.

J'ai une maison ici. Je touche un faible revenu, mais je n'ai pas l'impression d'être pauvre dans ce secteur. Les gens qui ont une maison et qui se plaignent du fait que sa valeur est faible, bien sûr, ils ont un bon point à faire valoir, mais, encore une fois, il y a un si grand nombre de gens qui n'ont même pas les moyens de se payer un appartement. Il est peut-être possible financièrement que ces familles pauvres, à faible revenu, achètent une maison et demeurent ici, et qu'ils maintiennent leur maison.

Une très bonne idée, par exemple, consisterait à raccorder ces maisons au réseau d'égout. Nous essayons de préserver l'environnement. Aucune personne à faible revenu n'envisagera de se raccorder aux égouts : les frais sont extraordinairement élevés. Tous les déchets des ménages s'en vont directement dans l'environnement. Voilà donc une idée, peut-être.

Autre chose : à une certaine époque, les gens pouvaient se prévaloir de la déduction fiscale pour le Nord de l'Ontario. Le coût du chauffage est énorme; il faut périodiquement composer avec trois, cinq, dix pieds de neige. Il y a peut-être donc là une autre idée. Je sais que le centre pour personnes handicapées de Patricia a déjà eu un programme d'aide au

after a few years because there was not enough money. The cost of heating houses here is huge.

I will tell you about health care and not the "I cut myself and I am going to emergency and get some help" kind of health care. In this area, it takes me a month to see my doctor. My doctor sent me to see a specialist, who I can see in Timmins. I can access that specialist once every two or three years. My current condition has changed and my tests are outdated, so I had to make another appointment with my doctor to go to the next specialist and the same thing happens again and again. After 20 years, my every day health care needs change and I have to start all over again. In this area, you do not have a chance to keep your every day health stable.

In our area, there are forests and forest companies have sustainable forest licences. This means that the forest companies and not Natural Resources Canada make the decisions on the use of the wood and forest resources. Sustainable forest licensing allows changes in the bush. If they need some specific wood in some specific area, they do not care about anybody else, and certainly not the non-timber products people. Most of them are from Bay Street or Wall Street. They do not understand local people. They do not understand our needs. They do not provide for local people. They are just making their money from the easiest source. They are selling raw wood and they are selling paper. There are no value-added products. Maybe it is time that they pay just a little bit, maybe 1 per cent or maybe 5 per cent of their profits to the community or that they develop programs for value-added wood products.

I am disappointed with the way that our economy is going right now because everything is going up, up, up. I am not talking about fancy makeup stuff. I would love to see a company that makes regular food that you can call fancy food because it is packaged in a fancy way. Something has to be the same square or shape to sell it. Maybe those companies could produce similar products of the same quality without the fancy packages. In that way, poor people could buy the quality food at a reduced price. Poor people should not have to eat lower-quality food. The food could be in bigger containers; we should not see single-serving food. They could sell these foods for a percentage of money that they are selling the fancy stuff. This way, people could afford good food.

One thing that I really do not understand and I wish somebody would give me an answer to this question: how come we produce so much food, we are throwing away so much food, and we have so many people starving. I do not understand this at all.

chauffage. Le programme existait grâce à des dons; il est simplement disparu après quelques années parce qu'il n'y avait pas assez d'argent. Le coût du chauffage des maisons ici est extraordinairement élevé.

Je vais vous parler de santé, pas de l'histoire du gars qui se coupe le petit doigt et se dirige immédiatement vers l'urgence... dans le secteur, il me faut attendre un mois avant de pouvoir voir mon médecin. Mon médecin m'a dirigé vers un spécialiste, que je peux aller consulter à Timmins. Je peux voir ce spécialiste tous les deux ou trois ans. Mon état a changé, et les résultats de mes tests sont périmés; il faut donc prendre un autre rendez-vous avec mon médecin pour être dirigé vers le prochain spécialiste, et c'est une roue qui tourne et qui tourne. Après 20 ans, mes soins quotidiens évoluent, et il faut que je recommence à neuf encore une fois. Dans le secteur, vous ne pouvez stabiliser votre santé quotidienne.

Dans notre secteur, il y a des forêts, et les sociétés forestières ont des permis d'exploitation durables. Cela veut dire que c'est la société forestière et non pas Ressources naturelles Canada qui décide de l'usage qui sera fait du bois et des ressources de la forêt. Les permis d'exploitation forestière durables changent sans cesse dans la brousse. Si les gens ont besoin d'un bois particulier dans un secteur particulier, ils ne se soucient pas des autres, et surtout pas des personnes qui vivent des produits non ligneux. La plupart des responsables proviennent de Bay Street ou de Wall Street. Ils ne comprennent pas les gens de l'endroit. Ils ne comprennent pas nos besoins. Ils n'y pouvaient pas. Ils sont là simplement pour faire de l'argent en exploitant la source la plus facile. Ils vendent du bois brut et ils vendent du papier. Ce ne sont pas des produits à valeur ajoutée. Le moment est peut-être venu qu'ils paient un petit peu, qu'ils versent peut-être 1 p. 100 ou 5 p. 100 de leurs profits à la collectivité ou qu'ils conçoivent des programmes pour la fabrication de produits du bois à valeur ajoutée.

Je suis déçu par l'évolution actuelle de notre économie : le prix de tout monte et monte et monte. Je ne parle pas de trucs de fantaisie. J'adorerais cela qu'une entreprise nous propose des aliments ordinaires qu'on pourrait appeler « aliments de fantaisie » en raison de l'emballage. Il faut que tout soit carré ou de la même forme pour être vendu. Peut-être que ces entreprises pourraient fabriquer des produits semblables, de la même qualité, sans l'emballage de fantaisie. De cette façon, les pauvres pourraient acheter les aliments de qualité à un prix réduit. Les gens ne devraient pas avoir à manger des aliments de moindre qualité. Les aliments pourraient être vendus dans des contenants plus gros; il ne devrait pas y avoir d'aliments offerts en portion unique. Ils pourraient vendre les aliments en question moins cher que les aliments de fantaisie. De cette façon, les gens auraient les moyens de se payer une bonne nourriture.

Voilà une chose que je ne comprends pas et j'aimerais bien que quelqu'un me l'explique : comment se fait-il que nous produisons tant de nourriture, que nous jetions aux poubelles tant de nourriture, alors qu'il y a un si grand nombre de personnes qui meurent de faim. Je ne comprends pas ça du tout.

**Marek Latos, Trapper, as an individual:** I heard today and I hear every day many complaints, we should have this, we should have that or we should have something else. But from where? Everything is run by the economy. The economy is based on our resources and how we use those resources.

What kind of resources do we have here in Northern Ontario? We call the forest one kind of resource, mosquitoes, black flies, frost, real frost. Lately, we have been having black bear, a few moose and some fish. These are the only resources that we have here.

To manage these resources, we need management. We need managers. I heard at the beginning of today's meeting that we need leaders. We had a very good leader in Ontario. The premier led our province. The day after his term finished, he landed as a member of the Tembec board of directors. How can we trust this kind of leader? Why did he leave after his term? He left because the wood in the bush was gone. The forest is around 1 million hectares, 80 per cent was cut in the last 20 years, and around 50 per cent was cut in the last 10 years.

A year ago, we had a presentation on how this industry is collapsing. The Minister of Natural Resources said it is because our bush is too young. Why it is too young? It is too young because of lack of responsible management. We hear we need jobs. Yes, they created jobs so fast that they destroyed our resources and not even for money because the money is gone, the big company takes the money.

How is our forest managed? It is managed by timber companies, by logging companies, by loggers. They are not interested in managing another resource in the bush. We can say that about most forest management in Ontario. I can only compare. In Sweden and in Finland, the population of moose per area is at least 10 times greater. When I came here and started trapping, I used to harvest 125 marten in two or three weeks. It was our resource. Now, I harvest five marten in one year. Why? We harvest so few marten because the old growth forests are gone. We have young forests. It means our future is where? We have no more bush, no more forest, no more logging.

In the last two years, Tembec bought all the mills along and around this area. People say they bought the mills. No. They bought licences to harvest wood. They bought the mills and the next day, they closed the mills, but they keep the licences. There was a dispute because people were losing money. They found that Tembec sent wood to Quebec and the response and the comment from the president of Tembec was, "Sorry, the wood is mine." What do we have as the residents when nothing belongs to us?

**Marek Latos, trappeur, à titre personnel :** J'ai entendu aujourd'hui beaucoup de plaintes, j'en entends tous les jours : nous devrions avoir ceci, nous devrions avoir cela, nous devrions avoir autre chose encore. Mais d'où cela viendra-t-il? C'est l'économie qui décide de tout. L'économie est fondée sur nos ressources et sur la manière dont nous utilisons ces ressources.

Quels genres de ressources avons-nous ici, dans le Nord de l'Ontario? Nous disons que la forêt représente un genre de ressources, les moustiques, les mouches noires, le gel, le véritable gel. Dernièrement, il y a eu des ours noirs, quelques orignaux et du poisson. Ce sont les seules ressources que nous avons ici.

Pour gérer ces ressources, il faut une direction. Il nous faut des gestionnaires. J'ai entendu dire aujourd'hui, au début de la réunion, qu'il nous faut des leaders. Nous avons un très bon leader en Ontario. Le premier ministre a dirigé les destinées de notre province. Le jour où son mandat s'est terminé, il est devenu membre du conseil d'administration de Tembec. Comment faire confiance à un tel leader? Pourquoi a-t-il quitté à la fin de son mandat? Il a quitté parce qu'il n'y avait plus de bois dans la brousse. La forêt fait environ un million d'hectares, dont 80 p. 100 ont été coupés au cours des 20 dernières années; de cela, 50 p. 100 ont été coupés au cours des 10 dernières années.

Il y a un an, on a présenté un exposé sur l'effondrement de cette industrie. Le ministre des Ressources naturelles a affirmé que c'était en raison du trop jeune âge de notre brousse. Pourquoi si jeune? C'est parce qu'il n'y a pas eu de gestion responsable. Nous entendons dire qu'il nous faut des emplois. Oui, ils ont créé des emplois si rapidement qu'ils ont détruit nos ressources sans même que ce soit pour l'argent, car l'argent est parti, c'est la grande entreprise qui prend l'argent.

Comment notre forêt est-elle gérée? Elle est gérée par des sociétés forestières, par celles qui coupent du bois, par les bûcherons. Ces gens-là ne souhaitent pas gérer une autre ressource dans la brousse. Cela vaut pour la majeure partie de la gestion des forêts en Ontario. Je peux seulement comparer. En Suède et en Finlande, la population d'orignaux par secteur est au moins 10 fois plus élevée. Quand je suis venu ici et que j'ai commencé à trapper, je prenais 125 martres en deux ou trois semaines. C'était notre ressource. Maintenant, je récolte cinq martres en un an. Pourquoi? Le nombre de martres que nous prenons est si faible parce que la forêt ancienne est disparue. Nos forêts sont jeunes. Alors, que dire de notre avenir? Nous n'avons plus de brousse, plus de forêt, plus d'exploitation forestière.

Au cours des deux dernières années, Tembec a acheté toutes les scieries qui se trouvaient dans le coin. Les gens disent qu'ils ont acheté les scieries. Non. Ils ont acheté des permis pour récolter le bois. Ils ont acheté les scieries, puis, le lendemain, ils ont fermé les scieries, mais ils ont conservé les permis. Cela a donné lieu à une querelle parce qu'il y avait des gens qui perdaient de l'argent. Ils ont constaté que Tembec envoyait le bois au Québec, mais le président de Tembec, en réponse, a offert le commentaire suivant : « Je m'excuse, mais ce bois m'appartient. » Qu'est-ce qu'il nous reste en tant que résidents si rien ne nous appartient?

What few resources are left and how can we use them? Hunting, fishing and trapping gives the province millions and millions of dollars. You can see that at the North Bay auction and how many pelts the province is selling.

Our forest is destroyed. Habitats are destroyed. Who manages our wildlife? Some fanatic animal lovers from Toronto manage our wildlife. For example, they stopped bear hunting which gave a lot of money for outfitters because hunters from the States were coming; they brought some money to our province. Spring bear hunting is cancelled because they love bears so much. They have had such an experience with the teddy bear. Also, in the last 20 years, by accident, there was one female bear that was shot. Spring bear hunting was selective hunting only for males, which is the biggest predator for cubs as bears are cannibals. Last year, in Timmins, the police shot 28 nuisance bears within the town limits, but spring bear hunting is not allowed. Does it make sense? No.

The same story applies to the wolf. We have one man in town who has maybe 20 or more hunters coming from the States. This man is coming to our town. Animal lovers try to portray the wolf as a lovely animal, but animals do not need love, they need respect and management. The same way, I think we would prefer respect before love.

I heard that there are no doctors here. I know one doctor. He came to our town and joined our shooting club because he loved target shooting. He was very serious about starting to hunt until our government introduced the long-gun registration. If I want to go shooting on our shooting range, I need a special permit to transport my gun to the shooting range; I am treated like a criminal. What kind of people can we expect to come here to live like this doctor? He loved hunting and shooting. The rest is the black flies, the mosquitoes and frost. People wanted to know what kind of doctor he is if he has a gun. What is wrong? There is nothing wrong. The wrong is the anti-gun hysteria. One drug dealer in Toronto shot another drug dealer because that one was too slow. We are accused because we use guns for hunting and target shooting.

Those people manage our lives, our wildlife and our style of living. Can we expect that the doctor will stay here? No. He will stay here one year or one winter. We would be happy if he stays one winter. He will leave. He has to like this country. We cannot change this country.

I hear we should promote tourism. I know everyone who is in the tourism business. We have a tourism business. That is one way, but 80 per cent of our senior citizens visit Florida every winter. People do not come here as tourists.

Quelles sont les rares ressources qui restent et comment pouvons-nous les utiliser? La chasse, la pêche et la trappe procurent des millions et des millions de dollars en revenu à la province. On peut le voir à l'encan de North Bay, en comptant le nombre de pelleteries que vend la province.

Notre forêt a été détruite. Les habitats ont été détruits. Qui gère notre faune? Ce sont des fanatiques des animaux qui gèrent notre faune depuis Toronto. Par exemple, ils ont fait cesser la chasse à l'ours, qui représente une bonne somme d'argent pour les responsables de pourvoiries avec la venue des chasseurs américains; ceux-là faisaient venir de l'argent dans notre province. La chasse printanière à l'ours est annulée parce que ces gens-là adorent les ours. Ils ont eu une si belle expérience avec leur nounours, pendant l'enfance. De même, au cours des 20 dernières années, par accident, il y a eu une femelle qui a été tuée par balles. La chasse printanière était sélective : seul le mâle était ciblé, lui qui est le plus important prédateur des oursons, car l'ours est cannibale. L'an dernier, à Timmins, les policiers ont tué 28 ours devenus une nuisance à la périphérie de la ville, mais la chasse printanière à l'ours est interdite. Est-ce que cela a du sens? Non.

La même chose s'applique au loup. Il y a un gars en ville qui fait venir peut-être 20 chasseurs ou plus des États-Unis. Ce gars-là vient chez nous. Les adorateurs des animaux essaient de dépeindre le loup comme étant un animal qui est digne d'être aimé, mais les animaux n'ont pas besoin d'amour, ils ont besoin de respect et de gestion. De même, je crois que nous préférons le respect plutôt que l'amour.

J'ai entendu dire qu'il n'y avait pas de médecins ici. Je connais un médecin. Il est venu dans notre ville pour se joindre à notre club de tir : il adorait le tir sur cible. C'était très sérieux de sa part, il voulait commencer à chasser, jusqu'au moment où notre gouvernement a adopté l'enregistrement des armes à feu longues. Si je souhaite aller m'exercer au champ de tir, il me faut un permis spécial pour transporter mon arme jusque là. Je suis traité comme un criminel. Quel genre de personne pouvons-nous nous attendre à avoir, qui voudrait venir ici comme ce médecin? Il adorait la chasse et le tir. Le reste, ce sont mouches noires, moustiques et gel. Les gens voulaient savoir de quel genre de médecin il peut s'agir s'il possède une arme à feu. Où est le problème? Il n'y a pas de problème. Le problème, c'est l'hystérie anti-armes à feu. Il y a un revendeur de drogue à Toronto qui a tiré sur un autre vendeur de drogue qui, lui, était trop lent. Nous sommes accusés ici du fait d'utiliser des armes pour pratiquer la chasse et le tir sur cible.

Ces gens-là gèrent votre vie, notre faune et notre mode de vie. Pouvons-nous nous attendre à ce que le médecin reste ici? Non. Il restera ici une année ou un hiver. Nous serions heureux qu'il reste un seul hiver. Il s'en ira. Il doit aimer le pays. Il ne peut changer le pays.

J'entends dire que nous devrions faire la promotion du tourisme. Je connais toutes les personnes qui évoluent dans le domaine du tourisme. Nous avons une industrie touristique. Elle fonctionne dans un seul sens : 80 p. 100 de nos personnes âgées se rendent en Floride chaque hiver. Les gens ne viennent pas ici en tant que touristes.

What is the solution? It is easy to complain. The solution is we need managers who will lead us and our communities in the right direction. We need wise, smart managers who will be paid after his term is ended and when we see what he accomplished. We will pay him then and not before.

I will end by telling you a story. This is Patricia's story. Two Americans come to fish in Canada. They rent a cabin for \$1,000 for one week. They pay \$500 for the boat. They pay for gas from and to Montana. They come here and they catch one fish. They go home and George says, "John, we spent some money for this, some money for that. This one fish in Canada cost over \$3,000." John said, "We are lucky we caught only one."

**Senator Mahovlich:** You talked about the martens. Are they diminishing? They must be moving south. I saw five martens at my cottage last week. Are there many martens in this area?

**Mr. Latos:** Martens need old growth forests. All animals need a specific habitat. Martens need a prime habitat, not a marginal habitat close to your cabin or cottage. The marten needs the habitat to reproduce and to raise the small ones.

The biology of the marten is very specific. The marten is extremely territorial. When a female marten raises the kids she has maternal instinct, but when the fall comes her territorial instinct becomes more important and when she is ready, she will kill the young ones if they do not leave her territory. This is the way to survive. We have to understand nature. There is no mercy, no sentiment. The young ones have to go somewhere to find their home range. Where is their home range? Where is the old growth forest? For the young ones, wild animals, their mortality equals reproduction. This is the first rule in nature because there is no more room for higher populations. The reproductive potential of all animals revolves around natural selection and evolution; that is how they stay alive. They have huge reproductive potential to create huge genetic diversity and only the best adapted survive and exist in the environment.

The habitat environment is not stable; it is always changing. So they have a huge potential for reproduction. Statistically, if you take one tree, it spreads millions and millions of seeds and once in 100 years, one survives if this tree lives 100 years.

The martens need old growth forest. The forest management plans were not proper and they did not establish the marten habitat core areas. The plans left 10 per cent of the bush for prime habitat for martens. Martens were chosen as a featured species because they are the best example; if martens exist, it means that we have healthy old growth forests and it is enough. It is the best representation of old growth forest.

Quelle est la solution? Il est facile de se plaindre. La solution, c'est d'avoir des gestionnaires qui montrent la voie et font avancer nos collectivités dans la bonne direction. Il nous faut des gestionnaires sages, intelligents, qui seront payés une fois leur mandat achevé, au moment où nous pourrions voir ce qu'ils ont accompli. Nous les paierons à ce moment-là et pas avant.

Je vais terminer en vous racontant une histoire. C'est l'histoire de Patricia. Deux Américains s'en viennent pêcher au Canada. Ils louent une cabine en échange de 1 000 \$ pour la semaine. Ils versent 500 \$ pour le bateau. Ils paient l'essence pour le trajet entre ici et le Montana, aller-retour. Ils viennent ici et attrapent un seul poisson. Ils s'en retournent chez eux, et George dit : « John, nous avons dépensé là une belle somme, une belle somme d'argent. Ce seul et unique poisson canadien nous a coûté plus de 3 000 \$. John réplique : « Nous sommes chanceux d'en voir pris seulement un. »

**Le sénateur Mahovlich :** Vous avez parlé des martres. Est-ce que leur nombre diminue? Elles doivent s'en aller vers le sud. J'ai vu cinq martres à mon chalet la semaine dernière. Y a-t-il beaucoup de martres dans le secteur?

**M. Latos :** Les martres ont besoin d'une forêt ancienne. Tous les animaux ont besoin d'un habitat spécifique. Il faut aux martres un habitat de prédilection et non pas un habitat marginal près de votre chalet. La martre a besoin de l'habitat pour se reproduire et élever ses petits.

La biologie de la martre est très spécifique. La martre est extrêmement territoriale. La femelle qui est en train d'élever les petits a un instinct maternel, mais, à l'automne, son instinct territorial gagne en importance et, lorsqu'elle est prête, si les petits ne quittent pas son territoire, elle les tuera. C'est sa façon de survivre. Il nous faut comprendre la nature. Il n'y a pas de pitié, pas de sentiment. Les jeunes doivent aller ailleurs trouver leur domaine vital. Où est leur domaine vital? Où est la forêt ancienne? Pour les petits, les animaux sauvages, mortalité et reproduction se valent. C'est la première règle dans la nature s'il n'y a plus de marge pour que la population augmente. Le potentiel de reproduction de tous les animaux s'articule autour de la sélection naturelle et de l'évolution; c'est de cette façon qu'ils demeurent en vie. Ils ont un potentiel de reproduction énorme, un potentiel pour créer une diversité génétique extraordinaire, et seuls les plus aptes survivent et existent dans l'environnement.

L'environnement de l'habitat n'est pas stable; il change sans cesse. Les animaux ont donc un énorme potentiel de reproduction. Statistiquement, prenez un seul arbre et vous verrez qu'il dépose des millions et des millions de graines et, une fois tous les cent ans, il y en a une qui survit si l'arbre vit 100 ans.

Les martres ont besoin d'une forêt ancienne. Les plans d'aménagement forestier étaient mal faits; ils n'établissaient pas les aires de base de l'habitat de la martre. Les plans laissaient 10 p. 100 de la brousse en tant qu'habitat de prédilection des martres. La martre a été choisie comme sujet d'étude pour ce qu'elle incarne bien : si la martre y est, ça veut dire que la forêt est ancienne et suffisamment peuplée. C'est la meilleure représentation possible de la forêt ancienne.

We went to check with Elizabeth. We received a grant from MNR when we complained and we put in our few dollars. We checked the conditions of this area, and marked it on the map. On the map, it looks nice, bright colours, so many hectares. We went over there. Martens need at least 20-metre trees, so much wood debris cover and so much tree composition and so on. Not one of these habitats made even 5 per cent of the requirement. The trees were eight metres high, not 20 meters.

Who prepared the forest management plans? The timber company prepared the plans and they managed martens. They have no interest in the marten. They managed moose and they have no interest in moose.

Moose are hedge and bush animals. The recommendation in moose management guidelines is that clear-cut should be no greater than 260 hectares, leaving 200 metres of bush. In our area, every year, we have more than 10,000 hectares of clear cut. Our moose population is going down because of lack of habitat, herbicides that kill their food, plus lack of protection against bears. The bear is the biggest predator for calf moose, the biggest. Bears kill more moose than wolves. We lost control of predators because somebody loved them and they never even thought of the moose.

**Senator Mahovlich:** Patricia, do you find anything wrong with the building code for disabled persons?

**Ms. Simone:** The building code is a bare minimum and it generally applies to new construction, not renovation.

What we are finding in small remote communities like Kapuskasing is that businesses may do some renovations to the entrance of the building. It is at that point, where we would like them to incorporate the accessibility and remove the stairs. However, we do not have a building code to enforce that change.

**Senator Mahovlich:** Do they put a washroom in there?

**Ms. Simone:** Yes, if it is a new construction.

**Senator Mahovlich:** Not old construction, not remodelling.

**Ms. Simone:** Not for old construction or remodelling or for small renovations. From my understanding, if the renovation encompasses a majority of the building, then yes, but for small renovations, no.

Decades ago when the buildings were constructed, the streets were bare and without pavement. Without pavement, the buildings were built high off the ground to avoid the mud and so on from entering into it. That is why there are stairs leading into many of these decades-old buildings. We understand the reason for the stairs. We would like to see the stairs eliminated

Nous sommes allés vérifier avec Elizabeth. Nous avons reçu une subvention du MRN au moment où nous nous sommes plaints; nous avons donc consacré une somme d'argent à cela. Nous avons vérifié les conditions dans la région, en le marquant sur une carte. Sur la carte, c'est joli, il y a des couleurs vives et un si grand nombre d'hectares. Nous y sommes allés. Les martres ont besoin d'arbres qui font au moins 20 mètres, de tant de débris de bois, de tel mélange d'arbres et ainsi de suite. Aucun des habitats en question ne répondait à cette exigence ne serait-ce qu'à 5 p. 100. Les arbres faisaient huit mètres et non pas 20 mètres.

Qui a préparé les plans d'aménagement forestier? Les sociétés forestières préparent les plans et gèrent la martre. Ils ne s'intéressent pas du tout à la martre. Ils ont géré l'orignal et ils ne s'intéressent pas du tout à l'orignal.

Les orignaux aiment la brousse et les haies. Dans les lignes directrices sur la gestion des orignaux, la recommandation dit qu'une coupe à blanc ne doit pas dépasser 260 hectares, et laissant 200 mètres de brousse. Dans notre secteur, tous les ans, il y a plus de 10 000 hectares qui sont coupés à blanc. Notre population d'orignaux baisse en raison du manque d'habitats, d'herbicides qui tuent leur nourriture, en plus de l'absence de protection contre les ours. L'ours est le plus gros prédateur du petit de l'orignal, le plus gros. Il tue des orignaux davantage que le loup. Nous n'avons plus d'emprise sur les prédateurs à cause des adorateurs d'animaux qui n'ont jamais même pensé à l'orignal.

**Le sénateur Mahovlich :** Patricia, croyez-vous que le code du bâtiment pour les personnes handicapées pose des problèmes?

**Mme Simone :** Le code du bâtiment représente un minimum vital et il s'applique généralement aux constructions nouvelles, et non pas aux rénovations.

Ce que nous constatons dans les petites localités éloignées comme Kapuskasing, c'est que les entreprises peuvent effectuer des rénovations à l'entrée du bâtiment. On en est à ce point-là; nous aimerions qu'elles fassent les aménagements nécessaires pour que ce soit accessible et qu'elles éliminent l'escalier. Toutefois, nous n'avons pas le code du bâtiment pour faire respecter cela.

**Le sénateur Mahovlich :** Est-ce qu'ils y installent une salle de toilette?

**Mme Simone :** Oui, si c'est une nouvelle construction.

**Le sénateur Mahovlich :** Pas les vieilles constructions ni les travaux de modernisation.

**Mme Simone :** Pas les vieilles constructions ni la modernisation ni les petites rénovations. Si je comprends bien, dans la mesure où la rénovation touche la majeure partie du bâtiment, il le faut, mais si ce sont de petites rénovations, c'est non.

Il y a des dizaines d'années de cela, à l'époque où les bâtiments étaient construits, les rues n'étaient pas asphaltées. Comme elles n'étaient pas asphaltées, les bâtiments étaient construits à une certaine distance du sol, pour éviter que la boue puisse y pénétrer. C'est pourquoi il y a des escaliers qui mènent à bon nombre de ces vieux bâtiments. Nous savons pourquoi les escaliers sont là. Nous

when the renovations take place. That is when they need to put in the accessible doors, the automatic door openers.

**Senator Callbeck:** Patricia, you talked about core funding. Did you say that came from the federal government?

**Ms. Simone:** That is correct. We get the core funding from HRSDC.

**Senator Callbeck:** What percent of your total budget does that represent?

**Ms. Simone:** It represents about one fifth of my budget.

**Senator Callbeck:** You mentioned that you put on events and so on to raise funds.

**Ms. Simone:** We receive funding from the Ministry of Health to deliver an attendant services program. We receive funding from HRSDC for our core program. Currently, we have funding from the Ontario Trillium Foundation to institute a volunteer program. These funders will not allow us to purchase food or even a cup of coffee or a bowl of soup, so we put on yard sales and craft sales to be able to purchase those foods. Even if I went down to the municipality to purchase a licence to hold a bingo or a penny sale, which requires a licence, I am not allowed to put that money toward food. It has to be something that does not require a licence.

**Senator Callbeck:** You mentioned assisting businesses to change attitudes. I think you said that the employer looks at the disability. How do we change that way of thinking?

**Ms. Simone:** We can only change it through education and interaction.

**Senator Callbeck:** Through a big campaign like the campaign we have on non-smoking.

**Ms. Simone:** Yes, we can get the message out through large federal campaigns like that one. The problem exists right across the country. In fact, we have been getting some feedback from Alberta where there seems to be such a high demand for employees that they are now tapping into that market of people with disabilities. Some of the comments have been that in the past, they had never considered these people as a source of labour, but because they are in such dire straights to find employees, they are interviewing and hiring people with disabilities for the first time. Their misconception was that a disability is accompanied by an illness. Employers fear that if they hire a person with disabilities the person will often be sick and miss work. The employers are concerned with productivity compared to the cost of accommodating the person with the disability. These employers in Alberta are finding that that is not the case. Sometimes, the cost of accommodating the person with a disability can be minimal. A national campaign to really, really promote awareness would be good.

aimerions que les escaliers soient éliminés au moment des rénovations. C'est à ce moment-là qui leur faut installer des portes accessibles, des portes automatiques.

**Le sénateur Callbeck :** Patricia, vous avez parlé du financement de base. Avez-vous dit qu'il provenait du gouvernement fédéral?

**Mme Simone :** Oui. Nous obtenons le financement de base de RHDSC.

**Le sénateur Callbeck :** Quel pourcentage de votre budget global cela représente-t-il?

**Mme Simone :** Cela représente environ le cinquième de mon budget.

**Le sénateur Callbeck :** Vous avez mentionné que vous organisez des activités de financement.

**Mme Simone :** Nous recevons un financement du ministère de la Santé pour organiser un service d'accompagnement. Nous recevons de RHDSC des fonds pour notre programme de base. À l'heure actuelle, nous sommes financés par la Fondation Trillium de l'Ontario pour l'instauration d'un programme de bénévolat. Les bailleurs de fonds en question ne nous permettront pas d'acheter de la nourriture ni même une tasse de café ou un bol de soupe, de sorte que nous organisons des ventes de garage et des ventes d'artisanat afin de pouvoir acheter de la nourriture. Même si j'obtenais à la municipalité le permis voulu pour organiser un bingo ou un bazar, car il faut un permis, je n'ai pas le droit d'utiliser l'argent en question pour acheter de la nourriture. Il faut que ce soit une chose qui n'exige pas de permis.

**Le sénateur Callbeck :** Vous avez parlé de l'idée d'aider les entreprises à changer d'attitude. Je crois que vous avez dit que l'employeur voit la déficience. Comment faire pour modifier cette façon de penser?

**Mme Simone :** La seule façon d'y arriver, c'est par l'éducation et l'interaction.

**Le sénateur Callbeck :** Avec une grande campagne comme celle que nous avons pour que les gens ne fument pas.

**Mme Simone :** Oui, nous pouvons exprimer le message au moyen de grandes campagnes fédérales comme celle-là. Le problème existe partout au pays. De fait, nous avons eu des échos de l'Alberta, où la demande d'employés est tellement élevée, que la province cherche maintenant à recruter des personnes handicapées. Les gens ont dit notamment que, dans le passé, les employeurs n'ont jamais considéré les personnes handicapées comme des travailleurs potentiels, mais étant donné qu'ils ont tant de difficultés à trouver des employés, ils interviewent et recrutent des personnes handicapées pour la première fois. L'idée erronée qu'ils avaient, c'est qu'une déficience s'accompagne d'une maladie. Les employeurs qui engagent une personne handicapée craignent qu'elle soit souvent malade et absente. Les employeurs se soucient de la productivité de la personne, par rapport à ce qu'il en coûte pour aménager pour elle le lieu de travail. Les employeurs en Alberta découvrent que ce n'est pas le cas. Parfois, le coût des aménagements est minimal. Une campagne nationale visant à vraiment, mais vraiment sensibiliser les gens serait une bonne idée.



Our centre is thinking of putting on a health fair day so that we can provide that information to employers, demystify some of those misconceptions, and reassure them that hiring a person with a disability will not give them additional expenses.

**Senator Callbeck:** I agree and I wish you well.

Elizabeth, I want to ask you about tourism. In fact, you both mentioned it. Elizabeth, you said that it was overstated. When I look at the information that we have here, I see in terms of employment that accommodation and food services tourism is eighth in job creation.

**Ms. Latos:** Tourism would be a huge business here if we had proper accommodation, proper food, lower gas prices and, guides and everything else that is needed for tourism. Right now, we have all kinds of restrictions. I am not saying that those restrictions should be removed. For example, we do not have enough animals and fish to improve the amount of fish and animals that can be harvested.

Most of the people do not like this type of climate. We have snowstorms in the winter and many mosquitoes and black flies in the summer; it is not the perfect tourist environment. Tourists can find accommodation just south of North Bay, which is closer and easier to access.

The people that come here love this climate, but they know the prices are very high. They bring what they need from home. They bring their tents and they do not buy too many things from us.

Unless we have some kind of province-wide or northern programs to allow us to present more tourism-oriented events or places, we will probably not make too much money with tourism.

**Mr. Latos:** The only type of tourists we can have here are people who love to fish and hunt. That is all. They come here to hunt moose. Bear season is open only in the fall when the bears are very fat and their pelts are worthless. Only a few people bear hunt in the fall. Tourists and hunters came from the States during spring bear hunting time. If a hunter comes here, he has a big truck, a big trailer, all his equipment and a few dozens cans of gas. He does not buy those things here because our prices are too high. Outfitters usually come along with them and they only harvest one moose. This is very poor business.

They come to fish. Every hunter is a fisherman, but not every fisherman is a hunter. We used to have double business in the spring when they came for better hunting and stayed on to fish. Now, they come only in the fall for moose. A moose tag is worth \$1,500. If we had good management like in Finland and

Notre centre envisage d'organiser une foire d'un jour sur la santé, pour que nous puissions donner des informations aux employeurs, dissiper certaines idées erronées et assurer aux gens que le fait d'engager une personne handicapée ne suppose pas de dépenses supplémentaires.

**Le sénateur Callbeck :** Je suis d'accord et je vous souhaite bonne chance.

Elizabeth, je voulais vous parler du tourisme. De fait, vous avez mentionné le tourisme tous les deux. Elizabeth, vous avez dit que c'était exagéré. Quand je regarde l'information que j'ai ici devant moi, je constate que, du point de vue de l'emploi, l'hôtellerie et la restauration vient au huitième rang pour la création d'emplois.

**Mme Latos :** Le tourisme serait extraordinairement lucratif si nous avions les bons hôtels, la bonne nourriture, une essence dont le prix est moins élevé, des guides et tout ce qu'il faut par ailleurs pour qu'il y ait du tourisme. En ce moment, nous avons toutes sortes de restrictions. Je ne dis pas qu'il faudrait éliminer ces restrictions. Par exemple, nous n'avons pas suffisamment d'animaux et de poissons pour accroître la quantité des prises possibles.

La plupart des gens n'apprécient pas ce type de climat. Nous avons des tempêtes de neige l'hiver et quantité de moustiques et de mouches l'été; ce n'est pas l'environnement parfait pour le touriste. Le tourisme peut trouver à se loger tout juste au sud de North Bay, ce qui est plus proche et plus facile d'accès.

Les gens qui viennent ici adorent le climat, mais ils savent que les prix sont très élevés. Ils apportent de chez eux ce qui leur faut. Ils apportent leur tente et essaient de ne pas trop nous acheter de choses.

À moins de créer une sorte de programme pour l'ensemble de la province ou pour le Nord, pour que nous puissions avoir davantage de lieux ou d'activités à caractère touristique, le tourisme ne nous rapportera probablement pas beaucoup d'argent.

**M. Latos :** Le seul type de touristes que nous ayons ici, c'est celui qui adore la chasse et la pêche. C'est tout. Les gens viennent ici pour chasser l'orignal. La chasse à l'ours ne se fait que l'automne, au moment où l'ours est très gras et que la fourrure ne vaut rien. Seule une poignée de personnes chassent l'ours l'automne. Les touristes et les chasseurs venaient des États-Unis au printemps pour chasser l'ours. Le chasseur qui vient ici a un gros camion, une grosse remorque, tout son équipement et quelques douzaines de bidons d'essence. Il n'achète pas ces choses-là ici parce que nos prix sont trop élevés. Les pourvoyeurs les accompagnent habituellement, et ils ne prennent qu'un orignal. C'est un secteur qui rapporte très peu.

Les gens viennent pêcher. Tous les chasseurs sont des pêcheurs, mais tous les pêcheurs ne sont pas des chasseurs. Auparavant, il y avait une sorte d'activité double au printemps : les gens venaient chasser, puis ils restaient pour pêcher. Maintenant, ils ne viennent que l'automne pour chasser l'orignal. Le permis de chasse à

Sweden with at least 10 times higher population of that area, we would have a very good business. Instead of the outfitter having one moose, he would have 10 moose and 10 times more clients.

The same thing applies to wolves. We have outfitters here in town and now, we have restrictions for hunting and trapping wolves in Algonquin Park. Animal lovers enforced these restrictions. None of them understands that while the wolf population grows the wolves destroy food resources. Their population must collapse or everything spins out of control.

We are suspicious. We always participate in wildlife and this is our place for sure. I will repeat, in my opinion, we need good, wise and responsible management.

**The Chairman:** Patricia, I am pleased that you included people with disabilities in your remarks. One of your comments was, "The problem is that employers focus on their disabilities instead of their abilities."

The other thing you mentioned was the participation of disabled people in sport. Canada is one of the best in the world when it comes to the Paralympic Games. I am very much involved with the games and most of the participants come from small communities across this country.

I support you to the end and encourage you to go further, even to get back to us with ideas as to how this all begins in small communities. I understand that whether it is basketball, or wheelchair rugby or swimming, it can happen in small places. The big thing is to make parents and families aware that this is probably one of the most inexpensive and best ways to provide their children with a decent life, an enthusiastic life.

Do you have a connection with these people?

I can tell you people who are working with our athletes who bring home the medals and the honour from competitive sport, are always looking for places where they can help. They are willing to help not just for competitive reasons, but to raise the opportunity for children who are eager to participate if they have someone to teach them how.

Do we have facilities here? Are there arenas here? Is there a basketball court where they can learn those kinds of sports? Is that something that you are engaged in here in Northern Ontario?

**Ms. Simone:** We promote recreation more than ever because we understand the related health benefits. We have connections with the Ontario Special Olympics. We have been experiencing many problems because we cannot seem to get the volunteers.

**The Chairman:** Is that the Ontario Special Olympics or the Paralympics? There is a difference.

l'original vaut 1 500 \$. Si nous avons une bonne gestion comme en Finlande et en Suède, où la population animale est dix fois plus élevée au moins, cela serait très profitable. Plutôt que d'accorder un seul original à un pourvoyeur, on lui en donnerait dix, ce qui donne dix fois plus de clients.

Le même raisonnement vaut pour les loups. Nous avons des pourvoyeurs ici en ville et, maintenant, il y a des restrictions qui touchent la chasse et la trappe du loup dans le parc Algonquin. Les adorateurs d'animaux ont imposé ces restrictions. Aucun d'entre eux ne comprend le fait que, tandis qu'il augmente en nombre, le loup détruit des ressources alimentaires. Sa population doit s'effondrer, sinon on perd le contrôle.

Nous sommes méfiants. Notre activité touche toujours à la faune, et c'est notre place, cela est sûr. Je le répéterai : à mon avis, il nous faut une bonne gestion, une gestion sage et responsable.

**La présidente :** Patricia, je suis heureuse de vous avoir entendu parler de personnes handicapées pendant votre déclaration. Vous avez dit notamment : « Le problème, c'est que les employeurs se concentrent sur la déficience plutôt que sur la compétence. »

L'autre truc que vous avez mentionné, c'est la participation des personnes handicapées à des activités sportives. Le Canada est un des meilleurs endroits qui soient dans le monde pour les Jeux paralympiques. Je suis très engagée dans ces jeux, et la plupart des participants proviennent de petites localités, partout au pays.

Je vous appuie sans réserve et je vous encourage à aller plus loin encore, même si vous voulez nous revenir et proposer des idées sur la façon dont tout cela commence dans les petites localités. Si j'ai bien compris, qu'il s'agisse de basket-ball, de natation ou de rugby en fauteuil roulant, cela peut se faire dans les petites localités. L'important, c'est de faire en sorte que les parents et les familles voient que c'est probablement là l'une des façons les moins coûteuses et les plus judicieuses de donner aux enfants une vie décente, avec enthousiasme.

Êtes-vous lié à ces gens-là?

Je peux vous dire qu'il y a des gens qui travaillent auprès de nos athlètes, qui rapportent des médailles à la maison et jouissent de l'honneur que procure le sport compétitif, qu'ils recherchent toujours des façons d'aider les gens. Ils sont prêts à aider non pas parce que c'est une compétition, mais plutôt parce que cela leur permet de donner à des enfants l'occasion de participer, dans la mesure où il y a quelqu'un pour leur montrer comment faire.

Y a-t-il des installations ici? Y a-t-il des arénas? Y a-t-il un court de basket-ball où les jeunes peuvent apprendre ce genre de sport? Êtes-vous engagés dans ce type d'activité, ici, dans le Nord de l'Ontario?

**Mme Simone :** Nous faisons plus que jamais la promotion des loisirs, car nous comprenons les bienfaits que cela entraîne du point de vue de la santé. Nous cultivons des liens avec les Jeux olympiques spéciaux de l'Ontario. Nous avons éprouvé de nombreux problèmes à cet égard, faute de bénévoles.

**La présidente :** Est-ce que ce sont les Jeux olympiques spéciaux de l'Ontario ou les Jeux paralympiques? Il y a une différence.

**Ms. Simone:** I am referring to the Ontario Special Olympics. We do not really have any connections with the Paralympics and I would like to be able to establish more of a relationship with them.

We have found though that the hard part, Senator Fairbairn, is if the participants do not have their own form of transportation and if they have to rely on public transportation, it only runs until 3 p.m. If there is any recreation that they want to do in the evening, they have to wheel over. The conditions of our roads are very dangerous. We had some wheelchair users who were caught in a pothole. The chair flipped over and they ended up spending a week in the hospital trying to recuperate. They are apprehensive about trying to get to practices on their own.

We would like to establish more of relationship with the Paralympics. We would like our people with disabilities to be aware of the supports that are available to them.

**The Chairman:** I will leave you my card.

**Ms. Simone:** Thank you.

**The Chairman:** Are there facilities here that the kids can use?

**Ms. Simone:** Our bowling alley just closed, which is unfortunate because our people with disabilities participated in that sport. Our arena is completely accessible. So if there is anything there, yes.

There is no swimming. The pool is partially accessible. The municipality is currently looking at the pool. The pool is very, very old. The municipality will even be looking at replacing the pool maybe within the next five years. There are not many facilities.

**The Chairman:** Do you have a curling rink?

**Ms. Simone:** The curling rink is also housed in the area. It is wonderful to say it is accessible.

**The Chairman:** It was quite extraordinary to all of us to find out that unbeknownst to some, curling is becoming a competitive sport. We took a team to Torino. They had only been together for a year.

**Ms. Simone:** They won the gold, did they not?

**The Chairman:** They ended up beating the British and winning the gold. I focus on this because when young people see that kind of success it gives them the courage and the enthusiasm to say, I can do that.

Before I leave today, I will give you my card. We will connect on this.

**Ms. Simone:** Thank you very much.

**Mme Simone :** Je parle des Jeux olympiques spéciaux de l'Ontario. Nous ne sommes pas vraiment liés au Jeux paralympiques, et j'aimerais pouvoir nouer une meilleure relation avec les responsables.

La difficulté que nous constatons, madame Fairbairn, c'est que si les participants n'ont pas leur propre mode de transport et qu'ils doivent se fier au transport en commun, il faut savoir que celui-ci s'arrête à 15 heures. S'il y a une activité de loisir à laquelle ils souhaitent participer en soirée, ils doivent s'y rendre en fauteuil roulant. Or, nos routes sont très dangereuses. Nous avons eu des cas où une personne en fauteuil roulant s'était prise dans un nid de poule. Le fauteuil a basculé, et la personne a dû passer une semaine à l'hôpital pour s'en remettre. Les gens craignent de devoir se rendre à l'entraînement eux-mêmes.

Nous aimerions nouer de meilleurs liens avec les Jeux paralympiques. Nous voudrions que nos personnes handicapées soient davantage conscientes des mesures de soutien qui leur sont offertes.

**La présidente :** Je vais vous laisser ma carte.

**Mme Simone :** Merci.

**La présidente :** Y a-t-il des installations ici que les enfants peuvent utiliser?

**Mme Simone :** Notre salle de quilles vient de fermer ses portes, ce qui est malheureux, car nos personnes handicapées participent à ce sport. Notre aréna est entièrement accessible. Y a-t-il donc quelque chose? Oui.

Il n'y a pas de natation. La piscine n'est que partiellement accessible. La municipalité s'en occupe actuellement. C'est une très, très vieille piscine. La municipalité envisage même de remplacer cette piscine d'ici cinq ans. Il n'y a pas beaucoup d'installations sportives.

**La présidente :** Y a-t-il une patinoire de curling?

**Mme Simone :** La patinoire de curling se trouve dans l'aréna. Il est merveilleux de pouvoir dire qu'elle est accessible.

**La présidente :** Il est tout à fait extraordinaire pour nous de découvrir que, même si certains ne le savent pas, le curling devient un sport de compétition. Nous avons envoyé une équipe à Turin. Cela ne faisait qu'un an que les gens faisaient équipe.

**Mme Simone :** Ils ont décroché la médaille d'or, n'est-ce pas?

**La présidente :** Ils ont fini par vaincre les Britanniques et par remporter la médaille d'or. Je m'attache à cela parce que, dans la mesure où des jeunes sont témoins de ce genre de succès, cela les encourage et leur donne de l'enthousiasme. Ils peuvent dire : moi aussi, je peux faire cela.

Avant de quitter aujourd'hui, je vais vous laisser ma carte. Nous allons pouvoir nouer des liens à ce sujet.

**Mme Simone :** Merci beaucoup.

**Senator Mahovlich:** I know that Prime Minister Jean Chrétien's son is very active in scuba diving for people with disabilities. They seem attracted to that sport. It is very good for them because they do not feel disabled at all. It is very important for them to get in that water.

**Ms. Simone:** I agree, but we also have to take into account that if you are going to participate in sports like that, there is an expense involved. It comes back to why we even had to abolish a simple little membership fee because we were forcing people with disabilities on low fixed incomes to make a choice between the loaf of bread or a membership.

In general, if we are talking about people who are on those fixed low incomes, they are not going to be able to afford to participate in curling. They cannot afford the membership fees to be able to participate in those sports.

Senator Fairbairn, I am not sure if there is a government subsidy available for people with disabilities on low incomes to help them participate in sports or events where there are memberships and fees attached to them.

**The Chairman:** To a point, and there is in provincial things, too. The main thing is to get it rolling on the ground. Anyhow, it is not often that we hear that particular part of the picture that we are trying to create. It was good to hear that you have your encouraging attitude here in Kapuskasing.

Thank you. This has been not just a fine day; it has been an outstanding day. It is wonderful to have people come in at the very end with their own personal and private concerns and abilities and good advice. We very much appreciate you coming today, all three of you. Thank you very much. I look at the two of you who have been sitting there before we even got here this morning. Thank you very much.

Colleagues, thank you. This has been a great day.

The committee adjourned.

**Le sénateur Mahovlich :** Je sais que le fils de l'ancien premier ministre Jean Chrétien est très engagé dans un projet de plongée sous-marine pour personnes handicapées. Les personnes handicapées semblent attirées par ce sport. Il est très bon pour elles, car lorsqu'elles le pratiquent, elles ne se sentent pas du tout handicapées. Il est très important pour elles d'aller dans l'eau.

**Mme Simone :** Je suis d'accord, mais il faut prendre en considération le fait que, si vous voulez vous adonner à un sport comme celui-là, cela suppose des dépenses. Cela nous ramène à la question de savoir pourquoi il nous a fallu abolir même les droits modestes que nous exigeons à notre centre. C'est que nous forçons les personnes handicapées, qui touchent un revenu fixe peu élevé, de choisir entre manger ou faire partie du centre.

En règle générale, les gens qui touchent un revenu fixe peu élevé n'auront pas les moyens de s'adonner au curling. Ils ne pourront pas acquitter les droits nécessaires pour pouvoir participer à ces sports.

Madame le sénateur Fairbairn, je ne suis pas certaine qu'il existe une subvention gouvernementale à l'intention des personnes handicapées à faible revenu, pour qu'elles participent à des activités sportives ou autres qui supposent d'acquitter des droits et de faire partie d'une association.

**La présidente :** Jusqu'à un certain point, et il y a le côté provincial, aussi. Le principal, c'est de lancer le projet. De toute manière, cela n'arrive pas souvent d'entendre parler de cet élément particulier que nous essayons de créer. Il a été bien d'entendre que vous avez une attitude encourageante ici à Kapuskasing.

Merci. Ce n'était pas seulement une bonne journée; ça a été une journée exceptionnelle. Il est merveilleux d'accueillir des gens à la toute fin de la séance, des gens qui viennent nous parler de leurs soucis personnels et privés, de leurs compétences et qui nous donnent de bons conseils. Nous apprécions beaucoup le fait que vous êtes venus témoigner aujourd'hui, tous les trois. Merci beaucoup. Je regarde en particulier les deux qui étaient là avant même que nous arrivions ce matin. Merci beaucoup.

Chers collègues, je vous remercie. Nous avons connu une excellente journée.

La séance est levée.

**Friday, June 1, 2007 (afternoon meeting)**

*Disability Resource Centre for Independent Living:*

Patricia Simone, Executive Director.

*As an individual:*

Elizabeth Latos;

Marek Latos, Trapper.

**Le vendredi 1<sup>er</sup> juin 2007 (séance de l'après-midi)**

*Disability Resource Centre for Independent Living :*

Patricia Simone, directrice administrative.

*À titre personnel :*

Elizabeth Latos;

Marek Latos, trappeur.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

---

WITNESSES

**Friday, June 1, 2007 (morning meeting)**

*Grand-Nord Legal Clinic:*

Louise Guertin, Community Legal Worker.

*Connection Centre:*

Ernie Lafontaine, Board Member.

*Timmins—James-Bay:*

Gilles Bisson, Member of the Provincial Parliament.

*Kapuskasing Economic Development Corporation:*

Adèle Bordeleau, Economic Development Officer.

*As an individual:*

Laurier Guillemette, Agronomist.

*Jeanne Sauvé Family Services:*

Mona Comeau, Services Manager.

*Sensenbrenner Hospital:*

Louise Thomson, Placement Coordinator.

*(Continued on previous page)*

TÉMOINS

**Le vendredi 1<sup>er</sup> juin 2007 (séance du matin)**

*Clinique juridique Grand-Nord :*

Louise Guertin, conseillère en matière juridique.

*Centre Connection :*

Ernie Lafontaine, membre du conseil d'administration.

*Timmins—Baie James :*

Gilles Bisson, député provincial.

*Corporation de développement économique de Kapuskasing :*

Adèle Bordeleau, agente de développement économique.

*À titre personnel :*

Laurier Guillemette, agronome.

*Services Familiaux Jeanne Sauvé :*

Mona Comeau, directrice des services.

*Hôpital Sensenbrenner :*

Louise Thomson, coordonnatrice de placement.

*(Suite à la page précédente)*